



ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

# Jeunes en mouvement

Quelquefois, en fin de week-end, nous nous émerveillons de la réserve d'énergie de nos chers enfants. Alors que nous sommes prêts pour une soirée tranquille, eux semblent disposés à courir le périple marathon de la journée. Alors, imaginez un peu lorsqu'arrive le lundi et qu'entre 20 et 30 vagues d'énergie déferlent dans une salle de classe, c'est un véritable tsunami auquel les instituteurs ont à faire face... «C'est leur métier!», me direz-vous; mais malgré tout, reconnaîsons-le, la tâche n'est pas facile. Car non seulement il faut contenir ces déferlantes, mais en plus il faut essayer de faire rentrer dans leur tête des éléments d'apprentissage.

Au travers des visites que j'ai pu faire dans diverses écoles des Trois-Chêne pour préparer ce supplément "Spécial Jeunes", j'ai été frappé par l'évolution qui a eu

lieu depuis le temps des instituteurs en blouse grise qui faisaient régner la terreur à coups de règle et de punitions. Certes, aujourd'hui comme hier la discipline reste un sujet important. Mais à la différence d'hier, aujourd'hui, les maîtres ont un souci premier: celui d'intéresser leurs élèves. Autrefois, le maître avait son programme et il fallait que ce programme bien rangé entre dans les têtes rondes des enfants. De nos jours, les maîtres essaient d'intéresser les élèves, leur faire comprendre à travers de nombreuses activités des sujets aussi rébarbatifs que le calcul, la grammaire, la littérature, l'histoire...

Les maîtres et maîtresses déploient une imagination sans bornes pour essayer de capturer l'attention des enfants. Ils ne se contentent pas de leur jeter des cours en pâte, ils font de nombreuses activités avec eux. Et, dans beaucoup de cas, cela marche et les élèves

jouent le jeu. Par exemple, leur faire une présentation sur la fabrication du Chênois a été un véritable plaisir. Les questions ont fusé, tout les a intéressés. Cet éveil de leurs jeunes esprits, nous le devons en grande partie aux instituteurs qui font ce qu'ils peuvent pour générer cette ouverture.

Certes, tout n'est pas parfait: il y a des classes qui sont plus dures que d'autres, des enfants qui sont plus difficiles, des maîtres qui sont moins doués. Mais dans l'ensemble, les enseignants que j'ai pu rencontrer étaient tous très motivés et enthousiastes.

Pour conclure, j'aimerais céder la parole à l'une de ces maîtresses: «Je trouve que j'ai une chance incroyable de faire ce métier. Pouvoir enseigner à des enfants qui s'intéressent à autant de choses est un privilège que j'apprécie beaucoup. Mon travail est un vrai plaisir.» ■

Jean Michel Jakobowicz

Photo: S. Herzog.



## Sommaire

<b>Avis / Concours</b>	2
«Hé les jeunes!	
<b>On voulait vous dire...»</b>	3
<b>Histoires d'animaux</b>	27
<b>Vie associative</b>	28

<b>“Le p’tit Chênois”,</b>	
<b>supplément réalisé par des jeunes</b>	
<b>des écoles chênoises</b>	
– Ecole de Conches	31
– Ecole Port-Bochet	34
– Ecole Adrien-Jeandin	35
– C.O. de La Gradelle	37
– Collège Claparède	38
Jeux	40
Solutions	42

<b>Informations officielles</b>	
Trois-Chêne	43
Chêne-Bouggeries	45
Chêne-Bourg	48
Thônex	53
Voirie dans les Trois-Chêne	58
<b>Sports</b>	
Paroisse protestante	59
Musique / Culture	65
Carnets de route	66
Mille feuilles	67
Chroniques conchoises	68
Pôle-Mûre	69
Saison culturelle Chêne-Bourg	70
	72

Prochaine parution du Chênois  
**22 septembre 2008**



Délai rédactionnel  
et publicitaire:  
**22 août 2008**

**Le Chênois:** Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 459 – 93<sup>e</sup> année – juin 2008

Tirage utile: 16 78 exemplaires

Editeur responsable:

Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex)

Marianne Guarino, trésorière (CM Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries)

Paul Annen (CM Chêne-Bourg)

Danièle Meynet (CM Chêne-Bougeries)

Beatrice Grandjean-Kyburz,

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries)

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg)

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Diel,

Liliane Kammacher, Mariel et Francisco Herrera,

Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu, Stéphane Herzog,

Jean-Victorien, Franck Izquierdo, Jean-Michel Jakobowicz,

Pierre Lang, Frédéric Montanya, Robert Pagani

et Emmanuel Pinget

Illustrations: "MOMO"

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman – 52, chemin du Bois-Des-Arts,

1226 Thônex – Case postale 145–1225 Chêne-Bourg,

tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81,

E-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.populus.ch

Prépresse: Bernard Guignet – Impression: Atar Roto Presse SA

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines parutions en 2008:

1<sup>er</sup> septembre (Annuaire), 22 septembre, 27 octobre

et 8 décembre

Abonnement: Fr. 20.–/an

Régie des annonces

PRAGMATIC SA – 9, avenue de Saint-Paul

1223 Cologny – Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23

## La photo du mois

"Un entrepôt s'enflamme à Chêne-Bourg, le 19 mai 2008". Photo prise par M. Richard Sarmiento, un habitant des Trois-Chêne.



## Gagnants concours "Cinéma Forum"

(Le Chênois N° 458)

M. et M<sup>me</sup> Ledune, Chêne-Bougeries

M<sup>me</sup> Marianne Juttner-Baechtold, Chêne-Bougeries

M<sup>me</sup> Michèle Gigandet, Thônex

M<sup>me</sup> Yvette Herrmann, Conches

M<sup>me</sup> Jackie Kuhn, Chêne-Bourg

Ces lecteurs ont remporté un billet gratuit pour le "Cinéma Forum", à Chêne-Bougeries.

### Gagnez vos places de cinéma!

Si à votre tour, vous voulez tenter votre chance, envoyez-nous votre nom, prénom, adresse et n° de téléphone à l'adresse suivante: Journal Le Chênois, CP 145, 1225 Chêne-Bourg. Délai d'envoi: 23 juin 2008.

Publicité

4'500 tr/min.  
l'habileté en +

notre travail nous passionne ... [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

**biedermann**  
les métiers du bois

# Les jeunes dans nos communes

**A**u lendemain de la seconde Guerre mondiale, en 1950, les jeunes de 0 à 19 ans représentaient près de la moitié de la population de la planète. En Suisse, un habitant sur trois se situait dans cette tranche d'âge. Le canton de

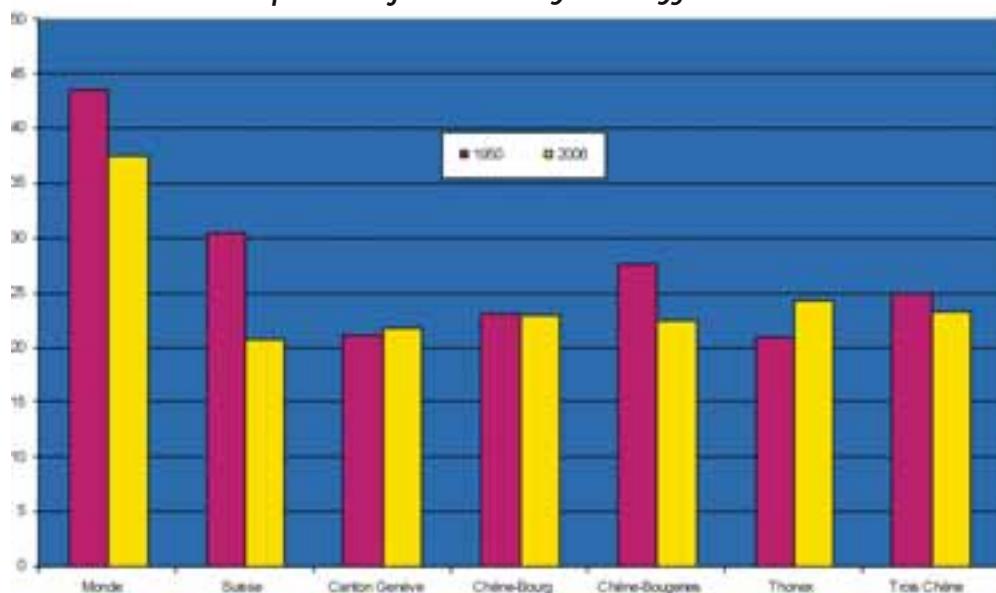
Genève faisait alors figure de canton de "vieux", puisqu'un habitant sur cinq avait moins de 19 ans. Seul bastion de jeunesse, la commune de Chêne-Bougeries dont la proportion de jeunes avoisinait la moyenne nationale.

En un peu plus d'un demi-siècle, les choses ont bien changé: la population de la planète a vieilli; la proportion de jeunes en Suisse est maintenant identique à celle du canton de Genève qui elle n'a pas bougé. Seule la commune de Thônex a connu une légère augmentation de la proportion de jeunes, alors que le mouvement inverse avait lieu à Chêne-Bougeries.

La plus grande partie des 7500 jeunes des trois communes se trouvent à Thônex, suivie de Chêne-Bougeries et de Chêne-Bourg.

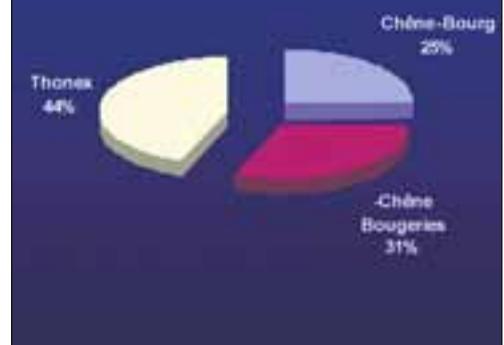
Jean Michel Jakobowicz

Proportion de jeunes de 0 à 19 ans en 1950 et 2006



Sources: Nations Unies et Office cantonal de la statistique.

Répartition des jeunes sur les trois communes en 2006

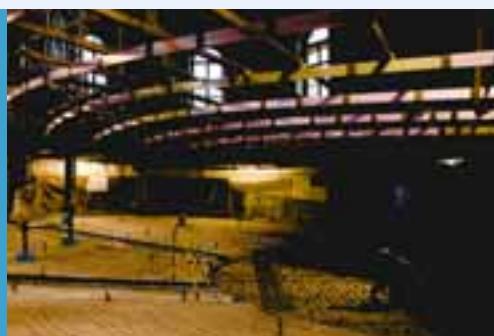


Publicité

Découvrez les origines historiques du **Temple de Chêne** et ses récents travaux de restauration

**HORS SÉRIE**  
de la revue  
patrimoine et architecture  
publié conjointement  
par l'Etat de Genève,  
Office du  
patrimoine et des sites  
et la Fondation pour  
la conservation des  
temples genevois  
construits avant 1907

A paraître en  
novembre 2008



LE TEMPLE DE CHÊNE 1758 – 2008  
Editions infolio

Commandez-le  
dès aujourd'hui

A retourner :

**Fondation pour la conservation  
des temples genevois  
construits avant 1907**

21 route des Acacias

1227 Les Acacias

email: temples.1907@geneva-link.ch

web: [www.temples1907.ch](http://www.temples1907.ch)

Veuillez me faire parvenir \_\_\_\_\_ exemplaire(s) de : «LE TEMPLE DE CHÈNE 1758 – 2008»  
au prix de Fr. 25.– par unité + Fr. 6.– de frais d'expédition  
- pour la Suisse, paiement sur facture à réception  
- pour l'étranger, nous consulter

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_

Date de la commande \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_



Economisez jusqu'à 1 an  
d'intérêts sur votre prêt immobilier

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 2008, vous fixez la durée de votre hypothèque de 2 à 12 ans et automatiquement vous économisez de 2 à 12 mois d'intérêts sur votre financement. C'est génial!

Contactez nos spécialistes au 022 809 22 22!

Par exemple, pour un prêt de CHF 800'000 fixé pendant 12 ans, vous économisez 12 mois d'intérêts, soit un montant de CHF 35'200 d'intérêts. Offre soumise à conditions, non cumulable avec d'autres promotions. Economie d'intérêts calculée à titre indicatif sur la base des taux au 04.03.2008, sous réserve de modification.

**BCGE | Simplissimo™**

plus simple, donc moins cher

**Le Théâtrochamp : ateliers de théâtre pour enfants, adolescents et jeunes adultes.**

Cours : conçus comme des ateliers où sont enseignés par différents professeurs l'expression théâtrale, la diction, le chant, la danse, le jeu clownesque, la comédie musicale et l'écriture théâtrale.  
Découverte des textes (classiques ou contemporains).

Les spectacles créés répondent aux préoccupations des enfants et des adolescents face au monde des adultes. Ils portent sur des sujets touchant à l'intégration de l'autre, au respect des différences et de l'environnement.

Inscriptions ouvertes dès le 9 juin pour la rentrée 2008.

Renseignements : 022 349 49 82. [toc@theatrocamp.ch](mailto:toc@theatrocamp.ch)  
[www.theatrocamp.ch](http://www.theatrocamp.ch)

**Le théâtrochamp**  
Théâtre d'enfants et d'adolescents

**ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO**

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)

**CORDONNERIE  
DE  
CHÊNE-BOURG**

Travail très soigné  
Réparations en tous genres  
+ Clés minute + Gravures  
+ Timbres caoutchouc

**Gelal AKSARAY**  
12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg  
(en face de l'école)  
Tél. et fax 022 348 54 71

**CARROSSERIE  
DE SOUS- MOULIN**  
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)  
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

**Mercerie – Broderie – Laines**  
136, ch. De-La-Montagne Rez Inférieur 1224 Chêne-Bougeries  
022 738 62 35 [www.creatissima.ch](http://www.creatissima.ch)  
Cours de broderie

**CUIVRETOUT S.A.**

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29  
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

**TOITURES**  
Les Spécialistes

E-mail: [info@cuvretout.ch](mailto:info@cuvretout.ch)  
[www.cuvretout.ch](http://www.cuvretout.ch)

**Pierrine Ravier**  
**Fleuriste**  
**et Ruth Ares à Chêne-Bourg**

Bouquets, confections et décos pour toutes les joies et les peines de la vie.

Ouvert sans interruption:  
lu-ve: 9 h 30-18 h 30  
samedi: 9 h 30-17 h  
Rue Peillonnex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg  
Fax: 022 349 31 57

**Service national et international**  
Tél: 022 348 56 63

# Educateurs de rue aux Trois-Chêne

*Ils sont trois, Sandrine Queiroga, Karim Fatmi et Patrick Vadorin.*

*Leur métier: Travailleurs sociaux Hors Murs (TSHM) ou, plus simplement, "éducateurs de rue".  
Leurs actions consistent à compléter les missions des Centres de Loisirs et de Rencontre, et ceci à l'extérieur:  
dans la rue, dans les parcs, sous les préaux des écoles...*

**D**epuis trois ans, ces éducateurs travaillent dans les Trois-Chêne, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Leur mission est d'accompagner les jeunes de la région, âgés de douze à vingt-cinq ans, en rupture de liens sociaux. Pour un certain nombre d'entre eux, ils sont en difficulté scolaire pour des raisons de comportements inadaptés ou en manque de réponses dans leur apprentissage. D'autres sont en souffrance psychoaffective importante, tels que le manque de repères familiaux, de limites, d'encadrement. Autres caractéristiques: la mise en danger de leur santé par la prise de substances illicites et l'adoption de comportements à risques...

Les principes fondamentaux de l'action des éducateurs de rue sont caractérisés par l'absence de mandat nominatif – ni la justice, ni la police ni aucune autre institution ne leur demandent d'intervenir –, la liberté totale dont disposent les jeunes de les rencontrer ou de ne pas le faire et enfin le secret professionnel.

## Etre en lien avec les jeunes

Les actions des éducateurs peuvent se décliner en deux grands axes. Tout d'abord, le travail avec l'individu: il s'agit pour l'éducateur de rue d'être en lien avec le jeune et de développer une relation de confiance, d'être à l'écoute du jeune, de ses souffrances, et de construire avec lui son projet. Puis d'accompagner l'adolescent vers la structure la plus adaptée à son projet ou à ses besoins, l'aider à trouver une formation, un stage en entreprise, ou encore un apprentissage. Le jeune se trouve alors dans une dynamique de changement, et plutôt que d'être à l'interstice du tissu social, se trouve avec l'aide des éducateurs, en lien avec les institutions. L'adolescent adhère ainsi à une démarche active de réinsertion sociale. En fonction des besoins, de la situation dans laquelle se trouve le jeune, l'éducateur peut être amené à rencontrer la famille, les assistantes sociales du secteur, ou de la protection des mineurs.

Le deuxième concerne les projets communautaires: les éducateurs sont très présents sur les quartiers, en lien avec les jeunes, mais aussi les habitants, les associations, les pouvoirs publics... De là, émergent des projets collectifs du type mise en place d'associations de jeunes, fêtes de quartier, manifestations sportives ou musicales..., que les éducateurs aident à créer.

## «On veut travailler!»

De nombreux jeunes leur demandent de pouvoir travailler pour gagner un peu d'argent. Grâce au soutien des trois communes, les éducateurs ont mis en place l'outil "petits jobs". Les municipalités fournissent des travaux d'affichage et les sollicitent pour le tri sélectif des déchets lors de diverses manifestations. La formule "petits jobs" va pour les éducateurs de rue au-delà du simple fait de permettre aux jeunes de gagner un peu d'argent. En effet, ils effectuent le travail avec les adolescents, ce qui leur permet de renforcer le lien. Lors de ces travaux d'affichage, par exemple, les jeunes leur font part de leurs tracas, de leurs souffrances, de leur histoire de vie, de leurs échecs... Ils peuvent dès lors travailler sur de l'accompagnement individuel.

## Loisirs

Depuis trois ans, une salle de foot est ouverte tous les vendredis soirs durant la période hivernale. Elle attire environ trente jeunes chaque vendredi. Le sport est un



Photo: J. M. Jakobowicz.

bon moyen de faire connaissance, d'apprendre à respecter certaines règles... Les jeunes peuvent s'occuper, plutôt que de "zoner".

Les camps sont pour les éducateurs un outil extraordinaire. En effet, leur organisation passe par plusieurs étapes qui vont permettre d'accomplir un travail en "profondeur". Lors de la mise en place des camps, il y a tout d'abord le contact avec des jeunes en difficulté scolaire, familiale, en rupture ou en danger d'exclusion. Avant de mettre en route le projet, les éducateurs rencontrent chaque famille. L'aspect administratif des camps (autorisations parentales) facilite la rencontre avec les parents de ces adolescents dits "difficiles". Un travail en lien avec la famille peut alors se mettre en route. Ces camps ne pourraient être réalisés sans que les jeunes ne deviennent acteurs du projet. C'est pour cela que le groupe travaille sur des chantiers éducatifs. Aux yeux des éducateurs, il est primordial que les jeunes participent financièrement à cette action. Les notions "travail", "gain d'argent" et "possibilité de partir en vacances" sont ainsi mis en relation. Enfin, la réalisation de ces camps permet aux éducateurs de vivre des moments forts avec les adolescents. La cohabitation 24 heures sur 24 durant plusieurs jours n'est pas toujours facile, mais amène les jeunes et les éducateurs à se rapprocher encore un peu plus, et à vivre des moments uniques et emprunts de sincérité.

## Découvrir les quartiers défavorisés d'autres villes

Ces camps apportent de véritables plus-values. Cet outil éducatif permet aux parents de modifier leur vision sur leur enfant. Les chantiers éducatifs transforment également le regard des citoyens qui peuvent admettre que tous les jeunes ne sont pas des "feignants", et qu'ils peuvent réaliser des actions citoyennes.

Deux camps ont déjà pu avoir lieu en ce début d'année 2008: "Chiens de traîneau" et séjour à Paris. Le premier – qui a eu lieu en février 2008 dans le Jura – s'est déroulé sous forme d'un raid itinérant avec des chiens de traîneau et en raquettes à neige. Ce raid en semi-autonomie a alterné des nuits en refuge et yourte mongole. Le second camp a eu lieu au mois de mai et a permis aux adolescents de découvrir une capitale européenne, mais aussi les quartiers populaires de cette ville, ce qui pourrait bien changer certains regards et leur faire prendre conscience que c'est une chance d'habiter dans les Trois-Chêne... Un prochain camp est prévu début juillet, cette fois-ci en Ardèche.

Pour nos trois éducateurs de rue, il ne faut pas dramatiser: les jeunes Chênois sont faciles d'accès, porteurs de valeurs fortes et ouverts à la relation d'aide. «Travailler avec cette jeunesse est du pur bonheur», concluent-ils.

Jean Michel Jakobowicz

# Une compilation sans frontières

**E**nfin une compilation qui réunit tous styles de musiques et des deux côtés de la frontière! Sous l'initiative du Centre de Loisirs de Thônex, de la Villa Tacchini et de la Maison de quartier de Champel, 18 groupes ont uni leurs talents au sein d'un même projet fédérateur: "Pas D'Quartier Vol.1". Des punks, des rockers, des rappeurs, des festifs, tous ont répondu à l'appel du projet pour offrir des morceaux parfois inédits, souvent réorchestrés, le tout dans la bonne humeur. Le projet "Pas d'Quartier" regroupe une galette avec 9 groupes issus des 3 maisons de quartier; l'enregistrement a eu lieu au Centre de Loisirs de Thônex, début janvier 2008, puis s'en est suivi le mixage, le pressage et enfin le vernissage. Le deuxième CD regroupe 9 parrains qui ont osé prêter chacun deux titres, afin de promouvoir la jeune et excellente culture musicale genevoise et issue de France voisine. Mais qui peut mieux parler du projet

qu'un des groupes qui figure sur cette première compil?

**Interview du groupe "The Day of Harvest" représenté par Simon Tissot**

**Combien êtes-vous dans le groupe et qui joue de quoi?**

Nous sommes 4: Daniel à la batterie, Enrico à la guitare Lead, Bastien seconde guitare et moi à la basse!

**Quand et comment le groupe a-t-il été fondé?**

C'est en 2006, quand Enrico et moi-même avons eu l'idée de former un groupe de Punk-Rock et au même moment nous avons rencontré Daniel qui s'est joint au groupe pour jouer de la batterie. Avec le temps, nous avons changé un peu pour nous tourner vers un style Rock-Hardcore et par la suite Bastien nous a rejoints à la guitare!

**Vous avez participé à un enregistrement pour une compilation. Quelles ont été vos impressions?**

C'est une très belle expérience pour nous et je pense que cela pourrait nous aider à faire plus de concerts... Nous avons pu rencontrer d'autres groupes ayant eux aussi participé à ce projet. De plus, le fait de côtoyer des groupes provenant des deux côtés de la frontière nous a permis de nous enrichir autant sur un côté musical qu'humain.

**Des concerts sont prévus?**

Oui, il y aura des concerts après les vacances d'été avec tous les groupes qui ont participé au projet de la compilation dans différents lieux! En effet, 9 salles de renommée, comme le Brise Glace, l'Undertown ou encore Château Rouge ont bien voulu jouer le jeu en accueillant ce projet.

Merci Simon et tout de bon pour la suite... (rires). Merci à toi!

Propos recueillis par Julien Souchaud



Publicité

Vente Installation	<b>AGENA</b> TV - HIFI - VIDEO	Dépannage Réparation
<b>022 348 88 80</b>		
3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG		
Antennes et satellites	Location court terme:	
Vidéo-projection	Vidéo-projecteur	Sono disco
Sonorisation	Karaoké	Téléviseur
Vidéo		

**FACTEUR DE PIANO**

VENTE LOCATION ACCORDAGE RÉVISION RÉPARATION

MATTHIAS FREIBURGHÄUS

32, rue de Chêne-Bougieries  
1224 Chêne-Bougieries  
Tél. 022 860 10 90

# Un parlement pour des jeunes qui rêvent d'écologie et de cinéma

*La commune de Thônex vient d'accepter la création d'un parlement des jeunes. Le projet a été proposé par un groupe d'élèves du C.O du Foron, qui ont pour dada l'écologie et le cinéma du Sud.*

L'idée d'un parlement des jeunes est venue à l'esprit d'Adrien Clinard, un jour où il regardait la télévision. On y parlait du parlement des jeunes de la Ville de Genève. «Je me suis renseigné et j'ai appris que la commune de Thônex avait déjà eu son assemblée de jeunes, à la fin des années 1990», raconte ce garçon de 15 ans. «Cette expérience avait tourné court, peut-être parce qu'elle n'avait pas été lancée par des jeunes eux-mêmes, mais par des adultes du municipal», suggère en substance le Conseiller administratif démocrate-chrétien Philippe Decrey, en charge de la culture et du social.

Adrien Clinard a commencé par réunir autour de son projet une bande de copains. Soit une demi-douzaine de personnes. Ensuite, le groupe est allé voir comment les autres parlements de jeunes fonctionnaient. «Nous avons assisté à des séances plénaires à Bernex, Versoix et au Grand-Saconnex», raconte ce garçon, qui s'exprime avec un vocabulaire choisi et s'intéresse à la politique. Parallèlement, le petit groupe va recevoir le soutien des trois travailleurs sociaux hors murs (TSHM) des Trois-Chêne. «Nous les avons aidés à mettre en place les statuts du parlement et à fonder une association», explique l'animatrice socio-culturelle Sandrine Queiroga. De son côté, la Mairie a soutenu le projet du parlement de Thônex (PJT).

## Buts recherchés

Mais que veulent faire ces jeunes avec un parlement? Ont-il des projets particuliers? Sandrine Queiroga relève un fort intérêt de ce groupe pour l'écologie et aussi pour le cinéma. «Ils ont une



dernière édition), qui trouve que son cinéma est sous-utilisé...

A la Mairie, Philippe Decrey se réjouit de cette initiative, qui permettra aux élus de mieux connaître les besoins des jeunes de la commune.

«Nous les aiderons à réaliser leurs projets», promet-il. Un autre souhait de la commune est que le parlement fasse florès et qu'il induise une synergie avec des jeunes moins favorisés qui vivent à Thônex. M. Decrey cite à ce propos un travail de tri des déchets qui a été organisé cette année avec des adolescents: un service rétribué, auquel ont d'ailleurs participé des jeunes du groupe "parlement". Adrien Clinard rapporte que son groupe s'est

«arrangé pour participer à ce travail de tri, parce que cela rejoignait (ses) préoccupations en matière d'écologie et qu'il s'agit d'un geste collectif concret». Le lancement du parlement permettra peut-être de réunir des jeunes de différents horizons sociaux.

## Et la politique?

Le jeune Clinard s'y intéresse, mais les visites du groupe dans d'autres parlements lui ont appris deux ou trois choses. «Si les jeunes s'organisent en partis politiques, le risque d'une instrumentalisation par les adultes existe. Mieux vaut donc s'éloigner de ce système». Décidément, ce parlement n'est pas tombé de la dernière pluie! Réuni en séance ordinaire, le conseil municipal de Thônex a accepté mardi 13 mai la création du PJT à 21 voix pour, 1 abstention, et 1 contre.

Stéphane Herzog

Publicité



**AMBROSIO S.A.**

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES**

**DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin   POMPES À CHALEUR  
1225 CHÈNE-BOURG   PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28



## Cabinet de Consultation Nicole Fleury

*Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex*

- \* Aide et psychothérapie émotionnelle
- \* Libération d'événements traumatisants
- \* Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- \* Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.  
par la réflexo-chromothérapie, le reiki,  
les soins énergétiques

A Thônex, proche  
tram 12, 16 et bus C

[www.nfleury-therapies.ch](http://www.nfleury-therapies.ch)  
Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

# AUTOS - PNEUS CHENOIS

## MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	<b>98.-</b>
- ANTI POLLUTION	<b>50.-</b>
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	<b>96.-</b>
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	<b>90.-</b>
- NOTRE FORFAIT VISITE	<b>213.-</b>
- VIDANGE	<b>98.-</b>

## PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	<b>69.-</b>
- OCCASION	dès	<b>30.-</b>
- GARDIENNAGE		<b>20.-</b>
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		<b>70.-</b>
- GEOMETRIE		<b>50.-</b>

## NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT

**022 348 71 47**



## PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livrasons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

**022 349 21 21**

## INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa  
Case postale 457  
1226 Thônex  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72



**GENERALI**  
Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES  
AGENCE DE CHÊNE-THÔNEX

Rue Peillonnex 19  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 28 00  
Fax 022 349 80 72  
E-mail: pierre.basset@general.ch

**Pierre Basset**  
Agent général  
Collaboration avec  
FORTUNA Protection Juridique

Depuis 30 ans, votre agence locale

## Achat – vente

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier  
Estimation gratuite – Discréction assurée

**Tél. 022 860 89 89**

[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)

Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries

REGIE SCHMID



Agence immobilière



## CORDONNERIE

Gérant indépendant



\* CORDONNERIE \* IMPRIMERIE \* AFFÛTAGES  
\* CLEFS - MINUTE \* TAMPONS DIVERS  
\* GRAVURES (Médailles animaux etc...)



Au Centre COOP de Chêne-Bourg  
(rue de Genève 65)  
MISTER MINIT  
OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45  
Tél: 022 349 53 33



# Stage estival d'action citoyenne

«Susciter la réflexion et l'engagement des jeunes», c'est l'objectif du GLAJ. Après avoir dû annuler son programme d'éducation à la citoyenneté 2007-08 à cause d'un nombre insuffisant d'inscrits, le Groupement de liaison genevois des associations de jeunesse a recalibré son offre. Il propose un stage estival d'ateliers thématiques, suivi d'un week-end consacré au "savoir-être". A la clef, l'éventualité d'une participation au 8<sup>e</sup> Forum social mondial de Belém (Brésil). Collaborant à présent avec son homologue vaudois ainsi qu'avec le Conseil suisse des activités de jeunesse, le GLAJ compte d'abord mener à bien son stage "Jeunes en action", qui aura lieu en juillet.

## Une organisation bien rôdée

L'organisation faîtière des associations de jeunesse n'en est pas à son coup d'essai. Elle a déjà réalisé deux cycles de sensibilisation à l'action citoyenne, étalés sur l'année scolaire et conclus par un voyage en délégation aux forums de Porto Alegre et de Nairobi. Si la diversité des thèmes abordés a suscité l'enthousiasme, «le programme annuel réclame beaucoup d'engagement personnel», constate Mirko Arrigoni, coordinateur de "Jeunes en action". Le GLAJ concentre désormais ses ateliers sur une

dizaine de jours. Et le coût du projet diminue en conséquence. Concrètement, le stage s'adresse aux jeunes de 18 à 25 ans, moyennant une participation de 450 francs (somme qui ne comprend pas le voyage au Brésil, et qui pourrait, selon les cas, être revue à la baisse). Toujours à la recherche de financements, le GLAJ a cependant enregistré plusieurs inscriptions.

Le programme concocté s'articule autour de trois axes, le "savoir", le "savoir-faire" et le "savoir-être". Les ateliers constituant le premier d'entre eux traiteront des thèmes suivants: biosphère, droits humains, culture et religion, économie et politique. Des intervenants compétents sont annoncés, M. Arrigoni confirmant par exemple la présence du charismatique Jacques Grinevald, professeur à l'Institut universitaire des hautes études internationales et du développement.

Le "savoir-faire" abordera la gestion de projet, et le "savoir-être" «des aptitudes pour agir en fonction de son système de valeurs et de celui des autres». Avec des films certains soirs, des jeux coopératifs et une "sortie biosphère", la grille hebdomadaire présente bien. D'autant qu'elle ménage des moments de liberté. Avis à qui voudrait joindre l'utile à l'agréable au beau milieu de l'été... ■

Emmanuel Pinget



Publicité



**Ray-Ban®**  
Et aussi :  
une Ray-Ban  
à votre vue solaire ou non,  
avec verres Essilor®  
à partir de CHF 259.-<sup>2)</sup>

2 Solaires  
À partir de  
CHF 299.-<sup>1)</sup>



1) 2) Selon conditions en magasin

**DUVILLARD OPTIQUE**  
Spécialiste en lunettes et lentilles de contact

Place de la Gare - OPTIC 2000  
1225 - CHÊNE-BOURG (GE) - Tél.: 022 349 11 89

**Tempur matelas et oreillers médicaux**  
Pour en finir avec les maux de dos



**SPACE**

Allègement optimal de la pression

**TEMPUR**

95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève

**meubles BARBEY Fils**  
Décoration  
Au Paradis du Sommeil

**BULTEX**  **SUPERBA** 

022 349 02 18  
Fax 022 349 01 72

**bico**  **HASENA**  **FRECA** 

**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**ÉTUDES** **GAZ**



**DE SIEBENTHAL & CIE**  
Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION**  
**ENTRETIEN**

Tél. 022 349 01 97      Fax: 022 348 59 22  
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER



**Parad-hair**  
Coiffure elle et lui

Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63  
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20

HYPNOSE-SOPHROLOGIE-COACHING-PNL-  
MASSAGES THERAPEUTIQUES-REIKI  
COURS D'AUTO-HYPNOSE ET SELF COACHING

Pour retrouver harmonie, sérénité, confiance et calme  
Se libérer de l'anxiété, du stress, des peurs et des dépendances  
Faire face aux deuils (mort ou deuil de situations).  
Chamssy Michel-Kadjar 022 349 08 57 chamssy@mysunrise.ch  
www.devperso.ch / www.objectif-harmonie.com

**Votre fleuriste** vous recevra dans ce monde si magnifique et coloré qu'est l'art floral

**La quête du Lys**  
Sonia Dubi  
La quête du lys  
2, av. Tronchet – Thônex  
Tram 12 + bus C et 31/arrêt Tronchet  
TÉL. + FAX 022 349 89 80



**- DE SIEBENTHAL Régis -**

**CARRELAGES**  
**REVÊTEMENTS**  
**MAÇONNERIE**

Maîtrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER  
E-mail: desiebenthal.carrelage@bluewin.ch  
Tél. 022 860 21 70 • NATEL 079 290 15 08



# Une façon originale de faire son service militaire

*Pour certains, la perspective de faire leur service militaire n'est pas des plus agréables.*

*Et pourtant, il est une façon originale de faire l'armée qui peut tout changer: effectuer son service dans la musique militaire. Pour cela, il faut tout d'abord savoir jouer d'un instrument. Et, si possible, faire déjà partie d'une formation. Par contre, il n'est pas indispensable d'avoir été au Conservatoire, loin de là.*

**S**i vous avez entre 15 et 20 ans, il suffit de déposer un dossier au Centre de compétence de la musique militaire. Deux mois avant l'examen, vous serez convoqués sur ordre de marche. Cet examen dure 1 jour durant lequel le candidat devra subir une épreuve écrite de solfège, interpréter une étude imposée (lecture à vue) qu'il aura eu 40 minutes pour préparer, ainsi qu'un morceau qu'il aura lui-même choisi. L'examen a lieu en présence de 3 experts de la musique militaire. Une journée d'orientation annuelle pour les futurs candidats a lieu dans chaque canton, en principe organisée par l'association cantonale de musique.

«Chaque année, nous confirme le capitaine Reuse, responsable du recrutement, nous auditionnons entre 400 à 600 jeunes, parmi lesquels 180 à 200 seront sélectionnés. La majeure partie des candidats vient de Suisse alémanique, mais les Romands, même s'ils sont moins nombreux font souvent bonne impression musicalement.

Les jeunes filles peuvent aussi se joindre à la fanfare militaire, la seule différence étant que si l'une d'elles échoue à l'examen d'entrée, elle ne sera pas obligée de faire son service militaire (pour autant qu'elle n'ait pas encore fait son recrutement), alors que le jeune homme qui échoue lui devra choisir une autre arme pour faire son école de recrues. La formation dure 21 semaines.

«Notre répertoire est loin de se cantonner à la musique traditionnelle militaire. Suivant les orchestres, nous interprétons aussi bien de la musique classique que du jazz», précise le capitaine Reuse. Car au total, l'armée possède 11 harmonies et cinq brass bands, un orchestre symphonique à vent, l'orchestre de représentation de la fanfare d'armée, le Swiss Army Big Band et le Swiss Army Brass Band. Tous les orchestres donnent des représentations un peu partout en Suisse, mais aussi à l'étranger.

«Il règne dans ce corps de troupe une atmosphère très sympathique et très amicale. En plus d'une formation musicale intensive, précise le capitaine, chaque soldat se voit offrir son instrument de musique qu'il pourra emmener chez lui en lieu et place d'une arme à feu.»

Jean Michel Jakobowicz

## Pour de plus amples informations:

Centre de compétence  
de la musique militaire  
Caserne  
3000 Berne 22  
Tél: 031 324 78 21  
Email: [info@militaermusik.ch](mailto:info@militaermusik.ch)  
[www.militaermusik.ch](http://www.militaermusik.ch)



Publicité

**MDP Formation**  
Informatique

20 ans  
d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access,  
Préparation aux examens Microsoft Office Specialist

EDU Q UA

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Cours agréés CAF : chèque annuel de formation

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries [trams arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 ✆ 079 456 68 64

# Le planning familial: une majorité d'adolescentes

*Entretien avec Lorenza Bettoli, sage-femme et conseillère au Centre de planning familial depuis 20 ans.*

## Qu'est-ce que le planning familial?

Lorsqu'il a été créé en 1965, le planning familial avait pour but de faire face aux avortements clandestins. La pilule venait de naître et l'information sur la contraception était très limitée.

Depuis, le climat a beaucoup changé. Maintenant, le Centre de planning familial dépend de l'hôpital et plus particulièrement du Département de médecine communautaire et de premier recours. Ses particularités: c'est un centre d'information qui n'est pas médicalisé. Les consultations sont gratuites ce qui revêt une importance particulière pour les jeunes. C'est aussi un endroit où la

"accidents de préservatif" ou qui ont oublié de prendre la pilule. Elles viennent bien souvent sans rendez-vous, afin d'éviter une grossesse non désirée. Dans le cadre de ces consultations, nous essayons de savoir pourquoi la jeune fille a eu de tels problèmes. Cela débouche en général sur une discussion plus approfondie sur les méthodes de contraception utilisées et les diverses façons de mieux se protéger. Nous discutons aussi avec elles de leur suivi gynécologique. S'il n'y en a pas, nous leur donnons des adresses en particulier celle de la Consultation Santé Jeunes et de la polyclinique de gynécologie, où ces jeunes filles peuvent consulter

Enfin, 14% des jeunes viennent nous voir pour des informations sur la contraception. Les autres sujets qui sont abordés avec eux relèvent du domaine de la sexualité, de la santé ou de la psychologie: grossesse, interruption de grossesse, sida, infections sexuellement transmissibles, violence, fertilité et stérilité, etc.. A noter que, dans la plupart des cas, ces jeunes viennent nous voir sans que les parents soient au courant.

## Y a-t-il eu une évolution dans le type de consultation?

Durant ces 20 dernières années, nous avons constaté une très nette évolution. A la fin des années 80, nous avions nettement moins de jeunes qui venaient nous voir: cela tournait autour de 20% des consultations totales, contre 51% actuellement. Les jeunes filles venaient davantage, dans une démarche exploratoire du style: «Je vais peut-être avoir un rapport sexuel. J'aimerais savoir comment me protéger.» Alors que maintenant elles viennent plutôt après l'acte sexuel, pour effacer les faux-pas contraceptifs.

## A quoi est due cette évolution? Au fait que les jeunes filles ont des rapports sexuels de plus en plus jeunes?

D'une manière générale, l'âge du premier rapport sexuel n'a pas fondamentalement changé: c'est toujours en moyenne autour de 16-17 ans. Cela n'empêche pas certaines jeunes filles d'avoir des rapports bien avant.

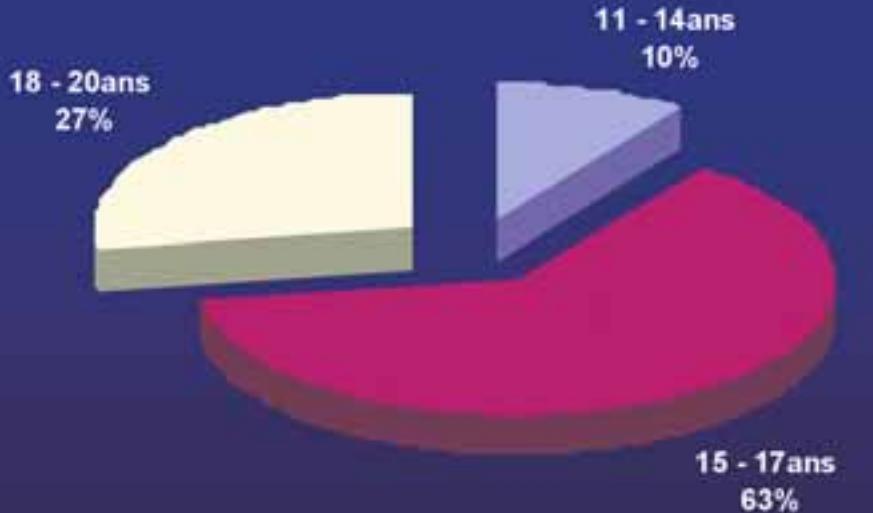
Nous constatons que, parfois, lorsque les jeunes viennent pour une contraception d'urgence, elles ont consommé de l'alcool et n'ont ainsi pas utilisé le préservatif ou ont oublié la pilule. Nous remarquons aussi un changement dans les comportements et avons maintenant des jeunes filles qui ont tendance à se comporter comme les garçons. Elles consomment parfois pour se saouler, par vantardise ou bien encore pour se donner le courage d'entrer dans l'expérience sexuelle qu'elles appréhendent au risque parfois d'avoir des rapports sexuels qu'elles n'ont pas voulu. Parmi les plus jeunes, certaines ont entre 12 et 13 ans et viennent nous voir pour une contraception d'urgence.

Nous avons aussi beaucoup de visites de jeunes filles migrantes qui vivent dans "deux mondes" différents. Tout d'abord à la maison où existent des règles très strictes concernant la sexualité et à l'extérieur où la société est beaucoup plus permissive. Elles viennent fréquemment nous voir, afin de discuter de leurs problèmes. Il nous arrive même de voir des jeunes filles qui regrettent d'avoir eu un premier rapport et nous demandent s'il est possible de reconstruire leur virginité. Elles ont peur de se faire exclure par leurs familles ou de ne pas trouver de mari.

## Le préservatif est-il toujours en vogue?

Les jeunes sont très bien informés à ce sujet, que ce soit à travers le Service Santé Jeunesse qui passe dans les écoles ou à travers la publicité qui est faite un peu partout. Le vrai problème est son utilisation.

**Répartition par âge des consultations des jeunes de moins de 20 ans**



confidentialité est de rigueur. «Nous sommes soumis au secret médical et de fonction. Nous essayons d'avoir une attitude ouverte et de ne pas porter de jugement. Nous sommes là pour écouter, conseiller, aider et orienter ailleurs si nécessaire», explique Lorenza Bettoli.

## Combien recevez-vous de personnes par an?

En 2007, nous avons effectué 3516 consultations. Sur l'ensemble de ces consultations, 51% étaient des jeunes de moins de 20 ans, dont 88% de filles.

## Qui sont les jeunes qui sont venus vous voir?

Les jeunes qui consultent le planning familial fréquentent des écoles différentes: le cycle d'orientation, le collège, l'école de commerce ou de culture générale, l'université, mais sont aussi parfois en apprentissage. Il y aussi une frange de jeunes en difficulté scolaire ou même en rupture scolaire, même s'ils sont peu nombreux. Ils viennent de tous les milieux socio-économiques et de cultures multiples.

## Quels sont les raisons de leurs consultations?

Une très grande partie des adolescentes consulte pour une demande de contraception d'urgence (42%). Par exemple, des jeunes filles qui ont eu des

sans en informer leurs parents et sans utiliser l'assurance de base. D'un autre côté, certaines d'entre elles ne sont pas à l'aise pour effectuer une consultation gynécologique. Nous leur expliquons en quoi cela consiste pour essayer de dédramatiser la situation. Lors de ces visites, on aborde aussi les problèmes des infections sexuellement transmissibles et plus particulièrement du sida.

Le second motif de consultation des jeunes est le test de grossesse (21%). Si le test est positif, nous accompagnons la jeune fille dans sa prise de décision. Dans la plupart des cas, la décision va être d'interrompre la grossesse. Sur l'ensemble des cas que nous avons eu à traiter en 2007, seul 5% des jeunes filles ont décidé de la poursuivre. Pour ces dernières, nous les accompagnons tout au long de leur grossesse. Nous les aidons à réfléchir à toutes les implications qu'elle peut avoir aussi bien du point de vue familial, que du point de vue scolaire, comment elles vont se débrouiller au moment de la naissance, où elles vont habiter et comment elles vont subvenir à leurs besoins. Nous travaillons, dans ce cas-là, en réseau avec d'autres structures sociales et sanitaires.

(Suite en page 13)

La grande majorité des jeunes filles l'utilisent lors du premier acte sexuel et parviennent à convaincre leur partenaire à l'utiliser. Les problèmes viennent après. Certaines d'entre elles ont parfois beaucoup de difficultés à imposer le préservatif, en grande partie par manque d'estime d'elles-mêmes. Elles n'osent pas l'exiger de peur de se faire quitter par leur partenaire.

#### Et la pilule?

Au début, les jeunes utilisent essentiellement le préservatif; puis, dans un second temps, lorsque le couple se stabilise, les jeunes filles vont prendre la pilule. Au moment du changement, il y a ce rite de passage qui consiste à faire le test HIV. Ce qui a changé c'est qu'auparavant l'alternative était le préservatif ou la pilule; maintenant, nous avons toute une panoplie de moyens de contraception.

#### Qu'est-ce que la contraception d'urgence?

C'est un moyen qui est utilisé après un rapport sexuel non protégé ou mal protégé, voire lors d'un oubli de pilule. Les premières pilules d'urgence avaient des effets secondaires désagréables et elles étaient délivrées sur ordonnance. Le changement important consiste dans le fait qu'actuellement la contraception d'urgence est en vente libre dans les pharmacies. Tout le monde peut se la procurer, à l'exception des jeunes de moins de 16 ans qui doivent venir au planning familial ou consulter un médecin. En pharmacie, la pilule d'urgence vaut Fr. 24.– et au planning familial elle coûte Fr. 10.–. Son accessibilité permet ainsi de donner l'occasion aux jeunes de venir, même s'ils ont des difficultés financières. Pour nous, ces consultations sont très importantes, car il s'agit d'une occasion pour faire de la prévention, de voir comment ces filles vivent leur sexualité, de les informer sur les différentes méthodes de contraception, mais aussi pour discuter des préjugés véhiculés par ces méthodes («La pilule donne le cancer, etc.»). Nous les encourageons aussi à aller consulter un gynécologue lorsque c'est nécessaire.

#### Est-ce qu'aujourd'hui les jeunes connaissent mieux leur sexualité?

Il est intéressant de noter que malgré l'afflux de la pornographie, en particulier sur Internet, les jeunes sont toujours aussi démunis face à la sexualité. Certains jeunes hommes sont inquiets et ont peur de ne pas être à la "hauteur" lors de leur premier rapport sexuel. Un jeune garçon, au tout début de sa vie sexuelle, a avoué avoir consulté de nombreux sites pornos sur Internet sans pour autant trouver une réponse à sa question: comment s'y prendre avec sa jeune amie dans la réalité...

Beaucoup de jeunes filles qui en sont au début de leur vie sexuelle nous disent qu'elles n'éprouvent pas de plaisir, qu'elles n'ont pas d'orgasme. Cette plainte revient d'ailleurs assez souvent aussi bien chez les jeunes filles que chez les femmes adultes. Le problème c'est que bien souvent elles connaissent peu leur corps, en particulier les organes sexuels et la façon dont le corps réagit lors d'une relation plus intime. Très vite, elles sont déstabilisées et ont l'impression qu'elles ne sont pas "normales". Cette notion de "normalité" est un souci qu'on retrouve fréquemment aussi bien chez les filles que chez les garçons.

#### Que leur répondez-vous?

Lorsqu'il s'agit par exemple du problème du plaisir, nous leur expliquons que, lors des premiers rapports sexuels, le plaisir n'est pas toujours au rendez-vous. Qu'il faut apprendre à se connaître soi-même et aussi à connaître son partenaire avant

que quelque chose se passe. Nous les accompagnons dans une démarche d'apprentissage de leurs compétences sexuelles. Il faut surtout ne pas les décourager. Nous essayons de voir avec eux ce qui fait réellement problème avant de donner des réponses toutes faites, car dans bien des cas il n'y en a pas!

**Planning familial (CIFERN)**  
**Consultations confidentielles et gratuites**  
**dans le domaine de la santé sexuelle et reproductive**  
**Boulevard de la Cluse 47**  
**1205 Genève**  
**Téléphone 022 372 55 00**  
**Fax 022 372 55 15**  
**E-Mail: planningfamilial@hcuge.ch**

## Deux brochures pour les ados

**Hé les garçons**, publiée par la Fondation suisse pour la promotion de la santé.  
**Hé les miss!**, publiée par l'Office fédéral de la santé publique, Aide Suisse contre le Sida.  
 Elles sont disponibles dans les centres de planning familial et auprès des antennes Sida.



Publicité



Comptabilités  
Fiscalité

Révisions



71, rue de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél.: 022 348 7580  
[www.philippecolin.com](http://www.philippecolin.com)

Agent  
**GUESS**  
**TISSOT**

Créateur de bijoux



pg

**pharmacie gouda****HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Tél. 022 348 35 68

Centre commercial  
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Fax 022 348 03 67**Carole Coiffure**  
Unisex**Centre de beauté et amincissement****GUINOT**  
INSTITUT • PARIS50, rue de Genève – Chêne-Bourg  
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)  
**Tél. 022 348 65 72****KÉRASTASE**  
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8 h 30 à 19 h
- Jeudi 8 h 30 à 21 h
- Vendredi 8 h 30 à 19 h
- Samedi 8 h à 18 h 30

**escaliers****menuiserie****charpente****habitations bois****transformations****restaurations - réparations****Entreprise Duret sa**

Fondée en 1871

107, avenue de Thônenx  
1231 Villette Genève  
Téléphone 022 703 40 90  
Fax 022 703 40 98  
duret.sa@duret.ch*«L'art de vivre son corps»***ESPACE MIEUX ÊTRE****YOGA CRÉATIF – MASSAGES – NATUROPATHIE**Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,  
professeur de yoga  
Agrée par de nombreuses caisses maladieAv. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÈNE-BOURG  
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch  
site: www.espacemieuxetre.com**PISCINE de THÔNEX**8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX  
TÉLÉPHONE 022 348 72 50**Parking public couvert**  
(entrée route de Jussy, face Rolex)**HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC POUR LA PÉRIODE  
DU SAMEDI 21 JUIN AU DIMANCHE 7 SEPTEMBRE 2008**

Lundi:	BASSIN COUVERT	Révision des piscines:	BASSIN EXTÉRIEUR
Mardi:	de 11 h 30 à 20 h 00	elles seront fermées dès le	Lundi de 11 h 30 à 20 h 00
Mercredi:	de 9 h 00 à 20 h 00	15 septembre 2008 pour une période d'environ 4 mois.	ensuite tous les jours de 9 h à 20 h 00, sauf en cas de mauvais temps
Jeudi:	de 9 h 00 à 18 h 30		
Vendredi:	de 9 h 00 à 20 h 00		
Samedi et dimanche:	de 9 h 00 à 20 h 00		

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées

**TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)**Cours de natation  
Tél. 022 349 04 22

	Tarif général		Habitants de Thônex et des communes affiliées		ABONNEMENTS					
	1 entrée	Carnet de 10 entrées	1 entrée	Carnet de 10 entrées	Tarif général			Habitants de Thônex		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>ADULTES</b>	<b>5.–</b>	<b>45.–</b>	<b>2.50</b>	<b>20.–</b>	<b>85.–</b>	<b>128.–</b>	<b>192.–</b>	<b>45.–</b>	<b>65.–</b>	<b>100.–</b>
<b>ENFANTS 5 à 15 ans</b>	<b>3.–</b>	<b>27.–</b>	<b>1.50</b>	<b>12.–</b>	<b>43.–</b>	<b>64.–</b>	<b>96.–</b>	<b>22.–</b>	<b>32.–</b>	<b>50.–</b>
<b>15 à 18 ans</b>	<b>5.–</b>	<b>45.–</b>	<b>1.50</b>	<b>12.–</b>	<b>85.–</b>	<b>128.–</b>	<b>192.–</b>	<b>22.–</b>	<b>32.–</b>	<b>50.–</b>
<b>AVS-AI-CHÔM. ÉTUD. + COLL. APPRENTIS</b> carte gigogne*	<b>4.–</b>	<b>36.–</b>	<b>*1.50*</b>	<b>*12.–*</b>	<b>45.–</b>	<b>65.–</b>	<b>100.–</b>	<b>22.–</b>	<b>32.–</b>	<b>50.–</b>

(a) de la mi-mai à la mi-septembre; (b) de la mi-septembre à la mi-mai.  
 Communes affiliées: Chêne-Bourg, Choullex, Cologny, Jussy, Meinière, Presinge, Puplinge, Vandœuvres (cartes délivrées par les mairies sur présentation d'une carte d'identité et d'une photo). – Les abonnements sont en vente à la mairie de Thônex, sur présentation d'une pièce d'identité et d'une photo. Pour les non-résidents, à la caisse de la piscine.

# L'amour, ça s'apprend!

*«L'un des plus grands problèmes de la sexologie est qu'elle a été depuis trop longtemps entre les mains des psy.»  
Ces mots sont d'autant plus surprenants qu'ils sont prononcés par le docteur Dominique Chatton  
qui est lui-même psychiatre, psychothérapeute, sexologue clinicien et ancien responsable  
de l'unité de sexologie des Hôpitaux Universitaires de Genève.*

D'après le Dr Chatton, le problème de la sexualité des adolescents et des jeunes adultes est qu'il n'y a aucune formation dans ce domaine. Leurs parents les aident à apprendre à marcher, à parler, puis l'école leur apprend à lire et à écrire, mais personne ne leur apprend à faire l'amour. Ils sont donc totalement tributaires de leurs expériences personnelles et de celles des partenaires qu'ils pourront rencontrer. S'ils vivent avec leur partenaire des expériences positives, ils auront la possibilité de développer une sexualité relativement harmonieuse. Par contre, si lors de leurs apprentissages les choses ne se passent pas bien, il y a de fortes chances pour que leur sexualité présente et future en pâtitte.

## A la découverte du "Sexocorporel"

Le postulat sur lequel se base le "Sexocorporel", développé au Québec par le Professeur Jean-Yves Desjardins, est la constatation de l'unité fondamentale que forment le corps et le cerveau. Il est tout aussi vain de vouloir "séparer" le corps du cerveau que l'inverse. L'un n'existe pas sans l'autre. «Dans bien des cas, souligne le Dr Chatton, les facteurs psychologiques que l'on utilise actuellement pour expliquer certaines défaillances sexuelles ne sont que des liens de causalité indirecte. Que penserait-on d'un cardiologue qui reçoit un patient et qui ne s'intéresserait qu'aux causes indirectes de son problème cardiaque sans investiguer la fonction cardiaque elle-même? Ainsi, il évaluerait les facteurs psychosomatiques en recherchant les facteurs de stress, de conflit, les difficultés face à l'agressivité qui sont toutes des choses fort intéressantes au demeurant, mais non essentielles. Un bon diagnostic reposera avant tout sur l'état de santé du cœur du patient, à savoir s'il bat régulièrement, à quel rythme, ce que montre l'électrocardiogramme, etc..»

Cet exemple illustre pourtant bien ce qui se fait souvent en sexologie clinique: on investigue toutes les causalités indirectes liées à l'historique du trouble, au milieu, à l'interaction avec les parents, avec le conjoint, les éventuelles angoisses, etc., sans trop se préoccuper de savoir comment le patient a appris à gérer sa sexualité. Pourtant, c'est bien de là que la plupart du temps la difficulté a pris naissance et de là que partent également les avenues qui mèneront à la santé sexuelle.»

## L'éducation sexuelle des jeunes en question

Au cours de la deuxième partie du XX<sup>e</sup> siècle, d'énormes progrès ont été faits dans ce domaine avec l'introduction dans le cursus scolaire des cours



Photo: J. M. Jakobowicz

d'éducation sexuelle. «Pourtant, affirme le Dr Chatton, c'est loin d'être suffisant. Les jeunes sont démunis lorsqu'ils se retrouvent face à leurs premières expériences sexuelles et bien souvent elles conduisent à des situations figées où la jeune fille ou le jeune homme s'enferment dans leur problème sans oser en parler à qui que ce soit. Dans ce domaine, les parents ne sont pas d'un grand secours, car ils sont souvent les dernières personnes auxquelles les adolescents vont venir confier leurs problèmes sexuels. Il serait très important que les professeurs d'éducation sexuelle aient une formation supplémentaire qui leur permette de répondre aux soucis très pratiques que rencontrent les jeunes dans leur sexualité. Cela se fait déjà dans le canton de Neuchâtel et du Jura, mais gagnerait beaucoup à être généralisé.» Les problèmes que peuvent rencontrer les jeunes gens tels que l'éjaculation précoce ou les jeunes filles avec l'absence de plaisir peuvent induire de gros soucis chez un jeune en plein développement sexuel et parfois des difficultés importantes dans sa vie sexuelle à l'âge adulte. Pourtant, assure le Dr Chatton, ces problèmes peuvent être aisément traités par

le "Sexocorporel" et cela à l'aide d'un nombre de séances relativement limité.

«De manière assez générale, souligne-t-il, il y a une méconnaissance du fonctionnement de la sexualité, que ce soit celle des hommes ou celle des femmes.» Celle des femmes en particulier est recouverte d'un nombre de tabous impressionnantes, mais aussi d'une pensée politiquement correcte qui essaie de montrer que la sexualité féminine est la même que la sexualité masculine. «C'est tout à fait faux, la sexualité féminine est beaucoup plus riche et beaucoup plus puissante que celle des hommes. Malheureusement beaucoup de femmes passent à côté parce qu'elles n'ont pas fait les apprentissages nécessaires à un développement sexuel harmonieux.» Y a-t-il une façon unique et parfaite de faire l'amour? «Non, répond le Dr Chatton, tout ce que nous savons c'est que certaines postures, certains mouvements du corps ont des effets positifs sur le plaisir.»

«S'il y a deux messages que j'aimerais faire passer, conclut le Dr Chatton, c'est premièrement que bien faire l'amour ça s'apprend. Deuxièmement, faire l'amour c'est bon et permet d'exprimer toute la richesse des sentiments qu'on éprouve l'un pour l'autre!»

Jean Michel Jakobowicz

## Bibliographie

Voir le très bon article sur ce sujet dans la revue "Psychothérapies", Vol. 25, 2005, N°1, pp. 3-19: "La sexologie clinique basée sur un modèle de santé sexuelle", par Dominique Chatton, Jean-Yves Desjardins et Mélanie Tremblay.

## Pour en savoir plus

Le Docteur Chatton organise un certain nombre de séminaires sur les sujets mentionnés dans cet article: "Séduction et Communication" (18-19 octobre 2008); "Habiléités Erotiques" (7-8 février 2009); "Erotisme au Féminin" (9-19 mai 2009); "Erotisme au Masculin" (3-4 Octobre 2009). Pour de plus amples informations, consultez le site: <http://www.drchatton.net/>

Publicité

**Livrez sympa... Appelez-moi... dès 15.-**

**CORRADO**  
LIVRAISON

Tél : 078 852 15 55 / 022 731 88 50

Boissons • Fleurs  
Chocolat • Colis  
Médicaments  
Courriers • etc.

## STUDIOFORME

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissement musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15 14

# Lorsque le sandwich devient sticker...

Micro-trottoir réalisé par Emmanuel Pinget

**L**es termes qui comprennent plusieurs acceptations sont courants. Plus rares sont ceux dont le signifié change en fonction de la période, comme "panini". Le mot qui désigne habituellement un sandwich à l'italienne subit un détournement biennal, d'une durée de quelques mois, contre lequel il n'est rien à faire. On n'entend plus alors, à travers "panini", que les autocollants consacrés aux footballeurs. Il faut dire que

la maison transalpine qui les a inventés fait preuve de stratégie pour les rendre incontournables. Cette année, elle a ainsi augmenté le nombre des vignettes nécessaire pour compléter l'album. Et en a même proposé un deuxième, exclusif, aux petits Suisses, qui sont les plus grands consommateurs au monde.

Brefs entretiens avec quatre d'entre eux.



Photos: E. Pinget



**Vincent, 10 ans**

Pourquoi fais-tu l'album?

Parce que je trouve ça drôle, j'aime bien. Et on peut gagner des choses.

**Les "plus" et les "moins"?**

Ce que j'aime, c'est quand les cartes viennent différentes, et ce que j'aime pas c'est quand elles viennent toutes les mêmes.

**Comment achètes-tu les cartes?**

Mon père ou ma mère me donne dix francs, pis j'achète. Ou des fois cinq francs, ou quatre francs.

**Qu'en disent tes parents?**

Ils disent... euh... rien. S'ils ont, ils donnent. Ou ils disent non, mais ils donnent quand même.



**Tom, 11 ans**

Pourquoi fais-tu l'album?

Parce que c'est marrant, c'est une passion, c'est intéressant.

**Les "plus" et les "moins"?**

Il y a trop de cartes, je pense qu'il y a des cartes inutiles. Ce que j'aime bien, c'est les échanges. On s'amuse.

**Comment achètes-tu les cartes?**

Grâce à mon argent de poche. Parfois ma grand-mère me donne des sous.

**Qu'en disent tes parents?**

Quelques fois, ils disent «Ça sert un peu à rien, tu gaspilles ton argent». Et des fois ils disent «C'est bien».



**Patrick, 10 ans et demi**

Pourquoi fais-tu l'album?

C'est assez amusant d'avoir des doubles, d'échanger.

**Les "plus" et les "moins"?**

C'est une habitude qui dure quelque temps, après c'est fini. Ça c'est bien.

**Comment achètes-tu les cartes?**

Je demande de l'argent à ma mère. Si je mets la table ou si je débarrasse, je gagne cinq francs.

**Qu'en disent tes parents?**

Ils aiment bien. Mais ils sont pas trop intéressés. Tant que je fais quelque chose à la maison, ça va.

Publicité

# AÏKIDO

## UN ART MARTIAL NON VIOLENT

«On ne fait pas se battre des enfants entre eux pour voir celui qui va gagner.  
Le seul combat que mène l'enfant est celui qu'il mène pour son épanouissement...»

**à THONEX (Centre Sportif Sous-Moulin) :**

<b>ADULTES :</b>	Lun de 20h00 à 21h30 (+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30 Ven de 19h30 à 21h00
<b>ADOLESCENTS :</b>	Mer de 18h00 à 19h00 (12+ à 18- ans) Ven de 18h30 à 19h30
<b>ENFANTS :</b>	Mer de 10h00 à 11h00 (7+ à 12- ans) Mer de 11h00 à 12h00 Mer de 17h00 à 18h00 Ven de 17h30 à 18h30

**à VANDOEUVRES (Ecole primaire) :**

<b>ENFANTS :</b>	Lun de 16h30 à 17h30 (7+ à 12- ans) Mer de 14h00 à 15h00
------------------	---

**Renseignements :**  
Natel : **079 416 35 34**  
Internet: **www.aikido.ch**

**UN MOIS D'ESSAI GRATUIT**  
(Sans Engagement)



## GENEVA DANCE CENTER

«L'école pour vos enfants» propose



**COURS «SPÉCIAL 4 ANS» «Baby-Dance»  
INITIATION À LA DANSE dès 5 ans  
BALLET CLASSIQUE dès 7 ans**

**INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2008-2009  
dès le 5 mai 2008**

**2, rue Peillonnex - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 49 77 - info@gdc.ch - http://www.gdc.ch**

# Tom Tirabosco: «Dessiner pour les enfants, c'est leur ouvrir une fenêtre sur le monde»

*L'œuvre du dessinateur genevois Tom Tirabosco comprend pour moitié des ouvrages destinés aux enfants. Pour Le Chênois, il évoque cet art particulier, qui est de fasciner les petits avec des histoires qui parlent aussi aux grands.*

**T**'œuvre de Tom Tirabosco est parsemée d'enfants, y compris dans ses dessins les plus adultes, comme avec son canard, qu'on découvre une fois par semaine dans le supplément culturel de la *Tribune de Genève* et qui a fait l'objet d'un livre<sup>(1)</sup>.

«Le canard, c'est un enfant dans un univers d'adultes. Il fait face à des problématiques sérieuses, mais avec une silhouette de petit», décrypte l'intéressé, dans son grand et blanc atelier de la SIP, au cœur de Plainpalais.

Récemment, le dessinateur genevois, qui a deux garçons de huit et onze ans, a publié chez Casterman une BD à vocation écologique: «Léo et Léa». C'est un ouvrage assez sérieux, malgré le ton enjoué des héros. On y découvre deux ados, confrontés à la déforestation et au massacre des grands singes. L'ouvrage fonctionne bien, mais Tom a choisi de cesser cette série. «Je me rends compte que ce n'est pas tellement en dénonçant les actions néfastes des hommes qu'on peut sensibiliser les jeunes, mais plutôt, en les émerveillant.» Et de rêver à une collaboration avec le grand jardinier français Gilles Clément, poète, écolo et humaniste. «J'aimerais qu'il écrive pour la jeunesse. Je pourrais l'illustrer», s'enthousiasme Tom.

**«Le livre est une fenêtre, à travers laquelle l'enfant regarde le monde»**

Le goût de M. Tirabosco pour l'illustration de littérature enfantine s'est formé après celui de la BD, cet art

du mot et de la bulle qui a débouché sur des ouvrages ambitieux - et parfois inquiétants - comme «Week-end avec préméditation», ou «L'œil de la forêt»<sup>(2)</sup>. «Le livre d'enfant permet d'innover, de tester de nouvelles propositions graphiques», explique l'auteur. «Dans Les fonds de poches»<sup>(3)</sup> on découvre des photographies de boîtes à objets, avec des collages et des personnages découpés dans du carton. Avec «Arnold»<sup>(4)</sup>, dernier ouvrage de Tom pour les petits, c'est un garçon «trop sage» qu'on suit page à page. C'est un peu l'histoire du dessinateur enfant, qui aurait aimé être plus bagarreur et moins timide! «Je possède une sensibilité pour la poésie et la nature, c'est le fil rouge de mes livres. Au fond, je fais toujours quelque chose qui me plairait à moi-même en partant du principe que si j'ai du plaisir, alors les enfants en auront aussi». Les illustrateurs de livres pour enfants (ou les dessinateurs de BD pour les gosses) cherchent aussi des moyens pour les stimuler, les amener à réfléchir. «Avec un livre, l'enfant découvre qu'il n'est pas au centre du monde et qu'il s'y passe des quantités d'événements dont il n'a pas idée».

Dans «Ailleurs au même instant»<sup>(5)</sup>, Tom propose aux enfants des paysages un peu mystérieux, qu'ils décryptent avec joie ou des frissons de peur. Il s'y passe toujours quelque chose, mais qu'on ne découvre pas forcément tout de suite. L'ouvrage est un succès. «Les enfants apprennent par cœur les textes qui présentent les images et avertissent que la grenouille risque de se faire écraser par une voiture ou que le lièvre court si vite qu'il sortira bientôt de la page», raconte une maman, fan de Tom. Mais dans le même livre, on apprend aussi que même les baleines meurent. «Le livre est une fenêtre, à travers laquelle l'enfant regarde le monde», résume l'auteur, dont l'œuvre est parcourue ci et là de petits moments de solitude et d'angoisse. Sous la glace, on sent parfois pointer le danger.

Quant aux 10-15 ans, le dessinateur genevois avoue que c'est un public difficile à atteindre. «Titeuf par exemple, plaît aux enfants et aux adultes, mais par forcément aux adolescents. Les miens sont dans cette période Titeuf. Mais ils raffolent aussi des mangas. Moi, enfant, je rêvais d'aller à New York, mais pour eux, le sommet du délire ça serait d'aller à Tokyo! C'est un style de BD efficace, rapide, parfois hystérique, avec ces visages super expressifs. Mon fiston adore Naruto, par exemple. C'est l'histoire d'un cancre dans une école de Ninjas!»

Stéphane Herzog

1) Temps de canard, aux éditions de «l'An 2».

2) Publié respectivement, avec Wazem, chez les «Humanoïdes associés» et chez «Casterman».

3,4,5) Chez «La Joie de lire».





**ASSOCIATION VOVINAM VIET VO DAO GENEVE  
ART MARTIAL DU VIETNAM**

**UN NOUVEAU COURS S'OUVRE PRÈS DE CHEZ VOUS  
DÈS LE 16 SEPTEMBRE**

**Me Tân Rousset, Julien Maggioni,  
et Pedro Rico vous attendent au**



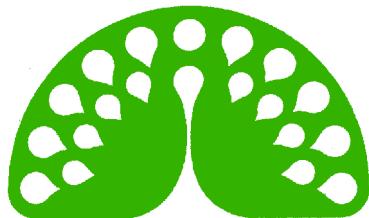
**Cycle de la Seymaz – 36, av. Mirany – 1225 Chêne-Bourg  
Tous les mardis soirs de 18h00 à 19h00 cours enfants  
dès 6 ans et de 18h30 à 20h00 les adultes dès 14 ans.**

**UN MOIS GRATUIT** de cours vous est offert. Venez découvrir un Art Martial complet venu du Vietnam. Sa devise: être fort pour être utile, vous apprendrez à vous surpasser, à développer une volonté d'acier par la persévérance, forger l'esprit ou simplement pratiquer un art martial complet.

Notre Maître fondateur au Vietnam Me Nguyên Loc a consacré toute sa vie à faire renaître du passé les connaissances millénaires de cet Art Martial. Thây Tân Rousset, Julien Maggioni et Pedro Rico ont des années de pratique dans le Vovinam Viet Vo Dao, ils vous proposent de venir apprendre avec eux cet Art ancestral.

D'autres cours sont enseignés à Troinex, Corsier, Meinier, Malagnou, Saint-Maurice, Grand-Lancy, Fribourg, Arthaz (France). Détails sur notre site internet : [www.ivsf.org](http://www.ivsf.org)

Contact: Mme Evelyne Schaeerer – 022.759.10.47 / 079.616.88.84 - [secretariat@ivsf.org](mailto:secretariat@ivsf.org)



**REYMOND DÉCORATION S.A.**

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

**57, avenue de Thônex                            1226 Thônex**  
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: [rdeco@bluewin.ch](mailto:rdeco@bluewin.ch)



**AGENCE FIAT LANCIA**

**Spécialiste Opel et Volvo**

**Tél. 022 348 78 79**

Route de Sous-Moulin 35 – (en face du stade) – 1225 Chêne-Bourg

**METRY SA**

**MAÇONNERIE  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél. 022 348 17 46    Fax 022 348 17 00

H. Metry privé: 022 349 33 94    Natel 079 301 11 88

51, ch. du Bois-des-Arts    1226 Thônex / GE

**RESTAURANT TCSI  
“Le Set et Match”**

**OUVERT AU PUBLIC – 7 JOURS/7 dès 9 h 30**

Spécialités françaises, viandes et poissons  
Mets de brasserie – Plat du jour à Fr. 16.–

Nos spécialités:

Filets de perches sauce maison et Steak tartare

Grande terrasse calme et ombragée en plein air  
Jeux pour les enfants

Grand parking à disposition – **Tél. 022 349 46 98**

160, ch. De-La-Montagne – Chêne-Bourg

# La voie des arts martiaux expliquée aux enfants

*Dès cinq ans environ, les enfants peuvent débuter un art martial. Mais comment s'y retrouver? L'exemple de David-Joël Duchosal, qui a débuté le judo à trois ans et demi!*

**E**nfant, le petit David-Joël Duchosal était turbulent et doté d'un gabarit hors norme, ce qui, pour ce dernier point, n'a d'ailleurs pas changé! Ses parents eurent alors la bonne idée de l'inscrire à un cours de judo, dans l'espoir de canaliser son énergie. Il pratiquera cet art martial trente

trois années durant... «Mon professeur de judo exigeait du calme et nous faisions des pompes pour apprendre la discipline! La pratique de cet art m'a apporté confiance en moi», résume aujourd'hui cet homme de 39 ans. David a ensuite pratiqué l'aïkido et la boxe française, avant de se consacrer, dès 2003,

à l'art martial vietnamien – le Vovinam Viet Vo Dao – sous l'égide du Maître Tan Rousset, qui enseigne à Genève.

Football ou art martial? «Ce qui compte, c'est que l'enfant puisse essayer et choisir», estime David-Joël, qui donne des cours à des tout petits. Une chose est sûre, la pratique d'un sport comme le judo, possède des vertus particulières, tant au niveau physique que moral. «L'art martial prépare l'enfant à passer des ceintures, donc des épreuves, mais en même temps, il ne s'y fabrique pas de héros, car chaque pratiquant apprend vite qu'il peut-être battu par un autre plus fort. Il y a là l'apprentissage d'une certaine modestie. On respecte toujours son adversaire.»

Au niveau corporel, les sports de combat développent l'endurance et la souplesse, mais aussi, la coordination des gestes. Ce qui fait qu'un petit apprend vite à situer la droite et la gauche. «La pratique permet d'acquérir une posture. Si un enfant est ennuyé par un autre, il pourra dire simplement "tu me laisses tranquille et non pas je te casse la figure. La confiance met le doute chez l'autre». Les codes des arts martiaux insistent tous sur des notions morales, telles que le respect, l'honneur, la droiture. «Les enfants font le salut et s'inclinent devant l'enseignant. Ils disent merci. Et ne se tapent pas à la sortie. C'est donc aussi un art de l'éducation.»

A quel âge commencer? «On peut débuter un art martial très petit, vers quatre ans. Si un tout petit sourit, s'amuse, c'est déjà le signe qu'il a du plaisir. Il faut attendre un peu pour savoir si l'enfant va vraiment crocher. Je trouve qu'inscrire un gosse à un art martial, c'est l'orienter vers quelque chose de clair et de positif. Ensuite, c'est à lui de choisir sa voie.» ■

Stéphane Herzog



Photo: S. Herzog

## Quel art martial choisir? – Petit lexique pour se faire une idée

### Judo (Japon)

Littéralement: la voie de la souplesse. «C'est l'art de renverser une situation désavantageuse à son profit et de retomber sur ses jambes», résume David-Joël, qui a fait de la compétition contre des beaucoup plus lourds que lui! Certes, les combats entraînent des frictions, mais à la fin, on se serre la main, «un peu comme au rugby». Evidemment, les tous petits ne font rien qui puisse les blesser. Dès quatre ans, il existe des cours de pré-judo.

### Aïkido (Japon)

C'est l'art de retourner la force de l'agresseur contre lui-même. «On peut montrer qu'une mouche est capable d'ennuyer un taureau sans qu'il puisse faire quoi ce soit», résume David-Joël, qui a pratiqué l'aïkido à un moment où les chutes continues du judo ne lui convenaient plus. «Cet art martial est adapté à ceux qui ne sont pas forcément forts et souples et qui ont tout de même envie de savoir se défendre. Il apporte une forme de calme intérieur». L'acteur Steven Seagal a contribué à faire connaître l'aïkido. Pour les petits, il faut attendre les 8 ans pour débuter, explique Hugo Cuneo, président du Budo-Club Trois-Chêne. Cela, en raison de la complexité des mouvements.

### Kung Fu (Chine)

Vers l'an 500, un sage nommé Bodhidharma enseigna aux moines chinois de Shaolin, dont l'état physique était accablant, des techniques pour rester en forme. Celles-ci furent développées sur la base de postures animales: ours, oiseau chasseur, serpent, tigre, etc. «Imiter un prédateur pour faire face et effrayer son adversaire, c'est déjà une défense». Au fil des siècles, les écoles se sont diversifiées. Les arts martiaux chinois – Gong Fu signifiant maîtrise – sont à la source de nombreux autres sports de combat.

### Karaté (Japon)

Popularisé notamment par l'acteur américain Chuck Norris, le karaté consiste à utiliser ses poings et ses pieds pour frapper. «Mais c'est un art qui exige la maîtrise de soi, car les coups ne sont pas portés». L'enfant doit donc apprendre à se contrôler. Il existe de nombreuses variantes du karaté. Cours de pré-karaté, dès cinq ans, selon les clubs.

### Vovinam Viet Vo Dao (Vietnam) \*

«C'est un art martial qui réunit tout ce que j'ai pratiqué séparément, résume David-Joël: le judo, pour les projections; l'aïkido, pour les clefs; la boxe française, pour les coups de pieds et le close-combat, pour l'usage des coudes et le corps à corps». Ce sport comprend aussi l'usage d'armes, telles que le bâton, le sabre, les couteaux, etc. Son titre signifie: art martial du Vietnam et ensuite la voie de l'art martial du Vietnam. En principe, l'âge pour débuter est de 6 ans.

### Ju-Jitsu (Japon)

Cet art martial est à la base de l'aïkido et du judo. Il comprend de nombreuses clefs de corps et de main. Il signifie "technique de souplesse".

### Taekwondo (Corée)

Les coups de pieds sont au centre de cet art martial d'origine très ancienne. St. H.

\*) Un cours de Vovinam Viet Vo Dao s'ouvrira en septembre au C.O de la Seymaz, à Chêne-Bourg.

N.B.: Les Trois-Chêne comportent des écoles d'aïkido, de judo et de karaté. Consultez l'Annuaire chênois 2008 pour plus d'informations.

# Cours de conduite pour jeunes cyclistes

«Avant 10-11 ans, les enfants ne sont pas à même de juger les dangers sur la route. Ils sont tout contents de pouvoir pédaler gaillardement, mais il ne faut pas leur en demander plus. Dans bien des cas, ils ne connaissent pas les règles, et quand ils les connaissent, ils ont beaucoup de mal à se concentrer sur plusieurs choses à la fois. Mais malgré tout, il est indispensable qu'ils apprennent à conduire leur vélo en toute sécurité.» La personne qui s'exprime ainsi sait de quoi elle parle. Cycliste confirmé, Julien Hutin est responsable des cours de vélo de l'Association Pro Vélo.

Avec ses quinze collègues, il donne des cours de conduite cycliste qui permettent d'acquérir des bases pour rouler en toute sécurité dans la circulation quotidienne. «Ces cours sont destinés aux enfants dès six

ans accompagnés d'un adulte car, poursuit Julien Hutin, sur la route la présence des parents est indispensable. Non seulement ils sont là pour rappeler les règles aux enfants, d'une voix très forte car il ne faut pas oublier qu'à vélo les paroles se perdent dans le vent et le bruit de la circulation, mais ils doivent aussi les surveiller. C'est pourquoi il est recommandé que les enfants roulent devant, suivis de leurs parents qui sont là pour les guider.»

Les cours de conduite de l'Association Pro Vélo (fondée en 2001) sont les premiers de ce genre en Suisse romande. À l'heure actuelle, la Romandie compte une demi-douzaine de ces associations. Pour ses cours de conduite, Pro Vélo travaille en étroite collaboration avec le Bureau suisse de prévention des accidents (BPA), ainsi qu'avec la Ville de Genève.

## Prochains cours

**Cours de niveau A** en milieu protégé destiné aux enfants dès six ans accompagnés d'un adulte dimanche: samedi 13 septembre de 14 à 17 heures à l'école des Contamines.

**Cours de niveau B**, première sortie. Destiné aux enfants en âge scolaire accompagnés d'un adulte. Samedi 13 septembre de 14 à 17 heures à l'école des Contamines.

Le coût par cours et par personne est de Fr. 30.- Les familles payent Fr. 30.- pour deux personnes et Fr 40.- pour trois personnes. Il est possible de suivre un ou plusieurs cours.

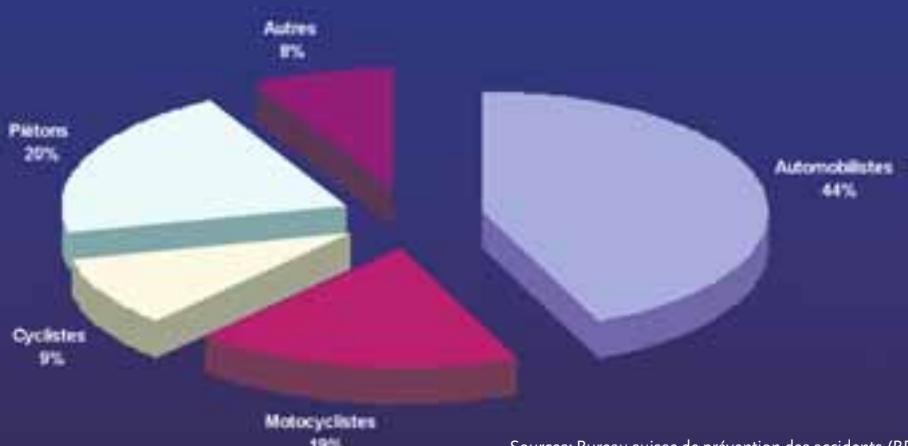
Pro Vélo Genève  
boulevard, Carl Vogt 7 – 1205 Genève  
Tél. 022 329 13 19  
info@provelogeneve.ch  
coursvelo@netcourrier.com  
www.provelogeneve.ch

Les règles d'or pour circuler à vélo sont relativement simples, mais la plupart d'entre nous ne les connaissent pas. Pour notre sécurité, il faudrait:

- **Ne pas coller aux trottoirs**, car alors nous faisons partie du décor et les automobilistes ne nous voient pas et, de plus, nous sommes à la merci du moindre incident, tel un chien qui descend dans le caniveau.
- **Ne pas coller aux voitures en stationnement** dont le conducteur peut démarrer brusquement ou ouvrir une portière, sans avoir au préalable regarder si nous arrivons.
- **Ne jamais rouler sur une ligne blanche**, car c'est inciter les conductrices et les conducteurs pressés à nous doubler de tous les côtés à une distance insuffisante.
- **Ne jamais se placer à côté d'un camion ou d'un bus à l'arrêt** si nous n'avons pas de contact visuel avec le conducteur.
- **Avant de tourner à gauche, jeter un bref coup d'œil à l'arrière et étendre le bras pour signaler notre manœuvre.**
- **De nuit ou au crépuscule, allumer les phares qui doivent marcher à l'arrêt.**
- **Porter des vêtements clairs** avec des bandes réfléchissantes aux pantalons et des réflecteurs entre les rayons pour que les autres nous voient mieux.
- **Choisir un casque à la bonne taille** qui ne diminue pas la perception auditive ou visuelle.
- **Evitez soigneusement les rails du tram.**
- **En un mot comme en cent: être prudent!**  
Ce sont des consignes simples mais qui doivent devenir des automatismes. Le vélo est devenu un moyen de transport très à la mode, mais il n'en demeure pas moins un mode de transport avec tous les dangers que cela comporte.

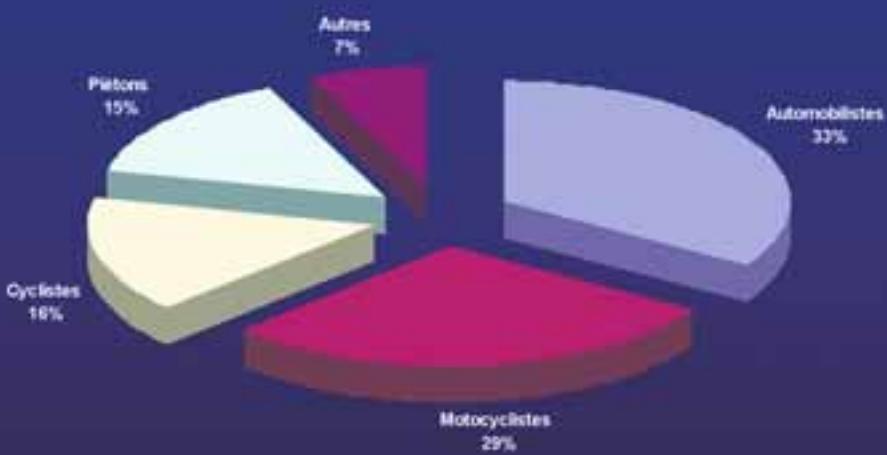
Jean Michel Jakobowicz

**Nombre de tués sur les routes suisses en 2006**



Sources: Bureau suisse de prévention des accidents (BPA).

**Nombre de blessés graves sur les routes suisses en 2006**



Publicité



# Yoga & Wellness Institute

Massages Ayurvédiques et aux pierres chaudes

22 rue du Gothard Chêne-Bourg, Arret Tram Place Favre / Tél. 022 349 23 10 / info@yogawellness.ch

# Alphabet Club: le plaisir d'apprendre

**A**lphabet Club est un espace spécialisé dans les langues étrangères pour les enfants de 1 à 10 ans. Nous leur proposons des ateliers d'apprentissage en Anglais, Italien, Français, Allemand, Espagnol et Chinois. Par le biais du jeu, nous familiarisons les enfants dès leur plus jeune âge aux différentes langues susmentionnées. C'est dans un cadre structuro-éducatif et dans une immersion totale que nous les accompagnons dans cet apprentissage. Ils ont la possibilité de participer à des activités hebdomadaires durant l'année scolaire, à des stages de langue durant les vacances et l'été. Les intervenants sont de langue maternelle et sont qualifiés dans cette tranche d'âge.

Alphabet Club met l'accent sur le plaisir d'apprendre. Nous tenons également compte du temps de la concentration des enfants, de leur rythme de développement et nous désirons particulièrement leur donner le temps de s'approprier la langue. C'est en douceur et sans contrainte que nous les accompagnons par le biais des différents supports mis à leur disposition. L'interactivité entre enfants et intervenants est indispensable au sein d'Alphabet Club. Malgré cette approche ludique, nous souhaitons voir chaque enfant progresser dans la langue choisie, c'est pourquoi le suivi de chacun est important pour nous.

Alphabet Club est aussi un espace où les enfants peuvent partager entre copains un des moments tant attendu de leur vie: leur anniversaire.

En quelques lignes, Alphabet Club, c'est: la joie des enfants, le plaisir d'apprendre, le plaisir de revenir, le plaisir de jouer, le plaisir de partager, le plaisir de créer, le plaisir de découvrir, l'univers des enfants, tout simplement.

Simone Liparulo,  
fondatrice et directrice



**Alphabet Club**  
Route de Chêne 78 – 1224 Chêne-Bougeries  
022 349 50 80 – [www.alphabet-club.ch](http://www.alphabet-club.ch)

# Adolescence, rites et violence

«Un être privé d'expression est un être diminué, une part de lui-même demeurant inaccomplie.» (Arno Stern)

**C**'est par cette phrase riche de sens que j'entrevois la raison de tant de frustrations, de dérives et de violence. Un adolescent doit se sentir exister. Il doit prouver qu'il est bien là, qu'il a de la valeur. Ceux qui savent l'écouter, le respecter et lui faire sa place le savent bien.

Mais cela ne suffit pas: il s'ouvre au monde en se créant une nouvelle famille, les copains. La compétition, la lutte, les rivalités entrent en jeu, les rites surgissent. Tout le monde sait cela. Les sentiments, les émotions sont vécus dans l'extrême, grands désespoirs, grandes joies ou feinte d'être blasé, de n'être touché par rien.

Il y a ceux qui ne sont pas écoutés, à qui on n'accorde pas de place, qui n'ont qu'un droit, c'est celui de se taire. Ceux-là, on peut comprendre qu'ils aient envie de tout casser. Mais tous passent par la moulinette de la conformité: ils sont élevés par classe d'âge, ils doivent tous faire la même chose en même temps, apprendre les mêmes concepts, les mêmes matières, se faire les mêmes préjugés, en un mot ils sont conditionnés. Soit.

Que leur reste-t-il pour se faire remarquer? Pour être reconnu? Pour se faire valoir?

On le devine aisément!

## S'affirmer par le dessin

Mon expérience, au contact d'adolescents qui n'ont pas cessé de peindre depuis leur petite enfance, m'a appris qu'il y a un moyen simple et évident pour leur permettre de s'affirmer, de croire en eux et d'aller de l'avant sans avoir besoin de transgresser les interdits tels que manquer de respect, injurier, tabasser, violer et autres folies. Imaginez que chaque enfant ait le droit de dessiner et peindre librement tous les jours une heure, sans que personne ne s'avise de faire des commentaires, de juger, d'interpréter, de noter, d'imposer des thèmes, de comparer, d'enseigner en somme. Que cela soit la chose la plus naturelle du monde, que cela n'effraie personne, comme une hygiène de vie, l'expression de soi. Et cela pendant toute une vie! Cela donne des êtres humains équilibrés, bien dans leur peau, n'ayant pas besoin de supplanter les autres ni de se comparer aux autres. Très efficace croyez-moi!

Ces gens-là ne cherchent pas ce qu'ils pourraient bien dessiner, ils ne sont jamais à court, ils puisent à leur source intérieure et dans le monde qui les entoure, sans que la précieuse manne ne tarisse jamais. Il n'y a pas d'arrêt à leur expression

parce qu'ils n'ont pas été dépossédés de ce qui fait leur intimité, ils n'ont pas été empoisonnés par le doute, la critique, la comparaison avec le monde de l'art, nul n'a cherché à en faire de petits ou de grands peintres. Pourtant, ils sont devenus maîtres de leur technique (pensez, tous les jours une heure!). Ils sont précis, habiles, minutieux, audacieux et surtout autonomes. Que demander de plus? Imaginez encore la belle utopie que serait la planète pleine de gens créateurs, imaginatifs, sans craintes, heureux d'être eux-mêmes parmi les autres...

Pour ceux qui ne subissent pas d'injustice, qui ne crèvent pas de misère, de faim, pour ceux qui ont un toit sur la tête et une famille, pour ceux-là dis-je, qui n'ont pas d'autres priorités vitales, il faudrait permettre une véritable liberté de tracer (car c'est la plus directe, la plus spontanée) au moins une fois par semaine dans un lieu aménagé, à l'abri des regards extérieurs, accompagnés de personnes ayant reçu une formation, attentives et exigeantes.

Nancy Tikou-Rollier,  
"La Joie de Peindre",  
Chêne-Bourg

Publicité

**Pharmacie de**  
**Chêne-Bougeries**

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve : 8h00 à 19h00, sa : 8h30 à 18h00  
38, rue de Chêne-Bougeries Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

**PARKING CLIENTS**  
**LIVRAISONS À**  
**DOMICILE**  
Ivan Hamsag, pharm.

**COURS PRIVES** Langues, informatique, sciences

[www.cool-memory-school.ch](http://www.cool-memory-school.ch)

Cours d'été

info@cool-memory-school.ch

Bilan, examens, ...

078 732 61 99

# Le Théâtrochamp: ateliers de théâtre pour enfants, jeunes et adolescents

**L**e Théâtrochamp, fondé par Madame Anouchka Chenevard Sommaruga en 1981 à Jussy, a son siège social à Thônex depuis 1990.

Outre la possibilité de se familiariser avec les disciplines variées des arts de la scène, ainsi que de participer à la création de spectacles et de se produire sur scène, les ateliers de Théâtrochamp sont aussi un accompagnement à la découverte de soi-même, du dialogue avec l'autre, avec les autres.

Les cours ont lieu de septembre à juin selon les horaires et les lieux suivants:

- Mardi de 17 h 15 à 18 h 30 et de 18 h 20 à 19 h 45 : deux groupes

de Préadolescents (PA1 et PA2), âgés de 11 à 13 ans. Salle de réunions de l'Ecole de la Place Favre, Chêne-Bourg.

- Mercredi de 18 h 30 à 20 h 15: adolescents et jeunes adultes de 14 à 20 ans. ECG Piaget, Chêne-Bougeries.
- Jeudi de 17 h à 18 h 15: enfants de 7 à 10 ans (groupe des Pouss'tocs). Salle de réunions de l'Ecole de la Place Favre, Chêne-Bourg.

Renseignements: 022 349 49 82  
[toc@theatrocamp.ch](mailto:toc@theatrocamp.ch)  
[www.theatrocamp.ch](http://www.theatrocamp.ch)



## Vient de paraître

**Sonia Grimm: nouvel album**



En mars dernier, les enfants chênois ont pu découvrir en primeur son tout nouveau spectacle, "Le secret de l'Alchimie", à la Salle des Fêtes de Thônex... Ils pourront maintenant fredonner chez eux les douze nouvelles chansons de l'album "Je t'aime tant", en vente chez tous les disquaires et grandes surfaces de la place.

K. L.

Informations sur les prochaines dates de la tournée "Le secret de l'Alchimie" et sur le spectacle "A la recherche de l'Etoile de Noël" sur [www.sonia-grimme.com](http://www.sonia-grimme.com)

Sonia Grimm, "Je t'aime tant", Silver Street Production & Editions, 2008.

## Bim Bada Boum Festival

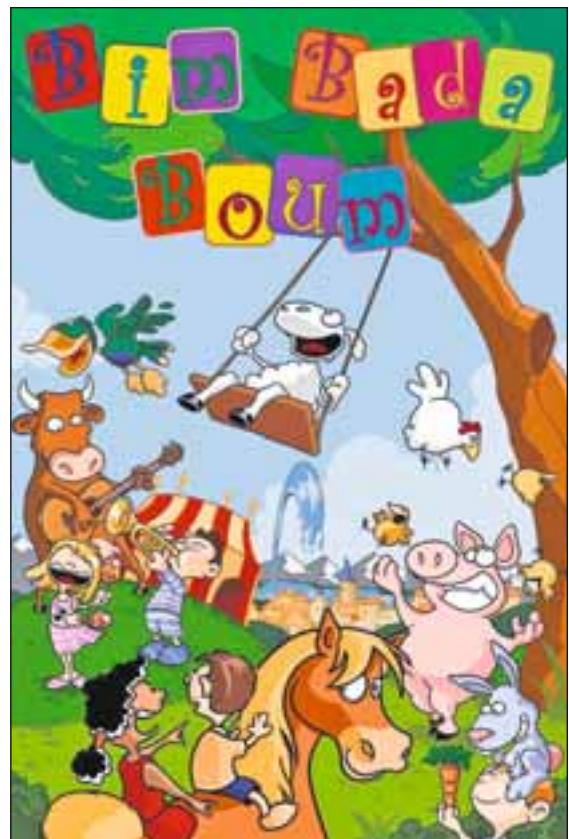
**G**rande nouvelle pour les habitants des Trois-Chêne. Un Festival International pour jeune public se déroulera les 15-16-17 août 2008 dans les parcs Stagni et Sismondi de Chêne-Bougeries. Que rêver de mieux pour préparer positivement la rentrée?

Le principe de l'événement est d'offrir trois jours de culture, de magie, de poésie et de rires à plus de 10 000 festivaliers de tous les milieux sociaux.

Pour ce faire, d'innombrables activités se dérouleront durant ce long week-end féérique. Des multiples spectacles de grande qualité (concerts, théâtre, contes, marionnettes, cirque, clowns, ciné-kids, animaux, etc.) et de nombreux ateliers (éveil musical, littérature, maquillage, découvertes des goûts et saveurs, promotion écologique, sport, lecture, dessin, psychomotricité, etc.) verront le jour sous d'importantes infrastructures – chapiteau de 1200 places, grande scène, yurtes, espace repas, forêt des contes, Espace Nouveau Vallon.

L'objectif premier de la manifestation est d'offrir un moment de partage entre l'enfant et l'adulte au travers d'activités ludiques et éducatives auxquelles participe toute la famille.

Notez dès maintenant cette date dans vos agendas afin de ne pas rater cet événement qui s'annonce magnifique.



Publicité

**Votre perruque...  
un instrument de beauté  
et de confort**

Ecoute et accompagnement professionnels - perruques médicales remboursées par les caisses-maladie



**Institut Margareth**  
 Coiffure Beauté Bien-être

Sur rendez-vous : 022 349 08 23  
 Thônex · [www.institutmargareth.ch](http://www.institutmargareth.ch)

# A vos souris!



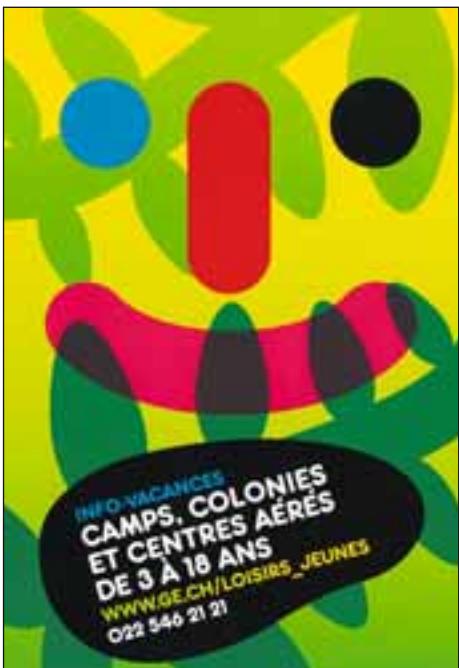
## “TSR Découverte”, un outil à mettre entre toutes les mains

Enfants (4-12 ans), ados (13-16 ans), adultes (17 et +) et enseignants trouveront une mine d’informations utiles sur le site [www.tsrdécouverte.ch](http://www.tsrdécouverte.ch) qui se définit comme un guide pour la société des savoirs. Ce site présente, pour chaque tranche d’âge, un contenu informatif et ludique: émissions de télévision, dossiers, liens internet, jeux et forums. Le but de la TSR est, entre autres, de faire découvrir la science, les lettres, les arts, avec passion et en s’amusant, de donner l’envie d’apprendre, d’apporter des clés pour évoluer dans le monde de la formation et de l’éducation en Suisse, et de servir de boussole dans l’univers des nouveaux médias.

## Info-Vacances

Vous cherchez un camp, colonie ou centre aéré où vous dérouler, passer des vacances agréables et variées avec d’autres jeunes de votre âge? Alors rendez-vous sur [www.ge.ch/loisirs\\_jeunes](http://www.ge.ch/loisirs_jeunes), le site qui vous dit tout sur les offres du moment pour les 3 à 18 ans.

K. L.



## De temps en temps: une expo qui en parle...



On lui court après, il passe, il file, on le perd, on aimerait le trouver, on en manque, on cherche à en gagner... Il est omniprésent mais insaisissable, familier mais inexplicable. Qui est-il? Le temps!

**De temps en temps** est une exposition à toucher et à vivre qui propose aux petits et aux grands de se pencher un moment sur cet étrange et imperturbable temps qui passe. Manipulations, expériences insolites et objets historiques liés à la mesure du temps ponctuent ce voyage.

**De temps en temps** est une production commune du Musée d’histoire des sciences de Genève et de l’Espace des Inventions à Lausanne. Elle est présentée simultanément dans les deux institutions. Un dossier pédagogique de l’exposition est disponible sur [www.ville-ge.ch/culture/mhs/](http://www.ville-ge.ch/culture/mhs/)

**Film:** «Remettons nos pendules à l’heure». Émission «C’est pas sorcier» (26 min.), 1995, tous les jours à 11 h et 15 h.

**Conférences:** un cycle de conférences accompagnera cette exposition dès l’automne 2008.

**Horaires:** ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10 h à 17 h. Expo visible jusqu’au 20 avril 2009.

**Adresse:** 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

**Accès:** TPG bus 1, arrêt Sécheron, tram 13 et 15, arrêt Butini ou France, bus 11 et 28, arrêt Jardin botanique, Mouettes M4, arrêt Perle du Lac.

Publicité



**楊家太極拳 TAI CHI CHUAN**  
Le style Yang original

Santé, énergie interne, conscience du corps, harmonie pour une vie heureuse

**Nouveau cours 2008, les lundis soirs**

17h30	<b>QIGONG &amp; TAO (EXERCICES)</b>
18h00	<b>TAI CHI CHUAN (DÉBUTANTS II)</b>
19h00	<b>TAI CHI CHUAN (DÉBUTANTS I)</b>

Ecole du Belvédère (allée de rythmique)  
71 ch. de la Montagne - BUS 9 (Montagne)  
face à la Coop

Yuko DOUCET NAGAI  
enseignante reconnue par l’ITCCA  
4bis avenue Gasparin, 1224 Chêne-Bougeries

tél. 022 348 49 23  
y.doucet@itcca.ch  
www.itcca.ch

**SUGGESTOPÉDIE - COURS DE LANGUES**  
 Toute l’année, dans votre quartier !  
 Apprentissage facilité / motivant- dynamique mentale- langue parlée  
 POUR TOUS ! RIEN A VOIR AVEC L’ECOLE !  
**COURS D’ETE...**

...comme des vacances – sans devoirs – mais TRES EFFICACES !

**ANGLAIS – FRENCH – ALLEMAND**  
**Comm’Unique**

**CENTRE DE SUGGESTOPÉDIE**  
 Certifié   
 9, chemin de la Gravière  
 1225 Chêne-Bourg  
 Tél. et fax : 022 348.60.56  
 info@suggestopedia.ch - www.suggestopedia.ch

**PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE**



**SIEMENS**  
ARTHUR MARTIN  
S2 E2-1000



RIVE GAUCHE

**RIVE SAGUENAY**  
Rue de Genève 65/Centre Coop  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 12 12

**DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES  
ADMINISTRATION**

Tél. 022 786 04 05

[www.fammenagers.ch](http://www.fammenagers.ch) • E-mail: [info@fammenagers.ch](mailto:info@fammenagers.ch)

RIVE DROITE

RUE D'ORBE  
Rue de Cornavin 3  
1201 Genève  
Tél. 022 738 83

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

## Jeunesse et adolescence

**Sur une année, entre actions, intentions et attitudes, le secteur adolescent du Centre de rencontres de Chêne-Bougeries, c'est:**

### Une mission: la prévention

Le secteur ados accueille la personne dans sa globalité là où elle en est, dans le respect et le non jugement. Il développe et consolide le lien entre les individus et favorise la rencontre notamment par les activités à disposition.

A travers les actions qu'il mène, le secteur adolescent favorise le développement personnel, l'estime et la confiance, la socialisation des jeunes.

Le secteur ados veille à informer les jeunes sur les questions liées à la consommation de produits psychotropes et les comportements à risques, en mettant à disposition du matériel d'information, en collaborant avec Be My Angel et en étant à l'écoute et ouvert à tout sujet de discussion sans préjugés.

Il offre également la possibilité aux jeunes de profiter du matériel, de salles, permettant ainsi l'organisation de soirées, les répétitions de danse, de break, le mix encourageant les initiatives personnelles et/ou collectives, et favorisant par ce biais la rencontre.

### Un cadre:

#### Une équipe:

Une animatrice responsable  
Deux moniteurs/trices

Une stagiaire

#### Des heures d'ouvertures hebdomadaires:

Mardi: 16 h-18 h  
Mercredi: 14 h-19 h  
Jeudi: 16 h-18 h  
Vendredi: 17 h-22 h  
Samedi: 16 h-21 h

**Des ouvertures et animations pendant les vacances: Octobre, Février, Eté .**

#### Des collaborations "quartier":

Avec les Centres de Loisirs et de Rencontres de Thônenx et Chêne-Bourg et avec le C.O de la Gradelle.

### Et pour paver d'actions toutes ces bonnes intentions:

#### Des soirées:

discos anniversaires, discos "soirées de soutien", fêtes extérieures concerts ados, braderies, etc.

**Des repas** tous les vendredis soirs.

**Des ateliers:** Atelier DJ et vidéo, projection de films produits maison.

**Des sorties:** nature, sport, détente.

**Des actions au Cycle d'orientation de la Gradelle:** les permanences de midi "cafétéria", soirée escalade "Chill out et animations", journées de présentation du Centre.

**Des événements à la patinoire de Sous-Moulin:** Fête de la glace, Disco sur glace, organisation de la fête des enfants.

## Nouveautés du Centre pour la rentrée

Cours et ateliers

Guitare (classique, folk, électrique)

Violon

Aide à la création de chansons

Professeur: Pierre-Pascal Tissot (078 850 75 94 / info@pipascal.com)

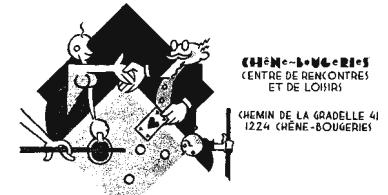
**Baharata Nâtyam** (danse traditionnelle de l'Inde du sud).

Professeure: **Chandi Cusum**  
(022 734 53 36 / chandicusum@bluewin.ch)

**Batterie, djembé, congas** – tous publics

Professeur: **Guillaume Duchêne**  
(076 589 08 83 / guillaumebatteur@aol.com)  
Pour tous renseignements, secrétariat: 022 349 44 49

Il reste des places pour le Camp Préados 10-14 ans  
"Nature, montagne et vivre ensemble dans le Val Maggia / Tessin"  
Du 30 juin au 11 juillet



## Le secteur ados, c'est aussi des activités fun, du bon temps, du farniente...



**Yannik 18 ans:** «Je viens essentiellement pour les platines et mixer et m'améliorer avec les amis. Puis j'aime bien les ambiances les vendredis, c'est sympa quand on mange ensemble.»

**Nico 18 ans:** «Je viens essentiellement pour les platines, je trouve OK qu'il y ait du matos à disposition, je peux mettre plus fort que chez moi et faire profiter les autres.»



**Sebastien, 18 ans:** «Je viens au Centre pour m'entraîner au break.»

**Félix, 17 ans:** «Je viens breaker avec les amis.»



**Loïc, 14 ans:** «Je viens au Centre pour jouer au billard et au baby foot.»



**Alessia, 17 ans:** «je viens ici parce que tous mes amis sont là.»



**Jack, 14 ans:** «Je viens au Centre pour m'amuser.»

**Jack, 14 ans:** «La sortie à Aquaparc c'était stylé.»

**Neyla, 13 ans:** «C'est bien pour se poser.»

**Arbenita, 14 ans:** «C'est tranquille, il fait chaud, c'est mieux que dans le Cycle.»

**Alexandre, 14 ans:** «La plupart du temps, c'est mes potes qui y sont pour faire du billard, il y a une bonne ambiance.»

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

A toutes et à tous, toute l'équipe du Centre de Loisirs vous souhaite un bon été. Ne manquez pas de participer à l'une ou l'autre de nos activités. Bonne lecture.

## Manifestations

### Fête de la musique 2008:

#### “Le bonheur musical à Chêne”

Samedi 21 juin, en plein air et sous tente, sur la Place Favre, de 13 h à 2 h du mat’.

A cette occasion, les musiciens des Trois-Chêne se produiront devant un public fidèle. Divers styles de musique: rock des sixties, métal, hardrock, pop, fm, reggae, jazz, choeurs, rock à billy, plumpuddingue, etc. On trouvera les noms des groupes et leurs heures de passage dans le programme officiel édité par la Ville de Genève. Le Centre de Loisirs éditera également un programme détaillé de cet événement incontournable. Cette manifestation est co-organisée par le Centre de Loisirs et la Commune de Chêne-Bourg. Amateurs de bonne musique et d'ambiance chauffée, mais bon enfant tout de

même, ne manquez cela sous aucun prétexte!

Restauration et buvette en permanence. Entrée libre.

### Grillades au Parc de 19 h à 22 h

Vous venez seul, en famille, avec des amis, vous amenez votre nourriture et vos boissons. Nous mettons à votre disposition des grills, des tables et des bancs, et un château gonflable pour les enfants. Chaque soir un musicien ou un petit orchestre jouera sa musique pour vous enchanter.

**Vendredi 4 et samedi 5 juillet** dans le Parc des Immeubles route de Sous-Moulin.

**Vendredi 22 et samedi 23 août** dans le Parc de l'Ancienne Mairie (vers Peillonex).

### Nuit de la chauve-souris

**Vendredi 29 août.**

La commune de Chêne-Bourg accueille une rencontre européenne autour de la chauve-souris. Au programme: animations, stands didactiques, parcours au bord de la Seymaz, buvette et petite restauration. Lieu: Place Favre (*voir en page 52*).

## Exposition

### Concours Photos

Thème: Chêne-Bourg.

Noir-blanc ou couleurs.

Les photographes adultes désireux de participer à cette manifestation peuvent se renseigner et s'inscrire auprès du Centre du 1<sup>er</sup> septembre au 27 octobre 2008.

L'exposition aura lieu au Centre de Loisirs du 7 au 30 janvier 2009.

moment où diverses animations vous seront proposées: goûter pour les enfants, jeux, buvette, petite restauration, groupe de musique; et tout ceci au profit d'une association sans but lucratif. Entrée libre!

### Soirée Ramadan

Association NOUR.

**Samedi 29 septembre dès 18 h.**

L'association NOUR vous invite à une soirée de rencontre et de partage entre la communauté musulmane et les autres communautés. Venez nombreux pour passer un bon moment autour d'une chorba, de thé à la menthe, de pâtisseries au son de la musique arabe et occidentale.

## Spectacle enfants

### Hänsel et Gretel

**Mercredi 24 septembre à 14 h.**

Réservation dès le 17 septembre.

## Manifestations

### Garden Party

**Vendredi 19 septembre de 16 h à 21 h (ou 26 septembre en cas de mauvais temps.)**

Les vacances sont finies! Mais pourquoi ne pas fêter la rentrée en jeu et en musique? Dès la sortie des écoles, nous vous attendons au Parc Florent, afin de passer un agréable



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 96 78  
Fax 022 348 96 75  
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

## Horaires d'accueil au public

Lundi: fermé; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Nous vous présentons ici uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions,

de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

## Enfants de 5 à 11 ans

### Centre aéré d'été

Du lundi 28 juillet au vendredi 22 août, avec deux soirées parents les jeudis 7 et 21 août.

Reprise des mercredis enfants dès le 3 septembre.

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

**Mercredi: de 14 h à 19 h; vendredi: de 16 h à 22 h; samedi de 14 h à 18 h.**

**Du jeudi 19 au dimanche 22 juin:** camp multi-activités pour les 12-15 ans à Gap (France).

Au programme: rafting, escalade, visites, etc.

### Nouveau: jeudis crêpes

Tous les jeudis de 16 h à 18 h, confection et dégustation de crêpes à moins d'un franc.

### Dans le prolongement de la fête du vélo et de l'Agenda 21: atelier vélo familles

Les jeudis et vendredis après-midi (15 h-19 h), l'Association Peclôt 13 répare votre vélo.

Le samedi après-midi (14 h-18 h), un moniteur vous donne des conseils pour réparer votre vélo.

## Calendrier des événements

Du lundi 30 juin au vendredi 4 juillet, de 15 h à 19 h

Activités enfants et préadolescents tous les après-midis dans la cour de l'Ecole du Bois-Des-Arts.

**Du lundi 11 août au vendredi 15 août, de 15 h à 19 h**

Activités enfants et préadolescents tous les après-midis dans la cour de l'Ecole Adrien-Jeandin.

**Du lundi 18 août au vendredi 22 août, de 15 h à 19 h**

Activités enfants et préadolescents tous les après-midis dans la cour de l'Ecole du Bois-Des-Arts.



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32  
Fax 022 348 31 90  
Secrétariat ouvert entre 14 h et 18 h



## Arrêtez de fumer en 1 heure seulement! Depuis 9 ans à Genève

Garantie et suivi gratuit d'un an.

Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

### TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

## Laboratoire dentaire AU SOURIRE

Entretien et réparation de vos prothèses dentaires  
Gouttières, esthétique dentaire

Tél. 022 860 27 47 - 1 av. Adrien-Jeandin - 1226 Thônex  
Arrêt TPG "Tronchet" à 30 mètres, lignes 12, 16 et C

Publicité

# L'amour qui efface les pleurs d'un enfant

**U**n village palestinien... Une petite fille qui court dans les rues encombrées de gravats... Étouffant ses sanglots, elle ne se rend même pas compte qu'elle tourne en rond, lançant à tous les vents le nom de "Muzzi", son chat disparu depuis plusieurs heures maintenant. Mais les hommes qui se font la guerre ne tiennent jamais compte des lueurs de chagrin qui brillent dans les yeux des enfants.

Le désespoir était pourtant un sentiment que connaissait bien la fillette recueillie par un oncle, alors que ses parents avaient été tués lors d'un raid et "Muzzi" avait souvent été l'unique témoin des larmes versées par l'enfant. Le chat se blottissait alors tout contre elle, l'une de ses pattes posée sur un bras qui l'entourait si tendrement.

Mais, en ce jour de novembre, le bruit des explosions était si fort que l'animal, pris d'une frayeur soudaine, avait profité d'une porte malencontreusement ouverte pour s'échapper et Fawzia était partie à sa recherche dans les rues, errant au hasard, hurlant le nom de "Muzzi". Mais elle avait tant crié que sa voix n'était plus qu'un murmure et pourtant elle savait que



© "Hazel eyes", Zoriah, "Gaza life", 2008.

si elle ne retrouvait pas son ami, elle aurait encore perdu un peu de cette chaleur amie qui l'a aidait tant à supporter sa triste enfance...

Pourtant la fatigue l'oblige à s'arrêter un instant sur ce tas de pierres de ce qui était, voici quelques semaines seulement, son école maternelle. Là même

où l'animal venait parfois l'attendre lorsque retentissait la cloche libérant les élèves.

Elle n'a même plus la force de pleurer, mais son cœur tout entier continue de crier sa peine... Lorsque, tout à coup, elle croit entendre un léger bruit. Et, au même instant, quelque chose de très doux frôle son bras; l'enfant réalise que "Muzzi" est là, à ses côtés, lui qui avait aussi choisi de se réfugier dans les ruines de ce petit bâtiment...

Certains n'y verront probablement que le fruit du hasard. D'autres penseront peut-être qu'un Dieu tout-puissant était intervenu pour offrir à ces deux créatures un bref répit dans leur existence de malheur. Ce jour de novembre était pourtant un jour comme les autres dans ce village, mais pour la petite Fawzia ce chat ronronnant qu'elle serre avec force sur son cœur lui apparaît comme le plus beau des cadeaux.

Plus rien n'existe autour de ces deux-là et l'amour, sous sa forme la plus pure, a plané encore quelques instants sur le village. Un sentiment qui efface si souvent les peines d'un enfant...

Pierre Lang

Publicité

## Baussant paysage sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36  
1226 Thônex  
[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch)

Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47



**NOUVEAU:**

2, av. Tronchet - THÔNEX  
Tél. 022 860 01 30  
Fax 022 860 01 31

## TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

- PROTHÈSES - ORTHÈSES
- SEMELLES ORTHOPÉDIQUES
- BANDAGES - BAS MÉDICAUX
- BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIFS
- CORSETS - CANNES ANGLAISES
- CHAUSSEURS ORTHOPÉDIQUES
- MODES ET POUR GOLFEURS

Places de parking devant le commerce  
Arrêt de tram et de bus à proximité

## PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

### Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 06 32

**Pharmacienne responsable:**  
Véronique Moureaux

### Ouverture NON-STOP

de 8 h à 19 h (du lundi au vendredi)  
de 8 h à 17 h (le samedi)

### Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 97 47

**Pharmacienne responsable:**  
Monica Suarez de Puga

### Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)  
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE - AROMATHÉRAPIE - SPAGYRIE - TEINTURES-MÈRES - PLANTES SIPF - OLIGO-ÉLÉMENTS  
**LIVRAISONS À DOMICILE**

# les associations chênoises



## “L'APET”

*Le comité de l'APET (Association des Parents d'Elèves de Thônex) se renouvelle et vous propose de faire plus ample connaissance avec l'un des nouveaux membres de son comité.*



Sarah Roth est infirmière de formation et maman de trois enfants (le quatrième sera là cet été) âgés de 6 ans et demi à 18 mois. Elle a rejoint le comité de l'APET en septembre 2007 et souhaite nous faire part des motivations de cet engagement.

### Comment avez-vous connu l'APET?

La première fois que j'ai eu connaissance de cette association, c'était lors de la réunion des parents de 1<sup>re</sup> Enfantine.

La personne qui était venue nous en parler semblait enthousiaste et elle nous a présenté très clairement les buts de l'APET. Par la suite, une voisine, qui était chargée de représenter l'APE de Thônex au sein du GAPP (Groupements des Associations de Parents d'Elèves), m'a présenté l'importante activité menée au niveau cantonal... C'est suite à ces échanges que j'ai décidé de rejoindre l'APET.

### Pourquoi rejoindre une association?

J'ai envie de prendre une part active dans notre société. J'ai besoin de m'engager et de défendre certaines valeurs, de faire aboutir des projets... Ne pas être simple spectateur ou victime d'une situation, d'une institution. Si on collabore, si on échange autour de nos idées, on peut faire bouger les choses. Par exemple, l'APET a lancé en septembre une pétition pour demander une amélioration de la sécurité routière aux abords du Pavillon Mousse, afin que les enfants qui viennent à pied à l'école puissent y venir en toute sécurité. Depuis, des dos d'ânes ont été installés sur le chemin de la Mousse ainsi qu'un feu clignotant sur la route de Jussy. Nous sommes contents que la commune ait réalisé ces aménagements! C'est important de communiquer, de réunir les parents autour de thèmes, tels que la prévention des accidents. Même si ces projets n'aboutissent malheureusement pas toujours comme on l'espérait...

### Et au sein du comité de l'APET; qu'avez-vous trouvé?

Une grande qualité d'échange, du respect pour les opinions des uns et des autres...

Nous ne sommes pas toujours du même avis, mais nous débattons, nous échangeons nos expériences au sujet de la scolarité en général ou

des problèmes qui surgissent dans les écoles que nous représentons. Nous nous tenons au courant des dossiers que chacun ou chacune suit de plus près. Nos réunions sont très animées et très conviviales. Nous nous réunissons à tour de rôle chez les uns ou les autres.

Pour moi qui suis mère au foyer, c'est important de me fixer d'autres challenges que ceux qui se vivent en famille. C'est enthousiasmant et cela me permet d'obtenir une forme de reconnaissance sociale.

### Quel est, selon vous, le rôle de l'APET?

Les APE sont avant tout des médiateurs entre l'école, les parents et le Département de l'Instruction Publique. Nous entreprenons les démarches qu'un parent seul ne pourrait entreprendre soit parce qu'il ne saurait où s'adresser soit parce qu'il n'oserait pas se lancer tout seul. Nous souhaitons jouer le rôle d'intermédiaires entre les parents d'élèves et les décideurs que ce soit au niveau de l'institution ou au niveau des autorités communales. Les activités que nous organisons pour les écoles, telles que les promotions ou différentes sorties, nous permettent de faire connaître notre association.

### Et quels sont les prochains défis du comité?

Ce sont des défis à notre portée, modestes car nous ne sommes pas nombreux.

Nous voulons renforcer le lien entre le comité et ses membres. C'est pourquoi j'ai proposé au comité la rédaction d'une "Newsletter" trimestrielle dans laquelle nos membres peuvent trouver tous les derniers renseignements concernant les écoles et le DIP. Nous avons publié le premier numéro en avril et les échos de nos membres sont très positifs. Le deuxième numéro paraîtra à la fin de l'année scolaire.

Dans le même esprit, nous aimerais améliorer la présentation de nos affichages afin de les rendre plus visibles sur les panneaux des écoles.

Et enfin, nous avons la volonté de faire partie des futurs conseils d'établissement des quatre écoles de la commune pour assurer pleinement notre rôle d'intermédiaire entre école et parents.

Un grand merci à Sarah pour son engagement...

*Si les propos reproduits ci-dessus vous ont donné envie d'en savoir plus sur le fonctionnement du comité de l'APET, n'hésitez pas et venez assister à une de nos réunions mensuelles! Au menu: grands et petits débats, gâteaux, tisanes, café et rire garantis!*

*Pour toute information, vous pouvez contacter Sarah Roth au 022 349 28 56 ou Jeannette Thurnherr au 022 348 22 52 ou sur notre site: [www.ape-thonex.ch](http://www.ape-thonex.ch)*

Publicité

**Ecole de cirque de Genève**

**Cours à l'année**  
Enfants et Adultes

**Du lundi au vendredi**

- Baby circus: 3-4 ans
- Préparation: 5-7 ans
- Formation loisirs: dès 8 ans
- Formation spectacle: dès 8 ans
- Cours adultes
- Formation professionnelle

**Acrobatie, trampoline, fil, trapèze, corde, tissus, monocycle, jonglerie, vélo d'acrobatie, diabolo, clown, théâtre, danse**

**Stage de Pâques**  
**Stages d'été (juillet-Août)**

**Théâtre-Cirque**

**Documentation et renseignements :**  
Théâtre-Cirque Ecole de Cirque de Genève  
Gérard et Yvette Challande  
40, route de Jussy - 1226 Thônex  
Tél: 022 348 97 07 ou 079 305 28 41 Fax: 022 349 02 95  
E-mail : floune @ iprolink.ch / Site internet: [www.ecoledecirque-ge.ch](http://www.ecoledecirque-ge.ch)

**NOUVEAU A GENÈVE**

**« Aide-moi à faire seul »**

- Classes multi niveaux
- Ouverture : lun-mar-jeu-ven 8h15-16h00
- Garderie 16h00 -17h30
- Ateliers ouverts à tous un mercredi par mois et pendant les vacances scolaires

**Ecole Montessori**

Bilingue français-anglais  
Enfants de 3 à 12 ans

Gequra sàrl  
Rue Peillonnex 39  
1225 Chêne-Bourg  
Tél 022.348.01.05

**Inscriptions toute l'année**  
[info@lamarelle.ch](mailto:info@lamarelle.ch)  
[www.lamarelle.ch](http://www.lamarelle.ch)

# Des cours d'été au Centre de Suggestopédie à Chêne-Bourg

Une école de langues différente



**S**avez-vous que nous n'utilisons qu'environ 5% de notre potentiel? Ce qui suppose donc qu'il demeure possible d'apprendre bien plus efficacement! C'est le but que s'est fixé le Centre de Suggestopédie, école de langues très spéciale, établie dans les Trois-Chêne depuis 1980, ouverte toute l'année pour adultes en formation continue et l'été aussi aux jeunes adolescents.

Donnez toutes leurs chances à vos jeunes! Cet été, en juillet cours de langues comme des vacances, tout en restant à Genève!

Permettez-leur d'utiliser l'anglais et l'allemand spécialement vers la langue parlée de manière très ludique, dans le plaisir et la détente tout en développant une grande efficacité. Ils prendront alors part à des cours d'anglais et d'allemand vraiment différents, inoubliables, vivants, d'une richesse de programme insoupçonné, ne verront pas le temps passer. Ils constateront alors leurs progrès en cours, ainsi que pour leurs notes à la rentrée et de surcroît, découvriront avec bonheur qu'il est possible d'apprendre autre-

ment! C'est là le meilleur des atouts tant pour l'école, pour leurs examens futurs que pour leur vie professionnelle. Les cours sont brefs, en demi-journées sur moins d'un mois où il sera fait grand usage de l'anglais ou de l'allemand. Il leur restera encore plein de temps pour faire autre chose et aussi pour des vacances!

Le Centre de suggestopédie a reçu le label "EduQua", gage de qualité pédagogique.

Ses cours d'anglais, d'allemand, de français sont aussi ouverts toute l'année aux adultes; au centre ou dans les entreprises.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les "coulisses" de cette pédagogie hors du commun, allez visiter notre site, puis appelez-nous. Nous vous fixerons un rendez-vous pour un test et pour une présentation de la méthode et nous vous indiquerons alors le meilleur niveau pour vous ou vos jeunes!

A bientôt donc et bon été!  
Suzanne Savoyat

**Centre de Suggestopédie**  
Tél: 022 348 60 56  
[www.suggestopedia.ch](http://www.suggestopedia.ch)

## "Aviation pour tous": Portes ouvertes

Le Centre de Loisirs du Modélisme et des Arts Plastiques (pour adultes et enfants sages dès 12 ans) est géré par l'association "Aviation pour tous" dans son local du 17 rue de Chêne-Bougeries et organise des cours, stages, construction d'un ULM et de modèles réduits originaux, ou offre des places pour bricolages divers en accueil libre 7 jours sur 7, sous la supervision de moniteurs-artistes: poterie, vitraux, sculpture, cuisine, etc... Repas conviviaux à thème les mercredis et samedis soir, ainsi que brunchs ouverts au public les dimanches matin de 10 à 16 heures (de préférence sur réservation).

Nous invitons cordialement la population à se joindre à nous pour faire connaissance lors de notre journée portes ouvertes le **samedi 21 juin de 10 à 17 heures**. Une tombola sera organisée et de nombreux prix (bons cadeaux) seront distribués.

Renseignements: Site web: <http://aviation-pour-tous.ch>  
Email: [aviation-pour-tous@bluewin.ch](mailto:aviation-pour-tous@bluewin.ch) – Tél: 022 348 46 17

Publicité

**Vous aimez le sport!**

**Pour tous, petits et grands, filles et garçons**

Dès 2 1/2 ans	Parents-enfants
Dès 3 ans	Eveil gymnique
Dès 4 ans	Gymnastique générale et aux engins Gymnastique & danse
Dès 7 ans	Gymnastique loisirs
Adultes	Aérobic, Mise en forme Trampoline, Gym Hommes

**Renseignement: Annelise Montandon**  
022 349 38 96 ou Natel 079 347 60 62  
[www.chenegymnastique.ch](http://www.chenegymnastique.ch)

Découvrez le chef qui est en vous!

Nouveau aux Trois-Chêne

Venez réaliser un menu original dans une ambiance décontractée puis dégustez votre création accompagnée d'une sélection de vins dans un cadre chaleureux et convivial!

- Service traiteur
- Soirées personnalisées
- Cours pour enfants
- Boutique gourmande
- Bon cadeau

**cuisine(Z)**

3 rue de Chêne-Bougeries 078/610.22.87 1224 CHENE-BOUGERIES 022/348.72.33 [cuisinez@windowslive.com](mailto:cuisinez@windowslive.com) [www.cuisinez-lesite.com](http://www.cuisinez-lesite.com)

 Cours individuels de  
**GUITARE CLASSIQUE**  
Classique – Folklore – Flamenco  
Même sans connaissance préalable du solfège  
Pierre MEISTER  
Enfants et adultes 25, av. Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 99 73 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

**jeu de peindre**  
  
fondé en 1973

**joie de peindre**  
de 4 à 94 ans

5, av. Dechevrens – 1225 Chêne-Bourg – Tél. 022 349 81 72 ou 022 348 85 83  
nancy.tikou@bluewin.ch [www.apec-ge.ch](http://www.apec-ge.ch)



**John Deere Sur tous les terrains depuis 1837**

 **Chalut Green Service sa**  
et ses agents régionaux  
Votre partenaire espaces vert  
1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22

<http://www.chalut-greenservice.ch>

**LIEU UNIQUE À GENÈVE**  
MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF  
mobilier d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...  
et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

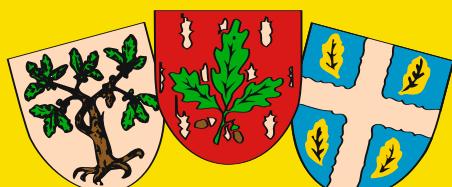
*La Salle des Ventes*  
**Shopping Puces**  
Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonnex 1225 Chêne-Bourg  
Parking à proximité Fermé le lundi Tél. 022 349 03 26

**.Réémaillage ou remplacement de baignoires**  
dans la journée sans dégâts aux faïences  
**Installations sanitaires**  
**Transformations de salles de bains**

  
CLINIQUE DE LA BAIGNOIRE **nbb** SYSTÈME S.A.  
Olivier Andreina Tél. 022 784 48 96

Route de Veyrier 146A – Case postale 30 – 1234 VESSY  
[www.ca-baigne.ch](http://www.ca-baigne.ch) – info@ca-baigne.ch – Fax 022 784 48 97



**AVIS IMPORTANT**

AUX ARTISANS, COMMERCANTS,  
INDUSTRIELS, ASSOCIATIONS  
DE NOS COMMUNES CHÊNOISES

QUI DÉSIRENT ÊTRE PRÉSENTS DANS LA PROCHAINE ÉDITION  
DE L'ANNUAIRE DU CHÊNOIS, UNIQUE EN SON GENRE  
ET VALABLE 12 MOIS, À UN PRIX VRAIMENT RENTABLE!



**L'ANNUAIRE DU CHÊNOIS:**

- comprend un index des annonceurs par profession qui permet à vos clients et à vos futurs clients de trouver facilement votre annonce et vos spécialités... et cela pendant 12 mois!
- est imprimé à plus de 17 500 exemplaires (tirage utile)
- est distribué à la rentrée scolaire (reprise des affaires), le 1<sup>er</sup> septembre 2008
- est très utilisé par tous les Chênois car il donne toutes les informations utiles et avis officiels concernant les trois communes (remis à jour et complété chaque année)
- est le seul organe officiel annuel des trois mairies chênoises et n'a aucun concurrent
- est gardé d'une parution à l'autre: votre annonce constitue donc une publicité permanente valable 1 an complet dans cette 26<sup>e</sup> édition en préparation
- a la même distribution sérieuse que le Chênois périodique par la Poste (tous les ménages, entreprises, commerces, administrations, associations et cases postales des trois communes) et est envoyé ensuite directement par les mairies aux nouveaux arrivants sur les Trois-Chêne après la distribution normale. Il se trouve également à disposition aux guichets des mairies
- est un vrai organe officiel distribué même aux boîtes aux lettres qui refusent la publicité et sans groupage avec de multiples dépliants publicitaires

**RETOURNEZ-NOUS VITE LE COUPON CI-CONTRE PAR RETOUR DU COURRIER OU PAR FAX**

Veuillez nous envoyer rapidement le tarif de publicité dans l'ANNUAIRE 2009 DU CHENOIS (parution: 01.09.2008)

sans engagement de notre part et sans frais:

Raison sociale.....

Responsable.....

Adresse.....

.....

Téléphone.....

Heure idéale.....

Coupon à retourner à  
**PRAGMATIC S.A.**  
9, avenue de Saint-Paul – 1223 Cologny  
Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23



# Journalistes en herbe au Chênois

Pour ce numéro "Spécial Jeunes" nous avons eu le très grand plaisir de collaborer avec la classe de 5P de l'Ecole de Conches qui a activement participé à l'élaboration de ce supplément du *Chênois* qui leur est consacré. Sous la supervision avisée de M. Jean Michel Jakobowicz, ils se sont improvisés journalistes en interviewant des personnes travaillant collaborant pour différents médias genevois et ont assisté à toutes les étapes de production de notre journal.



Photos 1 et 2: séance de rédaction dans les locaux du Chênois à Thônex, le 7 avril 2008.



Photos 3 et 4: mise en page du journal dans les locaux de la Tribune de Genève, le 23 avril 2008.



Photos 5 et 6: impression chez ATAR ROTO PRESSE SA, à Vernier, le 2 mai 2008.



**STOFFEL IMMOBILIER**  
AGENCE IMMOBILIÈRE



La tradition pour vous offrir les services que vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rte de Jussy - 1226 Thônex - Tel: 022.349.12.49  
[www.stoffel-immobilier.ch](http://www.stoffel-immobilier.ch)

# MINCIR AVANT L'ÉTÉ ? **CURE EXPRESS**

*Perdez du poids à vue d'œil!*  
Idéal pour répondre aux demandes de résultats spectaculaires, la cure Express permet d'obtenir vite la silhouette souhaitée. Avant les vacances, les petites imperfections s'estompent, les bourrelets disparaissent avec pour seule contrainte la fidélité à la fréquence des soins. Selon des techniques douces Beautiful Form adaptées aux objectifs visés, il est possible de retrouver sa minceur.

**BILAN OFFERT**  
+ 2 séances gratuites

**BEAUTIFUL FORM** Route de Jussy, 29 (THÔNEX)  
022 860 92 05

**TORTURES COUVERTURE**  
**SANI TOIT** ÉTANCHÉITÉ  
FERRBLANTERIE

37, rue Peillonnex  
1225 Chêne-Bourg  
tél. 022 348 02 20  
fax 022 348 43 38

**VERNET SA.**  
ELECTRICITE - TELEPHONE

25 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE  
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34  
E-MAIL [vernetsa@swissonline.ch](mailto:vernetsa@swissonline.ch)

Mardi et vendredi toute l'année, 9 h-12 h  
**Marché à la ferme**  
55, chemin De-La-Montagne  
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougieries



**R. MAZZOLI SA**  
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus  
Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex  
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02  
[www.mazzoli.ch](http://www.mazzoli.ch)

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DU BÂTIMENT**  
**MORZIER SA**

14, avenue du Vieux-Bourg  
1225 CHÊNE-BOURG  
tél. 022 348 11 01  
fax 022 349 23 67



**Durlemann sa**  
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretiens - Dépannage 24 h/24 h  
36, rue Peillonnex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

[www.durlemann.ch](http://www.durlemann.ch)



**Institut de Beauté**  
15, ch. Pierre-à-Bochet  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive à la lumière pulsée et électrique
- Réjuvénation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique

# Etre journaliste – le coup de foudre

Interview de François Egger, journaliste à la Télévision Suisse Romande

**En quoi consiste votre métier à la télévision?**

Je suis journaliste, reporter-image (JRI). Un journaliste s'intéresse à différents sujets. Il prend contact avec les gens et les interviewe. Comme à la télévision on travaille beaucoup avec l'image, j'utilise ma caméra et mon micro pour les interviewer.

**Quel a été votre parcours scolaire?**

Je suis allé au Collège Rousseau, puis à l'Université de Genève où j'ai fait une licence en histoire, français et anglais. Ensuite, j'ai fait un stage de journaliste. J'ai eu beaucoup de chance parce que c'est un métier où il n'y a que très peu de débouchés. Tous les 2 ans, il y a un concours et sur 400 personnes qui se présentent, seulement 4 à 6 journalistes sont pris. J'ai travaillé à Radio Lac, puis au Centre Romand de journalistes. Mais, c'est vraiment sur le terrain

qu'on apprend, au contact des gens que l'on rencontre.

**Quelles sont vos émissions favorites?**

Je regarde peu la télévision. Par contre visionner le téléjournal fait partie de mon travail. Sinon, j'aime bien "Envoyé spécial", "La tête en l'air" ou encore "Dexter", une nouvelle série américaine.

**Quel est votre horaire?**

Si seulement j'en avais un! La séance de rédaction est fixée à 8 h 30 le matin. Mais il faut déjà avoir lu les journaux avant! Ma spécialité est l'actualité genevoise. A 10 h, on sait sur quel sujet on va travailler, sauf s'il y a une actualité de dernière minute, un imprévu. Puis on part en reportage. Je rentre à la maison vers 20 h.

**Quand vous aviez notre âge, que regardiez-vous à la télévision?**

Les Schtroumpfs, j'adorais aussi Goldorak!

**Quand vous aviez notre âge, quel métier vouliez-vous faire? Et maintenant, est-ce le métier de vos rêves? Quel autre métier voudriez-vous faire?**

Je ne changerai de métier pour rien au monde. J'adore mon métier. Il y a 10 ans, je voulais être prof au cycle d'orientation, mais cela ne me correspondait pas vraiment. J'ai fait un stage à la radio un été et j'ai eu le coup de foudre pour le métier de journaliste.

**Une chose que vous aimez dans votre métier...**

J'aime la satisfaction qu'on peut avoir quand on a un sujet compliqué et qu'on arrive à le terminer juste à temps pour le téléjournal.

Interview réalisée par les élèves de 5<sup>e</sup> primaire de l'école de Conches

# One-FM pour tous les Romands!

Interview de Monsieur Antoine de Raemy, propriétaire de One FM

**Est-ce vous qui décidez quelles émissions vont passer à la radio?**

Il y a 40 personnes qui travaillent à One FM. C'est le directeur de programmes qui choisit les émissions. Tous les six mois nous changeons nos programmes.

**Quel a été votre parcours scolaire?**

J'ai tout d'abord fréquenté l'école primaire de Ferdinand-Odler; ensuite, je suis allé à Saint-Louis, puis à l'école de commerce de Saint-Jean.

**One FM vous a-t-elle toujours appartenu?**

One FM m'appartient depuis 5 ans. Avant, je travaillais pour Carrefour.

**Pourquoi la radio s'appelle-t-elle One FM?**

Ceux qui ont créé cette radio il y a 12 ans voulaient un nom que tout le monde comprenne rapidement.

**Que voudriez-vous enlever ou modifier à la radio?**

Enlever? Rien. Je voudrais plutôt rajouter des choses, faire grandir la radio pour qu'on puisse l'écouter dans toute la région lémanique.

**Est-ce le métier de vos rêves? Quel autre métier auriez-vous aimé faire?**

J'ai déjà fait beaucoup de métiers. J'ai travaillé dans une entreprise qui me faisait voyager dans le monde entier. J'allais chercher des produits

qu'on trouve dans les grands magasins. Mais j'avais envie d'être plus souvent avec ma famille. C'est à ce moment-là que j'ai rencontré l'ancien patron de One FM. J'aime ce que je fais, on rencontre beaucoup de monde. Pour l'instant, je n'ai pas envie de changer de métier.

**Une chose que vous aimez dans votre métier et une chose que vous n'aimez pas.**

J'aime les contacts. Tous les jours, on rencontre des gens différents et beaucoup de jeunes. Je n'aime pas ce qui est administratif comme les factures à payer...

Interview réalisée par les élèves de 5<sup>e</sup> primaire de l'école de Conches.

Publicité

★

**PATRICE COIFFURE DIFFUSION**

DES COUPES FACILES À VIVRE!

Féminin - Masculin - Junior



32, AVENUE TRONCHET  
THÔNEX

Tél. 022 348 68 91

**P** Parking assuré

**Cycle d'Orientation BERSOT**  
école privée

**Classes de 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>**  
Niveau A pré-gymnasial

**Cours de vacances 2008**  
du 11 au 22 août  
degrés 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>

134-136 , rue de Genève  
1226 Thônex (tram 12-16)  
Tél./Fax : 022 349 10 10

**b**

<http://www.bersot.ch>  
<http://www.agep.ch>  
[co.bersot@bluewin.ch](mailto:co.bersot@bluewin.ch)

# A la rencontre des formateurs du SEM

Toute l'école Pont-Bochet a travaillé, pendant 10 jours, sur le thème du "journal". Dans notre classe, nous nous sommes intéressés particulièrement au Chênois, d'où l'idée d'y écrire un article sur l'éducation aux médias. Nous avons demandé à Antoine Musy et à Christian Dupont, formateurs au SEM (Service Ecole Médias), de venir nous parler de ce qui se fait à Genève. Voilà ce que nous en avons retenu:

Depuis 1993, l'éducation aux médias doit avoir une place dans les programmes scolaires et dans la formation des enseignants. En effet, notre environnement quotidien nous expose constamment aux messages des médias. Il est donc nécessaire de nous rendre capables de réfléchir face aux images et aux informations que nous recevons; de gérer le

temps consacré aux médias; de distinguer le réel de l'imaginaire; de produire des messages en utilisant des moyens techniques simples dans le cadre d'un projet de communication. Le SEM s'occupe de la formation des enseignants, mais travaille aussi avec les élèves.

## Voici quelques activités qu'Antoine et Christian font dans les classes:

**La photographie:** pour comprendre comment fonctionne un appareil photo, on peut faire des photos avec une boîte à chaussures étanche à la lumière; on y fait un petit trou qu'on bouche avec un scotch noir; à l'intérieur, on met du papier photo (sténopé). On laisse pénétrer la lumière pendant quelques minutes en enlevant le scotch puis on

rebouche le trou. Ensuite, on fait apparaître l'image en trempant le papier photo dans des produits chimiques.

**Les histoires en images:** ce sont les enfants qui inventent une histoire puis qui prennent des photos des autres qui jouent l'histoire; ensuite Christian et Antoine impriment les photos et les élèves écrivent les bulles.

**Le journal:** une classe où toute une école peut confectionner un journal après avoir étudié comment c'est fait.

Les enfants et les enseignants peuvent proposer des idées et le SEM les aide à les réaliser.

Nous, on aimerait bien essayer la boîte à chaussures!

■ La classe de 4P de Pont-Bochet



Publicité



**Mambo Rock**  
Chêne-Bourg 1995  
[www.mamborock.net](http://www.mamborock.net)

COURS COLLECTIFS  
COURS INDIVIDUELS  
COURS SPÉCIAL MARIAGE  
INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE

## ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK

ADULTES & ENFANTS

ROCK'N'ROLL DANCES DE SALON  
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP  
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE  
DISCO-SWING DISCO-DANCE DANSE ORIENTALE

STAGES D'ÉTÉ PROGRAMMÉ À DISPOSITION

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m

# A la recherche d'un p'tit Mozart...

*10-12 ans: l'âge où les garçons jouent au foot et les filles papotent entre elles dans la cour de l'école. Anne Chapel, professeur de musique et de rythmique casse ce cliché en préparant avec des élèves de sixième primaire de l'école Adrien-Jeandin un opéra. Oui, vous avez bien lu, un opéra, un vrai, avec chanteurs, un chœur et des solistes de l'orchestre Giocoso de l'Accademia d'Archi!*

## Star Ac' à Plainpalais

L'opéra que ces jeunes vont interpréter ces jours-ci est de Claude-Henri Joubert et s'intitule: "Tutti fan Frutti". La musique et le livret de cet opéra sont très modernes puisqu'il s'agit d'une émission de télévision – genre Star Ac' – qui recherche un petit Mozart. Les élèves jouent et chantent aussi bien le rôle des spectateurs de l'émission que celui des concurrents et des parents qui viennent défendre leur progéniture. «Ce n'est pas la première fois que nous tentons l'expérience», confie Anne Chapel. «Il y a deux ans nous avons déjà mis en scène un autre opéra de Joubert: "Le Docteur Jekyll et Mister Haydn"». La différence entre les deux spectacles est que pour le premier, les participants étaient des volontaires, alors que cette fois-ci tous les enfants de 6<sup>e</sup> participent. «C'est une difficulté supplémentaire car, au début des répétitions, certains des élèves étaient loin d'être convaincus. Mais dans l'ensemble les résultats sont bons, il y a bien sûr certains enfants qui murmurent et d'autres qui chantent beaucoup plus fort; mais c'est tout à fait normal et le résultat est plus que satisfaisant.»

Anne Chapel s'occupe de l'aspect musical, alors qu'Annik von Kaenel est la metteuse en scène et que le comédien Pierre Arbel tient le rôle du présentateur. Les décors, préparés par Catherine Fell avec les élèves d'Adrien-Jeandin, sont eux aussi très originaux. Il s'agit d'écrans, comme on en voit dans les émissions de télévision, sur lesquels seront projetés des images faites à partir de 2400 petits dessins confectionnés par les élèves. Le côté instrumental est assuré, comme pour le premier opéra par les musiciens de l'Accademia.

## Les 10 de l'Accademia d'Archi

L'Accademia d'Archi est une école de musique spécialisée dans les cordes frottées (Archi pour archet). Elle est située à Chêne-Bougeries et compte 145 élèves dont 40 environ participeront à cet opéra. La plupart d'entre eux sont des enfants des Trois-Chêne. «Notre implantation à Chêne-Bougeries, souligne André Rochat, le président de l'Accademia d'Archi est un peu due au hasard, mais elle répondait à une demande réelle, car il ne faut pas oublier que les Trois-Chêne regroupent environ 32 000 habitants, soit la même population que la Ville de Neuchâtel qui elle possède un conservatoire!»

Le projet s'est développé tout au long de l'année scolaire de 2007-2008 et implique 45 élèves, deux classes et demi de sixième primaire. Ce qui est particulièrement impressionnant, c'est de voir tous ces enfants réunis une fois par semaine dans la grande salle de rythmique de l'école pour répéter ensemble leurs rôles. A un âge où la concentration n'est pas toujours des plus faciles, Anne Chapel avec les maîtresses et le metteur en scène arrive à faire travailler les enfants qui y prennent beaucoup de plaisir. Certains d'entre eux sont un peu plus timides, d'autres sont déjà habitués à la scène, car ils pratiquent un instrument et ont fait plusieurs auditions. Mais dans l'ensemble tout le monde s'amuse.

## Filmé par les élèves eux-mêmes

Une autre innovation de ce spectacle vient du fait qu'il est entièrement filmé par les élèves eux-mêmes. Comme il s'agit d'une émission de télévision, ce qui se passe sur scène est filmé par des caméras, puis retransmis comme dans la réalité sur des écrans géants. L'opéra sera filmé par le Service Ecole Médias (SEM) du Département de l'Instruction Publique (voir article en p. 34) et en direct par des élèves qui ont été tout spécialement formés par les professionnels du SEM. Non seulement ces élèves assurent le tournage durant le spectacle mais aussi durant toutes les répétitions.

**«C'est une expérience super dont je me souviendrai quand je serai grande!»**

Ce qu'en pensent les enfants? Ils sont en grande partie enthousiasmés par le projet, même si certains sont un peu inquiets de chanter en public. Ils apprécient tout particulièrement l'idée d'entrer dans la peau d'un autre personnage et puis «c'est une expérience super dont je me souviendrai quand je serai grande!»

«De nombreux parents se sont proposés pour nous aider, mais sans le soutien enthousiaste d'André Rochat, celui des enseignantes et des élèves, jamais nous n'aurions pu réaliser ce spectacle», explique Anne Chapel. «Il faut souligner que les recettes de la représentation publique qui aura lieu à la Salle communale de Plainpalais seront entièrement reversées à l'Association Transport Handicap, à l'occasion des dix ans d'existence de son service "Mobilité pour tous" qui a pour but l'accompagnement dans les transports publics des personnes à mobilité réduite», conclut-elle.

Jean Michel Jakobowicz

## Tutti fan Frutti: fiche technique

Livret et musique de Claude-Henri Joubert. Direction artistique et musicale: Mirella Vedeva. Direction Chorale: Anne Chapel. Mise en scène: Annik von Kaenel. Direction décors: Catherine Fell, avec la participation des élèves des classes d'Adrien-Jeandin de M. Mendes, N. Duret, Ch. Fluckiger, M. Decrey et D. Verneret, V. Delez-Ermy. Comédien présentateur: Pierre Arbel. Régie son et lumière: Julien Sourgen. Choristes: Les élèves des classes de N. Duret, Ch. Fluckiger, M. Mendes, S. Oppiger-Golaz, A. Libersa. Orchestre: Giocoso, ensemble instrumental de l'école de musique Accademia d'Archi. Vidéo: DIP, service école média, V. Janic, N. Fournier.

## Représentations

17 juin à 20 h: Salle communale de Plainpalais, Genève  
21 juin à 17 h: Point favre, Chêne-Bourg  
22 juin à 17 h: Salle Frank-Martin, Genève



**DANCE ART ACADEMIE**

**LE MODERN JAZZ**  
Enfants dès 4 ans  
Ados  
Adultes

**LA COMEDIE MUSICALE/JAZZ**

**LE CLASSIQUE**

**LE COULES INITIATION**

**LE HIPHOP / STREET JAZZ**

**LE TANGO ARGENTIN**

**LA SALSA**

**LE NEW STYLE**

Renseignements / Inscriptions 08/09  
Dance Art Académie

022 349 78 78 / 079 308 61 82

### HYPNOSE / COACHING

CESSER DE FUMER - MINCIR. Toutes dépendances - phobies - confiance en soi - préparation aux examens - gestion de couple - gestion du stress - insomnie - stimulation travail scolaire....

**Alliance coaching & développement**  
022 860 92 05 – Route de Jussy, 29 – Thônex

## Leçons particulières de PIANO-SOLFÈGE

Débutants – Avancés  
Enfants – Adultes  
Même sans connaissance préalable du solfège

Catherine Simon  
Chemin du Saut-du-Loup 9  
Chêne-Bourg

Tél. 078 714 88 46

*Beauté Divine*

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Hammam
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères Air Brush
- ❖ Pose de cils
- ❖ Massages relaxants G5 (cellulite)

Institut de beauté  
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tel. 022 318 19 88

## ARROSAGE AUTOMATIQUE

Spécialiste étude / conseils / réalisations

Jardinier paysagiste. Elagages abattages  
Maçonnerie extérieure, éclairage de jardin 12V

Carlos LEAL  
Route de Mon-Idée 53  
1226 Thônex  
T. + fax: 022 349 77 20  
Natel: 079 540 17 65

## VENTE DE MEUBLES DE STYLE

à prix très intéressants

Tél. 022 348 61 80  
e-mail: mottu-sa@bluewin.ch  
internet: [www.mottusa-thonex.com](http://www.mottusa-thonex.com)  
chez Mottu SA – 14, chemin du Foron à Thônex

# Echos du CO de La Gradelle

## La Fête de l'Escalade 2007

**L**a fête de l'Escalade du Cycle de La Gradelle a été une réussite. Pas moins de 500 personnes ont participé. Parents, enfants, anciens élèves et maîtres ont répondu "présent", le mardi 11 décembre.

C'est grâce à l'engagement de tous les partenaires de l'école que nous avons pu mener à nouveau à bien cette ambitieuse entreprise. Les autorités communales, les associations de quartier, l'Association des parents nous ont soutenus, encouragés, aidés pour que cette fête ait l'éclat qu'elle mérite.

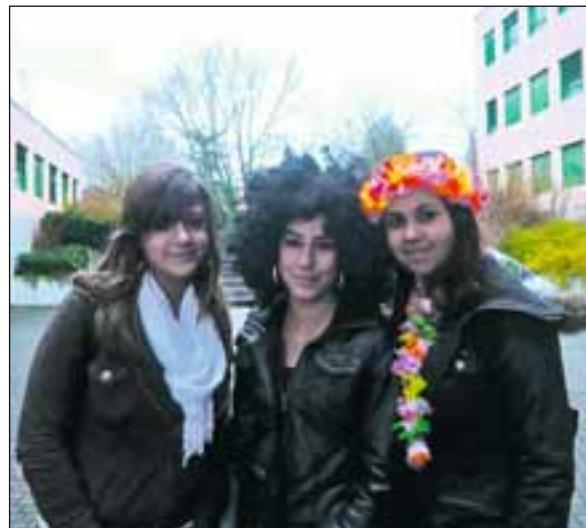
Votre participation, votre disponibilité et votre enthousiasme nous ont beaucoup touchés et nous espérons continuer cette collaboration longtemps encore.

### Le programme était bien riche

A midi, nous avons dégusté une soupe préparée par la maîtresse de cuisine et les élèves de la classe atelier, alors que, dans l'après-midi, un concours de déguisements eut lieu à l'Aula pour les élèves de 7<sup>e</sup> et

qu'un Rallye était organisé à La Gradelle pour les élèves de 8<sup>e</sup>.

Le soir, parents, élèves et anciens élèves ont pu déguster les spécialités préparées par les différentes classes. Un riche spectacle présenté par des groupes d'élèves a réuni à l'Aula un public nombreux. La Salle de gymnastique a été transformée pour la circonstance en disco et un coin boissons détente a été organisé par le Centre de loisirs de Chêne-Bougeries. La soirée s'est conclue par un Karaoké pour tous. ■



# C'est quoi, réussir sa vie?

**D**urant la journée hors cours “Echec et réussite”, les bibliothécaires du Collège Claparède ont questionné les élèves sur la signification d'une vie réussie. Sur les 400 questionnaires, 121 ont été retournés. Comme on s'y attendait, plus de filles que de garçons y ont répondu...

Pour les garçons, “réussir sa vie” signifie croire en certaines valeurs et les respecter, par exemple, être pacifiste, participer à la sauvegarde de la planète... Voici la réponse d'un garçon de 18 ans: «Quitter les sentiers battus pour trouver mon propre chemin. Dire la vérité même si personne ne veut la croire». Alors que, pour les filles, avoir une famille et des enfants est synonyme d'une vie réussie. Il faut croire que c'est une caractéristique féminine..., même si 27% des garçons ont donné une réponse identique.

“Etre heureux et avoir un bon métier” arrivent malgré tout en première place pour les deux sexes. Certaines filles se montrent fatalistes; voici ce qu'a répondu une fille de 17 ans: «Généralement, à la fin de sa vie, on se met en question pour savoir si on a réussi sa vie. Pour moi, la réussir, c'est quand on ne regrette rien avant de mourir. Malheureusement, l'humain regrette toujours quelque chose. Il peut se rapprocher de ce bonheur



qu'est réussir sa vie, mais jamais, il ne ressentira pleinement».

“Quand on est jeune, on ne se préoccupe pas de sa santé”: c'est vrai pour les filles comme pour les garçons, chez qui la santé occupe la dernière place. Surprenant! Quand on pense qu'elle est à la base de notre bonheur et celui de nos médecins...

Par-delà les résultats statistiques, le plus intéressant réside dans les réponses aux questions ouvertes; en voici une des plus étonnantes d'un garçon de 19 ans: pour lui, réussir sa vie est un mélange de Frank Sinatra, Brad Pitt et Chuck Norris. La classe, la beauté et la maîtrise.

S'il existait une incantation qui rendrait possible cela, pourquoi pas?! D'autres sont plus philosophiques, Rien faire... rêver... me la jouer rousseauiste à fond... Ou encore, des réponses plus ou moins ambitieuses: être heureuse toute ma vie, avoir un bon métier, ne pas sombrer dans la routine, pouvoir m'amuser à partir 40 ans, être entourée de ceux que j'aime. Tout un programme!

En bref, voilà un aperçu de ce sondage métaphysique que nous a proposé Madame Duparc. Maintenant, c'est à votre tour d'y répondre... ■

Ana Gómez,  
élève au Collège Claparède

## Comment les jeunes arrivent-ils à concilier

## jeunes arrivent-ils sport et études?

«**P**asse d'abord ta matu!» Tels sont les mots qu'entendent les jeunes sportifs. En effet, leurs parents n'aiment pas les voir partir dans la vie sans filet, surtout dans un monde aussi fermé que l'est celui des athlètes professionnels. Monde où seule une poignée de sportifs arrive à se faire une place au soleil... C'est ainsi que, après avoir terminé le cycle d'orientation, le jeune se retrouve souvent dans une position délicate. Le collège demande à la base plus d'une trentaine d'heures de cours, sans compter le temps de travail à la maison. A tout cela l'étudiant sportif doit rajouter plusieurs soirs d'entraînement. Entraînements, qui la plupart du temps durent deux heures à chaque séance (voire plus le mercredi et le samedi). Alors comment fait-il? Nous avons demandé à plusieurs jeunes sportifs, ainsi qu'à leurs parents comment s'organisait leur vie autour du sport.

Certains, malheureusement, ne réussissent pas à tout concilier. Ils se retrouvent obligés de réduire la quantité d'entraînements, réduisant ainsi leurs chances d'accéder à l'élite sportive. D'autres doivent faire preuve d'une organisation sans failles, profitant de chaque seconde de temps libre pour étudier, pendant les trajets en bus par exemple. Mais cette méthode demande beaucoup de sacrifices. Les temps de repos et de distraction sont presque réduits à néant. Pourtant cela ne semble pas déranger tous les jeunes sportifs interrogés, la plupart nous a simplement répondu que la pratique du sport suffit amplement à leur détente, mais qu'il faut tout de même avouer qu'il est parfois



difficile de ne pas pouvoir faire la fête plus souvent. En effet, le week-end est en général occupé par un tournoi.

D'autres jeunes sportifs jouent la carte de la suffisance. Ils travaillent par périodes, cumulant les hauts et les bas scolairement pour passer leur année sur le fil du rasoir, quitte à redoubler de temps à autre. Cette méthode, peut-être plus risquée, permet de libérer du temps, souvent converti en entraînement... Cette vie demande beaucoup de sacrifices, et peu nombreux sont ceux qui arrivent à percer. C'est pourquoi beaucoup de jeunes abandonnent le sport pendant la première année du collège, année de transition, pendant laquelle l'envie de «s'amuser» prédomine sur tout le reste. C'est alors qu'intervient le rôle de l'entraîneur, personnage qui doit être ouvert à la discussion avec ses jeunes et qui doit trouver un terrain d'entente entre travail et amusement.

C'est avec tous ces facteurs que le jeune sportif doit jongler s'il veut pouvoir changer de direction. Car, ne l'oublions pas, beaucoup de sports demandent une grande quantité de temps de travail, mais ne rapportent pas beaucoup d'argent à cause du manque d'engouement médiatique. C'est dans ces cas-là que la maturité devient essentielle. ■

Adrien Mangili,  
élève au Collège Claparède

# Le danger des jeux virtuels en ligne

**D**e nos jours, de plus en plus d'adolescents et de jeunes adultes passent du temps sur Internet à pratiquer des jeux virtuels, tels que *World of Warcraft*, *Dark Age of Camelot*, *Fantasy* ou encore *The Simple Life*. En effet, 95% des dépendances à Internet chez les jeunes sont liées aux jeux virtuels. Le joueur s'y crée un avatar, qui évolue dans un univers virtuel indéfini. Le but de

ces jeux est l'évolution maximale de son personnage. Dans les cas extrêmes, le joueur s'identifie tellement à son personnage qu'il en vient à le confondre avec sa propre identité.

La dépendance aux jeux virtuels est une maladie aujourd'hui reconnue et qui rejoint d'autres dépendances sans drogues, comme les achats compulsifs ou la boulimie.

## Quels dangers?

A force de jouer, ces jeux peuvent devenir comme des drogues et avoir les mêmes répercussions que ces dernières, tels que l'addiction et même la dépendance. Ces deux termes sont d'ailleurs à nuancer:

- l'addiction se caractérise par l'impossibilité de contrôler sa consommation. L'usage répété conduit à une habitude, qui peut aller jusqu'à l'assujettissement de la personne au jeu. Le fait de jouer procure un plaisir qui se manifeste par la libération d'endomorphine dans le sang, ce qui explique une telle addiction. Celle-ci pousse à une surconsommation qui peut aboutir à la dépendance.
- la dépendance est donc le stade ultime d'une consommation pathologique. Elle se caractérise par un désir insistant et persistant de jouer.

## Quelles conséquences?

Ces dépendances ont de multiples conséquences néfastes pour le joueur. Ces conséquences touchent le domaine social, comme le domaine de la santé. Lors d'une dépendance, le jeu virtuel devient le principal, voire l'unique centre d'intérêt de l'utilisateur. En effet, le jeu évolue en permanence et toute absence du joueur peut provoquer le perte de son avatar.

Au niveau relationnel, le joueur perd tout lien avec le monde réel. Il se crée un monde virtuel, où il cherche à montrer sa différence et son autonomie et dans lequel il se replie. De plus, le joueur souffre de graves problèmes d'identité, car il s'identifie au rôle de son personnage.

Au niveau physique, le joueur néglige les gestes élémentaires: il mange moins, il dort moins et se lave moins, voire plus du tout.

## Un exemple

Un jeune Chinois de 13 ans se serait suicidé, après avoir passé 36 heures à jouer au jeu *World of Warcraft*. Son but était de «rejoindre les héros qu'il aimait tant».

Par Nathalie Lutz, Natasha Ammann,  
Céline Proenca,  
élèves au Collège Claparède



Publicité

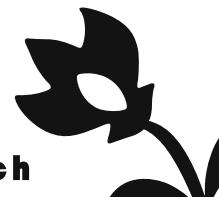
## Institut de beauté et de bien-être New line

L'institut de beauté et de bien-être New Line vous accueille pour des soins 100% naturels. Situé au cœur d'une clinique de chirurgie esthétique, notre institut met également à votre disposition des traitements laser pratiqués sous contrôle médical ainsi que du maquillage permanent (dermographie) réalisé sans douleur grâce à l'anesthésie de notre chirurgien, le Dr. Blaga.



94 rue de Genève, CH-1226 Thônex  
Tél 022 301 71 11

[www.institutnewline.ch](http://www.institutnewline.ch)



# Le mot caché

par J. M. J.

## Le mot qu'on n'aime pas

E	E	M	E	G	E	L	L	O	C
S	S	R	A	Z	E	R	O	E	E
S	C	T	U	T	M	S	N	P	R
A	I	O	S	T	H	L	A	O	I
L	E	E	M	C	C	I	S	E	O
C	N	G	S	S	I	E	R	M	T
N	C	P	R	O	F	N	L	E	S
O	E	M	S	E	N	A	E	I	I
T	S	S	L	U	C	L	A	C	H
E	C	O	N	T	R	O	L	E	S

ANES  
CALCULS  
CINÉ  
CLASSE  
COLLÈGE  
CONTROLES  
GÉO  
HISTOIRE  
LA  
LECTURE  
MATH  
MSN  
NOTE  
POÈME  
PROF  
SCIENCES  
SI  
SMS  
ZÉRO

# Les chiffres manquants

par David (8 ans)

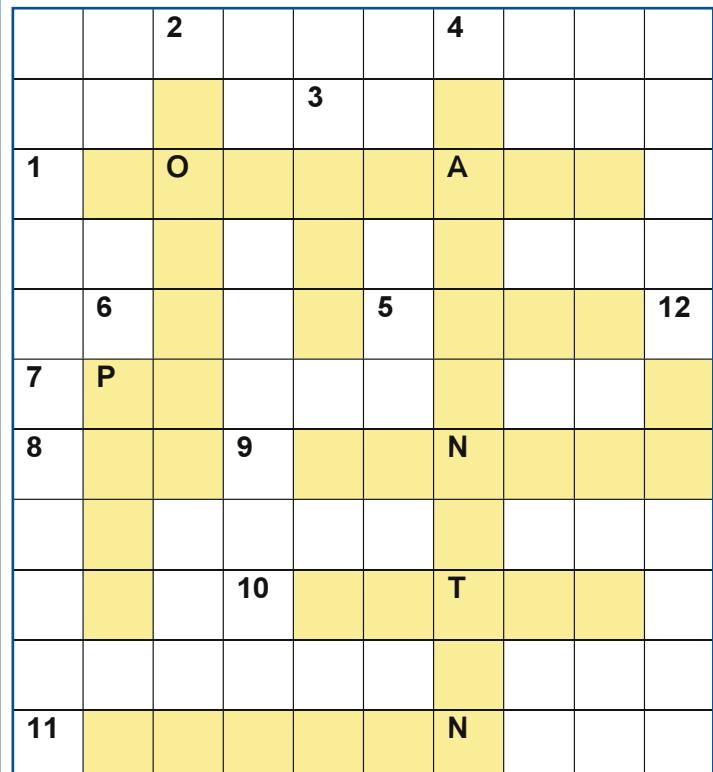
Max a fait couler du lait sur ses additions. Aide-le à retrouver les chiffres manquants qui sont marqués d'un “?”. Les cases rouges contiennent les totaux des lignes ou des colonnes.

Merci!

		8		7	3	4	?	7	29
		8		4				5	
		2	4	?	3	6	7	7	34
		10		3	8			6	
20	?	4	?	3	5			22	
		4		21	33	7	58		
		11					4		
		8					3		
		?	5	?	2	8	?	31	
		9					5		
		54					6		

# Sports croisés

par Jean Michel Jakobowicz



### Définitions:

1. A la fête en juin 2008
2. Nouveau nom pour les patins à roulettes
3. Se fait avec un arc ou une arme à feu
4. Jeu de raquettes avec des volants
5. On y nage et on y bronze
6. Se joue à cheval ou dans l'eau
7. Début d'un jeu joué par les Basques
8. La plus belle des médailles
9. Jeu de raquettes avec des balles
10. Elle peut être gréco-romaine ou libre
11. Se pratique sur l'eau
12. Les meilleurs sont des...



Voici une partie disputée lors d'un championnat scolaire. Essayez de la jouer avec vos parents!

Tirages	Place	Points	Mot trouvé
1. ROUEPVO	H 8	30	
2. O+ERBLQM	II D	32	
3. M+EUVZAA	K II	66	
4. AMU+RFLB	H 8	39	
5. BFLMU+ER	10 K	36	
6. LMU+ELAX	12 K	54	
7. LLM+EEOU	14 K	26	
8. LMOU+SEF	O 4	99	
9. HACODUS	13 C	36	
10. A+HCNETU	L 3	48	

= 496 points

L. Kammacher

Bon été à tous!

# Enigmes

par Julie (10 ans)

**Qui aime qui?**

Quentin est Français, Pablo est Espagnol, Liu est Chinois et Miguel est Brésilien.

Chloé est Américaine, Barbara est Anglaise, Natacha est Russe et Léa, elle, est Suisse (romande).

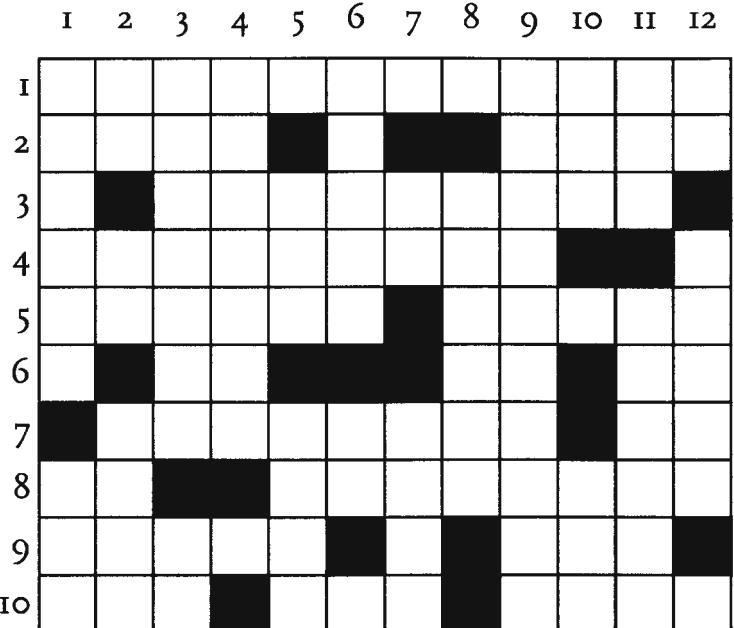
- Chloé aime le tennis.
- Barbara n'aime pas les Européens.
- Natacha n'aime ni Pablo ni Liu, ni un Français.
- Léa ne comprend pas son petit copain.

**Qui joue de quoi?**

Océane, Fanny, Stéphanie, Amélie et Julie jouent toutes d'un instrument de musique différent: le piano, la flute, l'accordéon, le violon et un jambé. Elles vont toutes les cinq faire un concert, mais personne ne sait qui va jouer quoi.

Nous savons que:

- Amélie a besoin d'un archet.
- Stéphanie ne joue pas d'un instrument à vent, mais elle ne joue pas du piano.
- Julie joue depuis trois ans d'un instrument à anche.
- Océane ne peut pas chanter en même temps qu'elle joue.
- Fanny joue souvent en duo avec l'accordéoniste.

**Juniors! Essayez ces mots croisés!**

par Jean-Victorien

**HORIZONTAL**

1. Vous y trouverez les mots que vous cherchez – 2. Pour faire bouger une balançoire – Type d'éclairage par tube – 3. Ville suisse romande située sur un lac – 4. Un ensemble d'outils nécessaires à un travail manuel – 5. Un projet irréalisable – Aller un peu n'importe où sans savoir – 6. Quand on dit non en anglais – Mot indiquant un choix négatif – Pronom personnel – 7. Se fête à Genève le 12 décembre – Contravention – 8. Un peu le trac – Blé rustique – 9. N'est pas petit – Règne sur son pays – 10. Ceux qui se firent avoir – Saison – Se trouve sur Internet.

**VERTICAL**

1. Lorsqu'on se tient sur ses pieds – Qui a dépassé les 60 ans – 2. C'est lui – Première note de la gamme – Se dit d'un tissu n'ayant pas subi de blanchiment – 3. Ils étaient trois pour fonder la Confédération suisse – Il réussit ce qu'il fait – 4. De bas en haut: ils imitent ce qui se fait ailleurs – 5. Dans une poulie – Poète d'autrefois qui s'accompagnait de musique – 6. Le frère de mon père – Disque musical – 7. Exclamation – Ventilé – 8. On y note ses rendez-vous – 9. Qui se tiennent en avant – 10. Se trouve dans une idée – Ce n'est pas moi – 11. En plein rôle – Là où se trouvent les idées – 12. Un peu envie – Temps d'arrêt en cas de difficulté.

**Un grand merci à tous!**

A l'occasion de ce numéro "Spécial Jeunes", *Le Chênois* a eu le plaisir de collaborer avec plusieurs écoles, cycles et collège des Trois-Chêne. Dans ce cadre, nous aimerions remercier non seulement les enseignants, mais aussi leurs élèves d'avoir donné de leur temps et de leur énergie pour ce projet qui, nous l'espérons, vous plaira. Merci donc à Mmes Astrid Horisberger, Danièle Brunner, Sylvia Hungaro, Marie Jo Bautista et à leur classe de 5<sup>e</sup> primaire de l'école de Conches; à Gisèle Martinal-Osias et à sa classe de 3<sup>e</sup> primaire de l'école de Pont Bochet; à Madeleine Rousset et Carine Varcher du Collège Claparède, ainsi qu'à leurs élèves Ana, Adrien, Céline, Natasha et Nathalie; à Anne Chapel et aux 6<sup>e</sup> primaires de l'école Adrien-Jeandin et à Marina Amsellen du Cycle de la Gradelle.

Nous souhaitons en outre remercier le Service technique d'Edipresse, en particulier MM. Guignet, Richard et Jeanneret pour leurs disponibilité et sollicitude envers les jeunes visiteurs; les collaborateurs de l'Imprimerie Atar Roto Presse S.A., notamment Mme Parvy, MM. Barbier, Giezendanner, Potel et tout particulièrement M. Arino qui s'est montré extrêmement accueillant, souriant et affable avec les enfants lors de la visite guidée de l'usine. Enfin, nos remerciements vont aussi aux membres de la rédaction du Chênois qui ont réservé un accueil très chaleureux à nos journalistes en herbe et se sont prêtés de bonne grâce au jeu des questions-réponses.

La Rédaction

**Sucré-salé****Une recette à la portée de tous**

Acheter des pâtisseries ravissantes, c'est facile. Verser le contenu d'un sachet dans un moule, le passer au four et faire croire que c'est un cake "maison", c'est aussi facile. Mais bricoler avec ce que l'on a sous la main, c'est plus écolo, plus rigolo.

Le "pain perdu", par exemple, qui n'est pas perdu pour tout le monde. On l'appelle aussi "croûtes dorées", ce qui est plus flatteur.

Toujours est-il que nous avons souvent un pain qui rassit et qui sera perdu. Coupons-le en tranches moyennes que nous humectons de lait. Pendant qu'elles épongrent, battons deux œufs. Faisons prendre dedans un bain à notre vieux pain et passons-le au beurre à la poêle. Puis, saupoudrons-le de sucre et de cannelle en poudre. Dé-li-cieux.

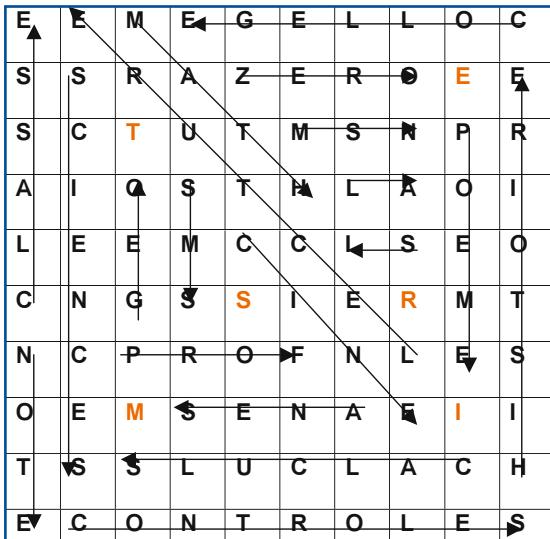
A manger chaud ou tiède, avec un peu de crème à la vanille, peut-être, si on est très gourmand. Mais la crème, on peut l'acheter toute faite. Le pain perdu pas.

Liliane Roussy



# Le mot caché

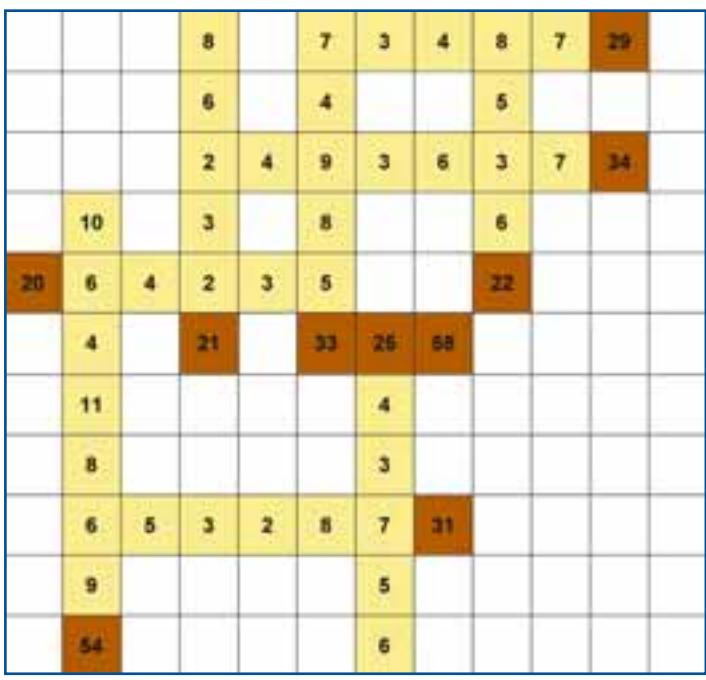
solution



TRIMES

# Les chiffres manquants

Réponse:



# Sports croisés – réponse:

	2			4							
	R		3		B						
1	F	O	O	T	B	A	L	L			
	L		I		D						
6	L		R	5	M	E	R	12			
7	P	E			I				A		
8	O	R	9	T	E	N	N	I	S		
	L				G						
10	L	U	T	T	T	E					
11	A	V	I	R	O	N					
					O						

# Solution des mots croisés “Au pas de course”

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	I	C	T	I	O	N	N	A	I	R	E
2	E	L	A	N	N					N	E	O
3	B		N	E	U	C	H	A	T	E	L	
4	O	U	T	I	L	L	A	G	E			T
5	U	T	O	P	I	E			E	R	R	E
6	T	N	O						N	I		S
7		E	S	C	A	L	A	D	E	P	V	
8	A	C		E	P	E	A	U	T	R	E	
9	G	R	A	N	D	R			R	O	I	
10	E	U	S		E	T	E		S	I	T	E

# Enigmes – réponses

Qui aime qui?

	Chloé	Barbara	Natacha	Léa
Quentin	O	X	X	X
Pablo	X	X	X	O
Liu	X	O	X	X
Miguel	X	X	O	X

Barbara aime Liu, Natacha aime Miguel, Léa aime Pablo et Chloé aime Quentin.

# Qui joue de quoi?

	Piano	Flute	Accordéon	Violon	Jambé
Amélie	X	X	X	O	X
Stéphanie	X	X	X	X	O
Julie	X	X	O	X	X
Océane	O	X	X	X	X
Fanny	X	O	X	X	X

Amélie joue du violon, Stéphanie joue du jambé, Julie joue de l'accordéon, Océane joue du piano et Fanny joue de la flûte.

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Du lundi 30 juin au vendredi 22 août 2008. La rentrée est fixée au lundi 25 août 2008.

## CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20. Fax: 022 420 44 01.

Site: [www.social-sante.ge.ch](http://www.social-sante.ge.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

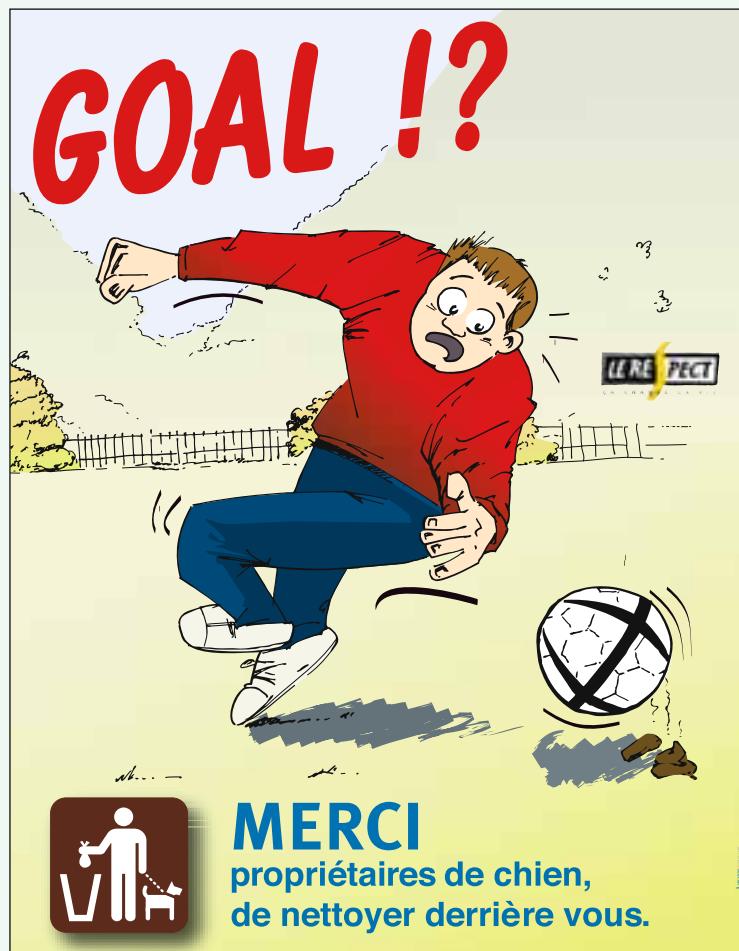
Tél. 022 348 45 72.

Fax: 022 348 45 92

E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.



## Trois-Chêne, communes propres

### Feux de jardins

La population est informée que les feux de jardins sont strictement interdits sur le territoire du canton de Genève, lorsqu'une collecte des déchets organiques est organisée par la commune. Lorsque la commune ne procède à aucune collecte, seule l'incinération en plein air de déchets secs naturels provenant des forêts, des champs et des jardins est tolérée, pour autant qu'il s'agisse d'une petite quantité de moins de 0,5 m<sup>3</sup> et qu'il n'en résulte pas de nuisances excessives pour le voisinage. Ces dispositions découlent de la nouvelle loi sur la gestion des déchets (L. 120.01 art. 23).

### Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

### Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F3 10.03)

- i. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés.

2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

## Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin, selon l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.10). Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

## Taille des haies

(art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Publicité

**spinelli**  
entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ

• GÉNIE CIVIL • GYPSERIE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier

1231 CONCHES

Tél. 022 347 20 22

Fax 022 789 10 06

**Fête nationale  
+ des Trois-Chêne**

**Vendredi 1<sup>er</sup> août 2008**  
**Place Favre • Chêne-Bourg**

**Programme**

dès 5 h → Lancement de la cuisson d'un bœuf entier à la broche.

18 h → Ouverture de la fête.  
Apéritif offert par les communes chênoises à toute la population.

Productions musicales du groupe de cors des Alpes «Les Joyeux Fa-Dièse»

Possibilité de se restaurer  
Portions de bœuf entier à la broche, saucisses, raclettes, buvettes

19 h à 20 h 30 → Production des Tee-Nah-Nah-Stompers

21 h → Cérémonie officielle au parc Dechevrens  
Allocutions de Monsieur Pierre DEBARGE, Maire de Chêne-Bourg et de Monsieur Darius ROCHEBIN, journaliste.

Cortège aux lampions et feu de joie

dès 21 h 45 → Animation musicale «ATLANTIS» avec bal par le groupe «LES CHOUCAS»

1 h → Fin de la manifestation

Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards en tous genres

# Chêne-Bougeries



## Fermetures officielles

La mairie sera fermée le vendredi 1<sup>er</sup> août 2008 (Fête nationale) et le jeudi 11 septembre 2008 (Jeûne genevois).

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communières qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les mercredis de 17 h à 19 h, aux dates suivantes: 3 septembre, 12 novembre 2008 (sans rendez-vous au préalable).

## Conseil administratif

Lors de sa séance du 13 mai 2008, le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de sa composition pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2008 au 31 mai 2009:

Président et maire: M. Emile Biedermann;  
Vice-président: M. Francis Walpen;  
Membre: M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz.

## Conseil municipal

Lors de sa séance du 15 mai 2008, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a désigné la composition de son Bureau pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2008 au 31 mai 2009:

Président: M. Jean Locher;  
Vice-présidente: M<sup>me</sup> Danielle Meynet;  
Secrétaire: M. Jean-Michel Karr;  
Membre: M<sup>me</sup> Marion Garcia;  
Membre: M<sup>me</sup> Mariette Bauduccio-Deluc.

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le mardi de 8 h à 16 h non stop et les autres jours de la semaine, lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.  
– Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'avril 2008:

Mariages:	7
Naissances:	79
Décès:	12

## Cimetière – Colombarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1988, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2008, sont informées de leur échéance.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2008 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- Salle communale J.-J. Gautier – route du Vallon 1 – (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol :
  - le carnotzet (maximum 12 places assises)
  - la salle de société (maximum 50 places assises).

- Espace Nouveau Vallon – route du Vallon 8 – (40 places assises).

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

- Locaux communaux – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises)

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.

- Salle polyvalente école du Belvédère – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

- Salle de la Colomba – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.**  
**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communières atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois d'avril 2008: M<sup>mes</sup> Marie Sydler, Louise Crasz, Laure Favre.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs voeux de bonne santé.

## Panneaux d'affichage libre

La mairie informe que la mise à nu des panneaux d'affichage "libre" sera désormais effectuée entre le 15 et le 20 de chaque mois.

## Carte journalière commune

Conscient de l'intérêt croissant porté à ces cartes, le Conseil administratif a décidé d'en augmenter le nombre. Ainsi, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

**Les avantages qui vous sont offerts:**

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2008.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, 150 cartes sont en vente au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Requêtes en construction

APA 26270/2-2 – M. et M<sup>me</sup> Christopher et Adelais Quast – (Garage, couvert à voitures, piscine, muret de soutènement) – construction d'un pavillon de jardin – 9, chemin Chapeaurouge.

PUBLICITÉ

**Pompes Funèbres Générales Genève S.A**  
Maison Funéraire

JOUR ET NUIT

**022 342 30 60**

**CAROUGE & ST-GEORGES**

[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

**APA 28809/2-2** – M. Jean-Marc Tamborini p.a. Kheops Constructions SA – (Construction d'une véranda, d'un escalier d'accès à la terrasse et d'un muret de séparation) – installation d'un portail coulissant – 34, route Jean-Jacques Rigaud.

**APA 29587-2** – M. et M<sup>me</sup> E. Schaffer – Construction d'un couvert à voiture et aménagement d'une sortie sur route – 10, chemin de Fossard.

**APA 29614-2** – M. et M<sup>me</sup> Pierre François et Charlotte Javet – Création de deux jours en toiture – 3A, avenue de l'Ermitage.

**DD 101348/2-2** – Ecole Moser – (Extension d'une école) – modifications diverses du projet initial – 85, chemin De-La-Montagne.

**DD 101644/2-2** – Nouvel Horizon – (Agrandissement d'une villa) – création d'un sous-sol sous l'agrandissement – 48, chemin De-La-Montagne.

**DD 101999-2** – M. et M<sup>me</sup> Michel Barbey – Agrandissement d'une villa – 28, chemin de la Colombe.

**DD 102020-2** – M<sup>mes</sup> et M. Anne Bersier Watters, Denise Lancoud, Blaise Bersier c/o M. J.-P. Hiestand, architecte – Transformation d'une villa – 22A, chemin De-La-Montagne.

mentaires sont couverts par les plus-values enregistrées aux revenus, ainsi que par les économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, d'approuver le compte-rendu financier de l'exercice 2007, ainsi que le compte de fonctionnement de cette même année pour un montant de CHF 24 972 092,86 aux charges et de CHF 26 673 559,05 aux revenus, l'excédent de ces derniers s'élevant à CHF 1 701 466,19. A également été approuvé le compte d'investissement 2007 pour un montant de CHF 4 280 332,70 aux dépenses et de CHF 22 833.– aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 4 257 499,70.

– Approuvé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, le rapport de gestion 2007, le bilan, le compte de pertes et profits 2007, ainsi que le rapport de contrôle établi par le bureau Ducho-

sal Révisions Fiscalité Fiduciaire SA concernant la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries.

– Accepté par 13 voix pour et 8 voix contre, une motion chargeant la commission Mobilité-nature-environnement d'étudier une politique communale active pour la mobilité douce.

*Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)*

## Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 15 mai 2008

Lors de sa séance ordinaire du 15 mai 2008 le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, d'accepter des crédits budgétaires supplémentaires 2007 pour un montant total de CHF 1 035 539,20, étant précisé que lesdits crédits budgétaires supplé-

# Noces d'or à Chêne-Bougeries

**L**es membres du Conseil administratif de Chêne-Bougeries ont eu le plaisir de rendre visite le vendredi 11 avril 2008, à M. et M<sup>me</sup> Lucien & Monique Longchamp, afin de marquer leurs noces d'or. En effet, les

époux ont fêté leurs 50 ans de mariage ce même jour.

Nous leur adressons nos plus vives félicitations et nos voeux les plus chers pour un avenir commun encore long et plein de bonheur. ■



## Exposition à la mairie

*du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h*

**Juin-juillet-août**

**Michèle Maury-Moynier**  
*Aquarelles*

Elève du peintre Jacques Tornare, elle privilégie l'aquarelle pour les effets de lumière et la transparence que permet cette technique, ainsi que pour la légèreté du matériel facilement transportable dans ses voyages.

M<sup>me</sup> Maury-Moynier a exposé à la Galerie Espace Tornare, à la Galerie SMA, ainsi qu'à la salle communale de Jussy. Elle a participé, en 2006, à Art-Air; en 2007, au concours de la Palette carougeoise.



Publicité



**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE**  
Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

**- Courant fort – Téléphone – Télévision**  
**- Câblage informatique – Fibre optique**  
**- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix**

**TRAVELEC Sàrl**  
Christian Romain  
Rte J.-J.-Rigaud 27  
1224 Chêne-Bougeries  
Case postale 333  
Fax 022 349 84 76  
Natel 079 468 19 85  
[cromain@bluewin.ch](mailto:cromain@bluewin.ch)

# Promotions

## Vendredi 27 juin 2008 Programme

- 13 h 30-** Après-midi réservé aux enfants des écoles  
**16 h 30** de Chêne-Bougeries  
 (manèges, jeux, maquillage, poneys, goûter)
- 18 h** Rendez-vous des élèves de 3P à 6P devant la salle communale
- 18 h 15** Cérémonie officielle  
 à la salle communale pour les élèves de 3P à 6P  
 Ouverture de la cérémonie par M. Jean Locher,  
 Président du Conseil municipal  
 Allocution de M. Emile Biedermann, Maire  
 Message de M<sup>me</sup> Lydia Paineau-Lewertowski, Inspectrice  
 Production des élèves de 5P/6P de l'école de la Gradelle:  
 "Le Conte des échanges", chants et danses de Guinée  
 Remise des prix  
 Chant final "Tout simplement"

Dès 19 h Repas et buvettes

Grand cortège des enfants sur le thème des

### Jeux Olympiques

- 19 h 15** Formation du cortège (élèves et enseignants seulement) sur l'esplanade Sismondi
- 19 h 30** Départ du cortège avec les autorités communales, les élèves et enseignant(e)s des écoles enfantines et primaires  
 Musiques: La Fanfare de Gland, les Tambours de l'Aiglon et la Lyre de Chêne-Bougeries
- Concerts des fanfares sous tente**  
**20 h** Fanfare de Gland  
 La Lyre de Chêne-Bougeries
- Et la fête continue ...**  
 Manèges, trampoline, pêche aux canards, barbe à papa, glaces, gaufres...
- dès 21 h **Danse avec le "Duo Variétés Musette"**
- Des bons repas sont en vente à la mairie  
 Repas CHF 15.– et saucisses/frites CHF 10.–
- Nous vous recommandons vivement de vous déplacer à pied.  
 Les chiens ne sont pas admis sur la place de fête.

**CHE: QUIER  
CULTU: RE**

**La Ville de Chêne-Bougeries  
offre 20 chéquiers culture  
d'une valeur de CHF 60.–**

Soit 6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition...  
 (liste des partenaires à disposition à la mairie)

A retirer au guichet de la mairie contre pièces justificatives

**Conditions d'obtention:**

Résider à Chêne-Bougeries – Avoir entre 26 et 64 ans  
 Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie –  
 Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction  
 (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements: Mairie de Chêne-Bougeries – Tél. 022 869 17 17

# NOUVEAU!

## Concerts au parc

**Dans le magnifique cadre du Parc Stagni**

(entrée route du Vallon ou route de Chêne)

En cas de mauvais temps,  
 à la salle communale Jean-Jacques Gautier, 1, route du Vallon

### Trois dimanches à 17 h

#### **29 juin: musique classique**

*Orchestre Saint-Jean de Genève*

Direction: Arsène Liechti

#### **6 juillet: trompes de chasse et cors**

*Trompes de Bonne et*

*Ensemble de cors du Conservatoire de musique de Genève*

#### **13 juillet: chanson française**

*Les Restes de Demain*

Eva Fiechter, soprano et Nicolas Lambert, guitariste et chanteur jazzy  
 Chanson lyrico-jazzy-post-romantique

#### **Entrée libre**

Apportez votre pique-nique pour terminer la soirée par un moment de convivialité!

Des bancs et tables seront à disposition.

Org. et rens. Commune de Chêne-Bougeries

Tél. 022 869 17 37

## Concours de dessins: pourquoi trier les déchets

**S**ur invitation de la ville de Chêne-Bougeries, dans le cadre du mois des déchets (mai), les enseignants et élèves des écoles de Chêne-Bougeries, du Belvédère et de Conches, ont participé à un concours de dessins destiné à afficher les préoccupations des écoliers de Chêne-Bougeries en matière de tri sélectif des déchets.

Le jury a donné sa préférence au dessin d'Alizée, élève de 3P de l'école de Chêne-Bougeries.

Ce dessin primé a été transformé en affiche de sensibilisation au tri sélectif des déchets, ornant désormais, jusqu'aux vacances scolaires, les véhicules communaux, ceux du mandataire Transvoirie SA, ainsi que les diverses déchetteries.



# Chêne-Bourg



Le Géo-Kiosk est à disposition dans la réception de la Mairie de Chêne-Bourg.

## Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2008 au 31 mai 2009 de la manière suivante :

Monsieur Pierre Debarge: Maire et Président;  
Madame Béatrice Dupont Carrilho: Vice-présidente;  
Madame Beatriz de Candolle: Membre;  
Monsieur André Nasel: Secrétaire.

## Conseil municipal

Dans sa séance du 15 mai 2008, le Conseil municipal a décidé de former son bureau pour la période 2008-2009 de la manière suivante : Madame Géraldine Chanton: Présidente;

Monsieur Gérard Sermet: Vice-président;  
Madame Christiane Nicollin: 2<sup>e</sup> Vice-présidente;  
Monsieur Georges Richard: Secrétaire;  
Monsieur Olivier Regard: Vice-scrétaire.

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

**Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 5 avril au 12 mai 2008:**

Mariages:	5
Partenariats enregistrés:	0
Naissance:	0
Reconnaissances:	3
Déclarations de nom:	2
Décès:	11

## Autorisations de construire

**APAT 4841-2 – N° 4052 – M<sup>me</sup> Heidi Stalder – Véranda – 32, avenue de Bel-Air.**

**APAT 4845-2 – N° 3560 – M. et M<sup>me</sup> Pierre-Yves et Ariane Bacchetta – Installation de panneaux solaires en toiture – 3, chemin du Saut-du-Loup.**

**DD 101350/2-2 – N° 2939, 3799 – Commune de Chêne-Bourg – Transformation du chalet Floraire en bureaux, réception et cafétéria, installation de sondes géothermiques – 50, avenue Petit-Senn.**

**DD 101851-2 – N° 4132 – M. et M<sup>me</sup> G. et O. Pasquier – Crédit d'une terrasse et d'un balcon – 38, avenue du Vieux-Bourg.**

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Cartes journalières CFF

5 cartes journalières des CFF sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg. Cependant, et pour faire face à une demande croissante, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008, 6 cartes seront mises en vente chaque jour.

**Le prix est de 35 francs par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 4110.

## Conseil municipal du 15 mai 2008

### Communications du Conseil administratif

#### Projet CEVA

C'est avec plaisir que le Conseil administratif a pris connaissance de la décision des instances fédérales de délivrer l'autorisation de construire la nouvelle ligne de chemin de fer reliant Annemasse à Cornavin.

#### Plan directeur des Communaux d'Ambilly

Dans le cadre de l'enquête publique lancée par le département du territoire, le Conseil administratif a réitéré ses préoccupations quant aux incidences pour Chêne-Bourg, notamment au niveau de la circulation automobile, qui découleront de l'urbanisation de ce quartier et surtout de l'absence d'études sérieuses sur l'ancrage de ce projet dans les infrastructures régionales.

#### Difficultés de circulation dans le périmètre de la rue Jean-Pelletier

La commune a adressé un courrier à l'Office cantonal de la mobilité au sujet des bouchons toujours plus fréquents et plus longs constatés entre les carrefours de la rue de Genève et de l'avenue Petit-Senn. En effet, une aggravation de la situation a été constatée depuis l'arrivée du tram 17 et du nouveau réglage de la signalisation lumineuse qui lui est liée.

Par ailleurs, la lettre relance notre demande de créer un "tourner à gauche" supplémentaire sur la rue de Genève, entre Chêne-Bougeries et Thônex, pour les véhicules qui proviennent du secteur sud de la région. Nous sommes toujours dans l'attente d'une réponse.

#### Réfection des voies TPG sur la rue de Genève

Les TPG nous ont informés que les travaux de réfection de la rue de Genève, entre l'arrêt Peillonnex et la douane de Moillesulaz, étaient en phase de soumissions et que la première étape du chantier – secteur central entre la rue François-Jacquier et l'avenue Tronchet – était planifiée pour l'été 2008. Une opération "coup de poing" pour le remplacement des voies de tram est prévue entre le 12 et le 23 juillet 2008. Durant cette période, des bus-navettes relieront l'arrêt de la place Favre au terminus de Moillesulaz.

#### Abonnements journaliers CFF

Le succès rencontré par ce service proposé à la population a incité le Conseil administratif à augmenter à 6 les abonnements journaliers dès l'automne prochain.

#### Campagne de sensibilisation de propriétaires de chiens

Les trois communes chênoises ont décidé de lancer une nouvelle campagne d'affichage, avec le visuel "Goal", durant la période de l'Eurofoot 08 sur le territoire des Trois-Chêne.

#### Immeubles en fête – la Fête des voisins 2008

Cette année à nouveau, notre commune s'associera à cette manifestation qui aura lieu le 27 mai. Un papillon tout-ménages a été distribué dans les boîtes aux lettres pour inviter les habitants à participer activement à ces réjouissances.

#### Diverses manifestations communales

Ces prochaines semaines et prochains mois verront se dérouler de nombreuses manifestations:

➤ **du 23 au 25 mai**, le Point favre, la place favre et le centre de loisirs accueilleront le Festival de musiques métisses;

➤ **le vendredi 13 et le samedi 14 juin prochains**, la fête du Vieux Chêne-Bourg battra son plein entre la place du Gothard et la rue du Vieux-Chêne;

➤ **les 20 et 21 juin**, comme chaque année à pareille époque, la Fête de la musique animera le cœur de la commune. Des concerts sont prévus tant au Point favre que sous la tente de la place Favre;

➤ **le samedi 28 juin**, nous fêterons les promotions scolaires lors de la fête de l'été;

➤ selon le tournois en vigueur, cette année il revient à la commune de Chêne-Bourg d'accueillir la fête du 1<sup>er</sup> août pour les Trois-Chêne. La manifestation se déroulera, comme d'habitude, sur la place Favre. D'ores et déjà, nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreux lors de ces événements festifs importants.

#### Propriété de la commune

Comme chaque année durant la belle saison, un collaborateur de notre service de voirie commence son travail chaque matin à 4 h 30, y compris le samedi, pour effectuer le nettoyage des espaces publics communaux.

#### Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 8 dossiers de candidatures à la naturalisation genevoise.

#### Décisions

1. approuver le compte rendu financier et administratif de l'exercice 2007, approuver le compte de fonctionnement 2007 pour un montant de Fr. 18 346 637,93 aux charges et de Fr. 19 193 617,11 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr. 846 979,18;

2. approuver les comptes de la Fondation pour le logement de la commune de Chêne-Bourg pour l'exercice 2007 pour un montant de Fr. 2 459 236,29 aux charges et de Fr. 2 455 089,67 aux revenus, l'excédent de charges s'élevant à Fr. 4 146,62; approuver le bilan au 31 décembre 2007 totalisant tant à l'actif qu'au passif Fr. 38 901 684,09;

3. accepter la motion "Pour des adjudications de marchés publics orientées sur le développement durable";

4. former son bureau pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2008 au 31 mai 2009.

*Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)*

## Le Conseil administratif reçoit le milieu économique de Chêne-Bourg

Cette année à nouveau le Conseil administratif a reçu pour un apéritif convivial les représentants des secteurs commerciaux, économiques, artisanaux et industriels qui oeuvrent sur le territoire de Chêne-Bourg. Cette rencontre permet d'entretenir ou de créer des relations étroites entre les

differents partenaires économiques locaux. A cette occasion, Monsieur Patrick Schmied, directeur général de l'office cantonal de l'emploi a présenté la politique cantonale actuelle dans le domaine de l'emploi et du chômage.

Ce rendez-vous annuel est apprécié par les entrepreneurs ■

## Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg. ■

Pour de plus amples renseignements:  
tél. 022 869 41 15



"Le Couple". Œuvre de M. Jean Zund.

## Concours de fenêtres et balcons fleuris – Edition 2008



Les personnes intéressées à participer au concours de fenêtres et balcons fleuris peuvent demander un bulletin d'inscription auprès du secrétariat des balcons fleuris: par téléphone 022 732 46 82 (répondeur) ou par mail: secrétariat-sgh@freesurf.ch et sur le site internet: www.sgh-geneve.ch

## La commune de Chêne-Bourg soutient l'utilisation des transports publics



### Offre promotionnelle jusqu'au 4 juillet 2008

Dans le cadre de la promotion des transports publics et à l'occasion de la prochaine rentrée scolaire, la Commune de Chêne-Bourg et unireso s'associent une nouvelle fois afin de proposer un tarif préférentiel pour l'achat d'un abonnement annuel unireso valable sur l'ensemble du canton de Genève (sauf Céligny) à tout nouvel abonné annuel JUNIOR domicilié à Chêne-Bourg.

Sont concernés par cette offre promotionnelle, tous les jeunes Chênois de moins de 25 ans et ne possédant pas d'abonnement annuel en cours de validité 5 mois avant le début de la validité de l'abonnement proposé, soit depuis le 25 mars 2008. Les détenteurs actuels d'abonnements mensuels peuvent sans restriction bénéficier de cette offre promotionnelle.

unireso "Tout Genève"	Tarif normal 2008	Tarif promotionnel jusqu'au 4 juillet 2008
Abonnement junior *	CHF 450.–	CHF 350.–

\* Rabais non cumulable et abonnement non remboursable

Ces abonnements seront valables du 25 août 2008 au 24 août 2009.

Pour bénéficier de cette offre, il vous suffit de vous présenter à la mairie, muni d'une pièce d'identité, d'une photo passeport et du montant de l'abonnement.

Ces abonnements seront ensuite à retirer à la mairie dès le 4 août 2008.

Ils sont valables dans tout le canton de Genève et donnent droit au libre'accès sur:

- les lignes régulières de tram, trolleybus et bus ainsi que des services Noctambus, Télébus et Proxibus (supplément de CHF 3.–) des TPG;
- les relations régionales CFF en deuxième classe sur les lignes Genève–La Plaine, Genève–Lancy–Pont-Rouge, Genève–Genève-Aéroport, Genève–Pont-Céard;
- les lignes régulières des Mouettes Genevoises entre les embarcadères des Pâquis, du Molard, des Eaux-Vives, de Genève-Plage et de la Perle du Lac.

En bonus, l'abonnement unireso donne même le droit d'emprunter à moitié prix le téléphérique du Salève, très facilement accessible depuis Chêne-Bourg avec la ligne 34 des TPG.

Pour en savoir plus sur les horaires, lignes, nouveautés, etc.: info mobilité unireso (0900 022 021) répond à vos appels tous les jours du lundi au samedi de 7 h à 20 h, le dimanche et les jours fériés de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 17 h (CHF 1,19/min.). Plus d'information aussi sur: www.unireso.com

Publicité

**MAX LOCATELLI SA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

Téléphone 022 348 33 55

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

**swisscom**  
**Partner**

Email: info@locatellimax.ch

# Les Rencontres d'images 2008

**U**n bilan positif! Elles sont réussies ces premières rencontres d'images! Grâce à la passion de tous les photographes qui ont apporté de superbes images et à toute l'équipe très dévouée et maintenant très expérimentée pour le montage d'expositions, de la Société Genevoise de Photographie.

Mais, cette très belle réussite, est surtout due à la collaboration de la mairie de Chêne-Bourg et à son généreux soutien à la culture photographique. En effet, depuis 1881, date de création de la première image argentique genevoise, la photographie peut être considérée comme un art, presque pictural. La seule différence, les artistes saisissent un boîtier, à la place du pinceau imprégné de couleurs.

Ce sont donc près de 120 photos, qui ont été accrochées en un temps record, dans la très belle et accueillante salle Point favre de Chêne-Bourg.

Ces premières rencontres d'images ont été divisées en plusieurs volets:

En premier lieu, la Société Genevoise de Photographie a accroché 30 photographies sur le thème de l'eau, thème communiqué par les "rencontres photographiques du Genevois", dont la 6<sup>e</sup> édition aura lieu les samedi 4 et dimanche 5 octobre prochains.

Ensuite, la SGP a accroché, pour la première fois, une trentaine de photographies de ses ateliers. Cette première expérience va très certainement créer des vocations de futurs exposants.

De plus, Jacqueline Gremaud et Philippe Houdebert, un couple de photographes passionnés et passionnés, a montré de très belles photographies, avec comme spécialité des photos de spectacles.

Nos amis de la stéréoscopie ont apporté leurs très belles images en stéréo et un très nombreux public a apprécié cette brillante démonstration.

Enfin, le Camera Club, cinéastes, voire vidéastes, ont proposé des projec-



Les rencontres d'images en 120 photos.

tions variées et riches en thèmes divers! La collaboration fut donc excellente et prouve une fois de plus que la passion de l'image, est la plus forte et la plus grande.

Le succès de ces premières rencontres d'images fut tel, que près de 300 personnes, malgré le beau temps, étaient présentes pour apprécier les informations du représentant de DXO, venu tout exprès de Paris, pour une démonstration.

Alors, à bientôt pour les futures rencontres d'images à Chêne Bourg!

#### Pour de plus amples renseignements:

M. Blaise Lavenex  
blaise\_lavenex2000@yahoo.fr  
tél. 022 794 66 08 ou 079 229 08 62



Démonstration d'images en relief.

## Programmation de Chêne-Bourg pour la Fête de la Musique 2008

### Vendredi 20 juin 2008

**Point favre, salle communale**  
6, rue Fr.-A. Grison – Par n'importe quel temps

21 h      Orchestre de Saint-Jean  
L.-v. Beethoven - Berlioz



### Samedi 21 juin 2008

**Place Favre** – 1, rue Fr.-A. Grison  
Buvette et restauration sur la place  
Par n'importe quel temps

13 h	Wim et Les Wenders – Rock	19 h	En attendant mario – Blues jazz
13 h 45	Kerkba – Chœur	19 h 45	Delpacto – Rock crunch
14 h 30	Wup – Pop-rock	20 h 30	Lenox – Pop rock
15 h 15	Ahmad Mansour Trio – Jazz moderne	21 h 15	Nasca – Pop rock disco
16 h	Zwagh – Fusion	22 h	Replay – Rock
16 h 45	Zek – Rock	22 h 45	Helmut – Métal
17 h 30	Tipol Group – Rock	23 h 30	Burning Lake – Hard FM
18 h 15	STC – Rock	0 h 15	Kings Of Metal – Métal
		1 h	Herbaliste – Reggae

**Point favre, salle communale** – 6, rue Fr.-A. Grison  
Par n'importe quel temps

14 h	Julia Sallaberry, Julien Fiorina et Véronique Navarre – harpe et chant	16 h	Conservatoire Populaire de Musique – Musique de chambre
15 h	Mandolinata de Genève – musiques du Monde	17 h	Giocosò – Tutti fan frutti opéra pour enfants
		18 h 15	Iseikeh – Guitare et flûte

Dans le cadre de la saison musicale,  
le prochain spectacle proposé se déroulera  
le vendredi 19 septembre 2008 à 20 h

## Spectacle de jazz interprété par The Tee-Nah-Nah Stompers

Plaisir de jouer, plaisir d'écouter, joie de vivre, voilà qui caractérise bien le jazz dit "traditionnel", celui venant de la Nouvelle Orléans! Musique populaire et festive par excellence, elle rayonne dans le monde entier depuis près d'un siècle, toujours garante de convivialité et de bonne humeur! Les Tee-Nah-Nah Stompers s'appliquent à la perpétuer, du "marching band" au concert, dans l'esprit et la tradition, fidèles au poste, toujours en quête de séduire et captiver leur auditoire. Soit quelques instants privilégiés qu'ils

vous invitent à partager! Venant de Genève et ses environs, ces sept musiciens ont donc choisi les années "20" comme dérouloir! Remarqués et appréciés pour leur répertoire aussi original qu'éclectique depuis 1996 déjà, n'ont-ils pas remporté le Grand Prix du jury de la XXI<sup>e</sup> Compétition Internationale de Jazz New Orleans de Saint-Raphaël/France en 2001? ■

Durée: environ 3 h avec un entracte



Dans le cadre de la saison musicale,  
le spectacle pour enfants proposé se déroulera  
le mercredi 24 septembre 2008 à 16 h

## Théâtre de marionnettes Berni Dardel: Baba Yaga

Ce conte nous apprend le pouvoir de l'intuition féminine, transmise de génération en génération. Grâce à son intuition (représentée par la poupée), notre jeune héroïne suivra un chemin initiatique qui la mènera à son indépendance et lui donnera la force de contrer les adversités de la vie.

Nous nous servons de l'attrait magique des marionnettes pour véhiculer le pouvoir de guérison des contes de fées. Dans une époque de technologie et violence, la simplicité et la nature permettent de rêver et de nourrir l'imaginaire.

Le concept est simple: un décor ouvert, des marionnettistes face au

public, marionnettes et marionnettistes se confondent.

Le public est captivé par cette mise en scène sensible et dépouillée.

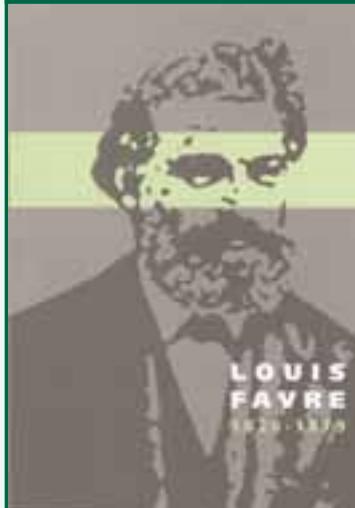
Comme toujours notre théâtre est interactif et les enfants y participent avec émotion et toute leur attention. ■

Durée: 35 minutes.  
Pour enfants dès 6 ans.

Ce spectacle sera offert aux enfants domiciliés sur la commune de Chêne-Bourg; les billets à retirer à la Mairie (rens. 022 869 41 15)



## Ouvrage en vente à la Mairie de Chêne-Bourg



Plaquette sur Louis Favre  
rééditée à l'occasion  
du 125<sup>e</sup> anniversaire  
de l'ouverture du tunnel  
ferroviaire du Gothard

Fr. 18.–

Textes et reproductions  
réunis par M. Bernard Lescaze,  
historien.

Graphisme: Claudine Kasper,  
atelier Tirami Sù.

Ces textes permettent  
de connaître la vie et l'œuvre  
de l'illustre Chênois.

## Noctambus

**Tarif: 3.–\*** Tous les arrêts sur demande  
\* Billets en vente auprès du conducteur (abonnements TPG non valables)  
chaque vendredi soir et samedi soir.

### Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay)	01 h 24	01 h 24	02 h 24
Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel)	01 h 27	01 h 27	02 h 27
Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz)	01 h 30	01 h 30	02 h 30
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monnizaz)	01 h 41	01 h 41	02 h 41

### Vendredi soir samedi soir

Arrêt "Jussy Place"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 00
Arrêt "Puplinge-Mairie"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 08
Arrêt "Tronchet"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 12
Arrêt "Chêne-Bougeries"	(ligne 12, Bachet-de-Pesay)	02 h 18

### Jussy – Cornavin

Arrêt "Jussy Place"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 00
Arrêt "Puplinge-Mairie"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 08
Arrêt "Tronchet"	(ligne C, direction Malagnou)	02 h 12
Arrêt "Chêne-Bougeries"	(ligne 12, Bachet-de-Pesay)	02 h 18

### Samedi soir



# Douzième nuit européenne des chauves-souris 2008

**L**a douzième édition de la Nuit européenne des chauves-souris se déroulera pour le canton de Genève à Chêne-Bourg le 29 août 2008. Une excellente occasion d'observer dans la nature avec des spécialistes ces petits animaux dont 28 espèces vivent en Suisse et 22 sur le territoire genevois.

Ce rendez-vous nature de la fin de l'été est organisé par le Centre de coordination suisse pour l'étude et la protection des chauves-souris (CCO), qui est soutenu notamment par la Commune de Chêne-Bourg, par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), la Ville de Genève et le Domaine Nature et Paysage.

La Nuit des chauves-souris 2008 sera animée par plus de quarante bénévoles naturalistes qui expliqueront – au clair de lune si le temps le permet – que les chauves-souris sont

des mammifères menacés en Suisse comme en Europe, qu'elles ne se prennent pas dans les cheveux, qu'elles ne sont pas aveugles et qu'aucune espèce de chauve-souris de nos régions ne joue aux vampires...

Les animations prendront place dès 19 h 30 sur la Place Favre à Chêne-Bourg: stands information, stands thématiques sur la vie et l'étude des chauves-souris, conférences, ballade aux bords de la Seymaz à la découverte de chiroptères, jeux pour les enfants, grimage, contes, animé par le Centre des Loisirs de Chêne-Bourg qui tiendra aussi la buvette.

Ces animations sont gratuites et s'adressent à tous, notamment aux enfants accompagnés dès l'âge de 6 ans.

Les collaborateurs du Centre chauves-souris sont heureux de

constater que la réputation des chiroptères auprès du public s'est considérablement améliorée au fil des ans, grâce aux campagnes d'information régulièrement organisées depuis 20 ans. Par exemple, presque aucune colonie de reproduction de grands murins, une espèce de chauves-souris très menacée, ne pourrait survivre actuellement en Suisse sans le soutien des résidents et des propriétaires des bâtiments où cette chauve-souris

se reproduit. Sans une prise de conscience et une large participation du public, l'étude et la protection des chauves-souris seraient très difficiles pour ne pas dire impossibles. Si vous découvrez une chauve-souris sur le canton de Genève, vous pouvez appeler le n° 022 736 80 80 pour en informer les spécialistes du CCO/GE. ■

**David Bärtschi,**  
Responsable pour la  
Nuit des Chauves-souris Genève

## Centre de coordination Ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris

### Canton de Genève:

c/o David Bärtschi – Rue H.-F. Amiel 1 – 1203 Genève  
022 736 80 80 – david@lalibellule.ch

c/o Cyril Schönbächler – Rue des Amis 5 – 1201 Genève  
078 716 52 39 – troglodyte@bluewin.ch

Publicité



COMMUNE DE CHÊNE-BOURG

# PROGRAMME

## FÊTE DE L'ÉTÉ PROMOTIONS 2008 SAMEDI 28 JUIN 2008

### PLACE FAVRE

14h00 Ouverture de la buvette et des jeux forains

### ÉCOLE DE HALLER, 35, avenue de Bel-Air

13h30 Réunion sur le terrain de basket-ball des élèves des classes de 3P à 6P qui assisteront à la cérémonie

### Salle de gymnastique

14h00 Cérémonie officielle

Chants et danses des élèves

Allocutions:

de Madame Nicole Elliott, Inspectrice

de Monsieur Pierre Debarge, Maire

Remise des prix spéciaux

15h00 Réunion des élèves des classes de 1E, 2E, 1P et 2P devant l'auditorium

### Cortège

15h30 Départ, avec la participation des fanfares, animateurs invités et bouviers bernois attelés. Itinéraire: avenue de Bel-Air, rue Edouard-Baud, avenue F.-A.-Grison, place Favre

### AVIS AUX PARENTS:

- Des stands de nourriture et de boissons seront installés sur la place de fête où les enfants trouveront également diverses distractions.
  - L'Association de parents d'élèves assurera la garde des enfants perdus.
  - Dans le parc Dechevrens, l'Amicale des bouviers bernois attelés organisera des promenades en charrettes pour les très jeunes enfants.
  - Les carrousels seront gratuits entre 17 h et 19 h, et réservés exclusivement aux enfants des écoles de Chêne-Bourg porteurs du bracelet officiel.
- Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards de tous genres. L'usage de pistolets à eau ou d'objets similaires est également interdit.

### PLACE FAVRE

Les enseignants prendront en charge les enfants de 1E à 2P depuis l'arrivée du cortège jusqu'à la fin de leur goûter

16h00 Dislocation du cortège

Collation des élèves:

écoles enfantines 1E à 2P sous la tente située côté parc Dechevrens écoles primaires 3P à 6P sur la place

16h30 Les parents attendront les enfants de 1E à 2P du côté du parc Dechevrens, conformément aux instructions des enseignants

Concerts et spectacles par:

Groupe Amazônia (Brésil)

Les Cradzets (guggenmusik)

Fanfare Le Noirmont

Société de tambours l'Aiglon

La Lyre de Chêne-Bougieries

Studio Move It

Théâtre-Cirque

Mambo Rock

20h00 Animation avec l'orchestre de jazz The Tee-Nah-Nah Stompers

21h30 Bal populaire animé par Apocalypse Disco Show

24h00 Fin de la manifestation

# Thônex



## Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les vendredi 1<sup>er</sup> Août 2008 (Fête Nationale) et jeudi 11 septembre 2008 (Jeûne Genevois).

## Etat Civil

### Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 4 avril au 13 mai 2008:

Mariages:	12
Partenariat:	0
Naissance:	0
Décès:	27

## Exposition des artistes et artisans chênois

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition qui aura lieu du 31 octobre au 9 novembre 2008 à la salle des fêtes de Thônex sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênois uniquement.

## Requêtes en démolition et construction

APA 29472-2 – parcelle 5380 – fe 18 – M. Gilbert Moreillon, architecte pour CAP – section travaux, Ville de Genève, Etat de Genève, SIG – Réfection et transformation d'une arcade – 33, avenue Adrien-Jeandin.

APA 29477-2 – parcelle 4431 – fe 32 – M. Georges Gagliardi, architecte, pour M. et M<sup>me</sup> Teofilo et Placer Dominguez – Mur anti-bruit – 32, chemin de Chantemerle.

APA 29486-2 – parcelle 5953 – fe 14 – Global Piscine Concept pour M. et M<sup>me</sup> L. et J. Carpin – Piscine – 20a, chemin Jules-Dufresne.

APA 29519-2 – parcelle 1996 – fe 13 – M. Eric Jeanneret pour lui-même – Installation de 2 portails – 36, route de Sous-Moulin.

DD 100486/3-2 – parcelle 6234 – fe 11 – M<sup>me</sup> et M. Nadia et Franco Bonaparte – Construction de 14 villas (25%) et

garage, cabane de jardin – 55, chemin des Cyprès.

DD 101992-2 – parcelle 4208 – fe 26 – M. Serge Callmander, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Olivier et Renuka Cavadini – Agrandissement d'une villa – 9A, chemin de Bédex.

DD 102001-2 – parcelles 3752, 3753, 3758, 3759, 5625, 3791, 5626 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte pour Ayom SA – 4 immeubles de logements, 1 immeuble de logements médicalisés, parkings de surface et garages souterrains – 8, 9, 10, 11, 12, 19, chemin Etienne-Chennaz.

APA 29592-2 – parcelle 4749 – fe 9 – M. François Jobin pour lui-même – Installation de 2 portails – 1, avenue Suisse.

DD 101606-2 – parcelles 5724, 5722, 5730, 5734 – fe 20, 23, 25 – M. B. Ott, ingénieur pour Trafitec SA et Ott et Uldry Sàrl, pour Commune de Thônex et Domaine public cantonal et communal – Réaménagement du chemin avec modération de trafic – chemin du Foron.

DD 101828-2 – parcelles 3868, 3928 – fe 18 – MM. P. Mitti et B. Mittey, architectes associés pour Commune de Thônex, "Ecole Adrien-Jeandin" – Crédit d'un restaurant scolaire avec salle à manger, office, dépôt, vestiaire et local de rangement – 7, avenue Adrien-Jeandin.

DD 102032-2 – parcelle 5796 – fe 5 – MM Barth, Pellacani et Freiburghaus, architectes associés pour M<sup>me</sup> Catherine Patry – Transformations intérieures d'une villa, création de verrières, aménagement des combles – 12, hameau de Fossard.

M 6023-2 – parcelle 5929 – fe 30 – M. Alexandre Corazzin, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Mark et Cécilia Bowles – Démolition d'un garage – 7, chemin de la Pommeraie.

APA 29630-2 – parcelle 5929 – fe 30 – M. Alexandre Corazzin, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Mark et Cécilia Bowles – Agrandissement d'un garage – 7, chemin de la Pommeraie.

DD 102070-2 – parcelle 6139 – fe 39 – M<sup>me</sup> L. Abaeva Thuler et M. M. Thuler pour eux-mêmes – Villa, garage, piscine et installation d'une sonde géothermique – 21, chemin Ladame.

## Fête des Ecoles



### Vendredi 27 juin 2008

L'après midi est réservé aux enfants des écoles communales de Thônex (manèges, jeux, goûter)

- 18 h Ouverture des stands sur la place de fêtes.
  - 18 h 30 Formation du cortège à l'avenue Tronchet avec les élèves des classes enfantines et primaires, participation de l'Harmonie Municipale Thônex/Gaillard, de la Musique de Veigy, de la Fanfare Municipale de Meinier et des Autorités thônésiennes.
  - 18 h 45 Départ du cortège en direction de la place de fêtes de la Mairie. Parcours: rue de Genève, avenue de Thônex.
  - 19 h 15 Arrivée du cortège. Production de danses par des enfants et adolescents du Studio Move-it et de l'école de danse Fred Zeitz.
- Buvette et restauration sur la place de fêtes assurées par les associations de quartier thônésiennes

### Bal Populaire avec Strobotech

#### VENEZ NOMBREUX

Jeux – Manèges - Tombola - Buvette - Restauration

Organisation: commune de Thônex avec la collaboration des associations de quartier.

**Mercredi 25 et Jeudi 26 juin 2008**

Place de fêtes de la Mairie de Thônex dès 18 h 30



Publicité



### PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne  
**Livrasons à domicile**  
3, rue de Genève  
Chêne-Bourg

- Ouvert 6 jours sur 7  
Tél. 022 348 60 45  
Fax 022 348 24 26

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
Fax 022 348 85 39 • TEL. 022 348 56 06

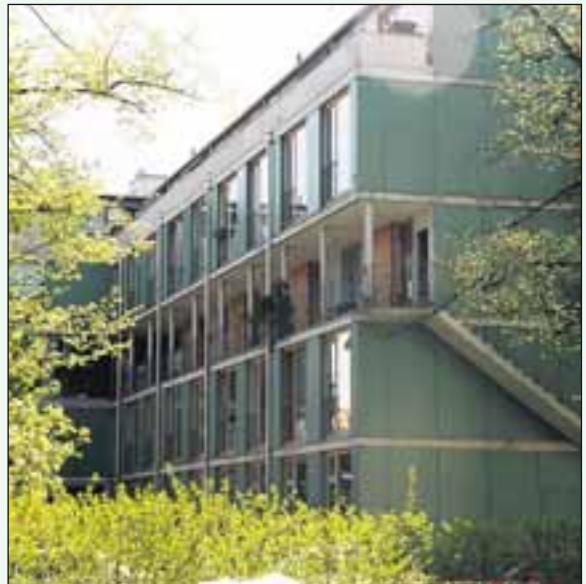


## Constructions durables et énergies renouvelables

# 3<sup>e</sup> atelier du futur dans le cadre de l'Agenda 21 à Thônex



Quartier de Oerlikon, Regina à Zurich. Théo Hotz architectes.



Quartier de la Lorraine à Berne. Martin Zulauf architectes.

Cette séance a eu lieu en présence de Mme Isabel Rochat, Maire, de M. Claude Détruche, Conseiller administratif, de plusieurs Conseillères et Conseillers municipaux, ainsi que des habitants de la commune qui se sont sentis concernés par le sujet.

Le débat, quant à lui, a été mené par M. Pascal Schouwey, journaliste, dans les locaux du Centre des Loisirs de Thônex, en présence de Mme Chappaz, Secrétaire régionale du WWF, de M. Barthassat, architecte, ainsi que de M. Fuchs, membre de la CEST (Coordination économique et sociale transfrontalière).

Mme Rochat a souhaité la bienvenue en rappelant les deux premières actions liées aux deux ateliers précédents (établissement d'une carte vélos/piétons, organisation d'une fête intergénérationnelle), rappelant par là-même l'enjeu des éco-quar-

tiers et des énergies renouvelables pour les générations futures.

Mme Chappaz a présenté le concept "One planet living" en précisant que le label OPL ne peut être valable que pour le quartier entier et non pour une fraction de celui-ci,

Concernant le concept Miner-  
gie, il est mentionné que le surcoût d'un bâtiment est faible, particulièr-  
ement si l'on prend en considéra-  
tion le coût d'exploitation.

M. Barthassat, quant à lui, a présenté sa conférence autour de l'interaction entre l'Homme et la nature et comment organiser "le nombre" sur notre planète.

Il a rappelé que l'importance des matériaux, l'apport de la lumière naturelle dans les constructions, la gestion de l'eau et la flexibilité du plan sont primordiaux pour une bonne construction.

Il a signalé que si l'école d'archi-  
tecture a été fermée, malgré un des

enseignements urbanistiques les plus performants de Suisse, il existe encore à Genève une bonne culture de la norme.

M. Fuchs nous a parlé de la région franco-valdo-genevoise en rappelant la signature récente (décembre 2007) d'une charte pour la construction de 50 000 logements dans la région, dont 25 000 à Genève dans les dix prochaines années, soit 2500 logements par année contre, actuellement, 1500. La mixité, l'habitat groupé, le développement durable ont été cités lors de cette présentation.

M. Schouwey, qui a mené le débat, a fait ressortir des propositions d'actions concrètes liées avec le thème de constructions durables et d'énergies renouvelables.

Lors de la votation de l'assemblée, les 9 propositions suivantes ont obtenu:

- Mesure de l'empreinte thermique communale ○
  - Rénovation durable 5
  - Déchets organiques ○
  - Mairie exemplaire 18
  - Info à donner sur bâtiments neufs ou rénovés ○
  - Commune solaire 8
  - Mesures incitatives ○
  - Contraintes à donner sur MICA (chaufferie centralisée) ○
  - Tenir compte de la faune ○
- Il est ressorti clairement du vote de l'assemblée que l'extension de la Mairie doit être un exemple de réalisation durable, dans le choix des matériaux, de l'énergie utilisée, de l'ergonomie, etc.

Les deux autres propositions qui ont été citées plusieurs fois doivent rendre les autorités attentives aux attentes de la population lors de nouvelles constructions sur la commune.

José Fischer

Publicité



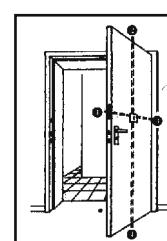
**FERDINAND DESJACQUES & C<sup>ie</sup> SA**

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67



**cambriolage**

**TECHNO SERRURES**

Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts – Serrures de sécurité Multilok à 4 points – Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme

Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex

# Thônex veut améliorer le tri des ses déchets

Dans le cadre de l'amélioration du tri des déchets, le Conseil administratif de la commune de Thônex a décidé de faire une campagne de sensibilisation des adultes à travers une action menée par des ados.

Si l'objectif cantonal à atteindre est de 45%, celui de Thônex, pour 2007, n'atteint que 36,4% alors que la moyenne des autres communes genevoises est de 38,5%.

Cette action dépend du dicsatère du Conseiller administratif Claude Détruche, avec l'appui de son collègue Philippe Decrey pour la mise en pratique avec le service "Travailleurs sociaux hors murs" (TSHM), encouragés également par Isabel Rochat, Maire de Thônex.

Ces jeunes ont été formés par l'intermédiaire du Service cantonal de l'information et de la communication et, égale-



ment, grâce à l'engagement pour cette cause de nos travailleurs sociaux.

L'action est écologique et également à but financier pour les communiers, car l'élimination des déchets coûte environ 250 francs la tonne alors qu'une tonne de papier trié rapporte, elle, environ 30 à 40 francs à la collectivité, suivant l'évolution des prix du marché; appréciez la différence!

La vitrine communale, au Chêne-Vert, a permis, durant les mois d'avril et mai, d'expliquer les diverses possibilités de trier les déchets.

Pour Thônex, il est intéressant de constater les différents flux par habitant entre 2006 et 2007; alors que la récupération des déchets incinérables est en légère baisse (291,1 kg contre 298 kg), les déchets de jardin sont, eux, en forte augmentation (65 kg contre 55,3 kg) et l'on constate que la récupération du verre augmente elle aussi (29,3 kg contre 27,1 kg), ce qui est également valable pour le papier, lui aussi en augmentation (53,1 kg contre 48,7 kg en 2006).

Ces résultats ne peuvent être réjouissants que si chaque communier continue à participer au tri afin d'atteindre l'objectif fixé par le canton, ce qui devrait permettre d'éviter la mise en place de taxes poubelles comme celles introduites en Suisse alémanique, mais qui seraient certainement moins bien acceptées à Genève!

A côté de certaines déchetteries de la commune, diverses actions d'encouragement au tri ont eu lieu dans le cadre du "Mois de la propreté".

Bravo à Aferdita, Aurélia, Camille, Laetitia, Lucie, Moira, Raphaëlle, aux deux Adrien, à Anthony, David, Florian Kister et Wayan pour leur participation.

Un grand merci à tous ces jeunes et à leur encadrement, qui ont investi de leur temps durant quatre samedis pour encourager la population à plus de respect pour l'environnement dans la commune par le tri des déchets. Vive ceux qui, à Thônex, agissent pour une commune propre!

José Fischer



Publicité



**SERRURERIE**

**Renato LAZZARONI**

DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET  
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**JACQUES DALLAIS & FILS**




**30 ans**  
**1978 - 2008**

26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
E bontuyaux@hotmail.com

# Repas des Aînés à la Salle des fêtes de Thônex

**L**e jeudi 17 avril 2008, comme chaque année, s'est déroulé le repas des Aînés de la commune de Thônex dans la magnifique Salle des fêtes.

Déjà à 18 h 30 de nombreux Aînés attendaient l'ouverture des portes pour s'assurer de bonnes places, entourés de leurs amis et connaissances.

L'apéritif déjà préparé attendait nos hôtes et le restaurateur choisi pour cette soirée était Lorenzo, fils de notre regretté Franco Sofia, qu'il n'est naturellement plus nécessaire de présenter.

Pendant que Dédé Fasola nous gratifiait de quelques airs de son accordéon, les Autorités de la commune saluaient personnellement les arrivants à l'entrée.

Durant l'apéritif, avec quatre participants, le Cor des Alpes de l'Etoile nous a joué quelques airs nous rappelant que la Suisse est aussi un pays d'alpages.

S'en suivit une première partie d'un spectacle de l'école de danse Studio Move It, précédant le message des Autorités communales.



Madame Isabel Rochat, Maire, entourée de Messieurs Claude Détruche et Philippe Decrey, Conseillers administratifs, a pris la parole en rappelant que c'est toujours une joie et un moment privilégié pour les Autorités d'accueillir les

Aînés de la commune pour ce traditionnel repas. Extrait:

«Ce soir, le seuil fatidique de 500 convives a été dépassé car 543 personnes ont répondu présent.

Il est donc toujours plus facile de se parler autour d'une table et



d'un bon verre pour échanger ses idées ou tout simplement de faire part de ses préoccupations.

Il nous appartient ici de vous remercier, tout particulièrement les bénévoles qui œuvrent – certains depuis plus de trente ans – lors de nos diverses manifestations et qui, à un moment ou un autre, ont donné beaucoup à notre commune.

A vous, votre famille, vos amis, j'aimerais, au nom des Autorités, exprimer notre gratitude pour la générosité avec laquelle vous nous faites partager vos compétences.

Un coup de fil, une lettre, un message, tout est important, même si ce n'est pas toujours réalisable avec la célérité voulue... Ah cette administration!

Notre ville grandit au rythme du canton et se doit de garder sa qualité de vie; au fond, peut-on vraiment la mesurer?

Une chose est sûre: l'âme de la commune doit demeurer et ce malgré le développement inéluctable des Communaux d'Ambilly; nous resterons fidèles à nos promesses de faire de notre mieux pour que l'urbanisation reste acceptable et que Thônex reste une commune où il fait bon vivre.

En conclusion, merci encore à toute l'administration communale et, en particulier, à Martine et Véronique pour leur dévouement et leur gentillesse et sans qui cette fête ne serait pas possible. Elles méritent vos applaudissements.

Pour terminer, ce proverbe: «Ce que la personne âgée voit en étant assise, le jeune debout ne le voit pas». Permettez-nous aussi de le voir!».

Un succulent repas bien arrosé a suivi ce message des Autorités, suivi d'une nouvelle prestation de l'école de danse, et la soirée s'est terminée en dansant jusqu'à minuit avec l'orchestre Arpège.

Une soirée dont il faut remarquer qu'elle n'est pas usuelle dans d'autres communes!

Encore un grand merci aux Autorités de notre chère commune de Thônex.

José Fischer

Publicité



Décoration – Intérieur  
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève  
Tél. 022 349 59 90

10, rue du Gothard

La plus ancienne pharmacie de la région

**Pharmacie  
de Chêne-Bourg 1890**

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison  
Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrailles à la campagne



# Concert annuel de la Police de Genève



**S**amedi 19 avril 2008 a eu lieu le traditionnel concert gratuit de la Musique de la Police à la Salle des fêtes de Thônex, mise gracieusement à disposition par les Autorités de la commune.

Depuis de nombreuses années déjà, ce concert a lieu à cette période de l'année à Thônex et nous ne pouvons que nous en réjouir, à voir le nombreux public (pas moins de 500 personnes) qui est venu assister à cette soirée.

Sous l'experte baguette du directeur, M. Laurent Rossier, la première partie du concert s'est déroulée de manière traditionnelle mais toutefois avec un programme chaque année renouvelé.

Pour ne citer que quelques titres: "Fanfare for Age" de Goff Richards, "Grouds" de Jacob de Haan, "Calibra" de Roman Lombriser, exécuté par les tambours de la MPG, sous la direction de J. M. Hochstrasser.

Il est à signaler que tous les morceaux sont offerts par les membres, anciens membres ou amis de la MPG.

Après l'entracte, la deuxième partie du programme était plus détendue avec le concours de l'orchestre "Jouez-Cool", groupe de quatre musiciens, placé sous la houlette de la Cheffe de la Police, M<sup>me</sup> Monica Bonfanti.

C'est par un morceau très connu qu'a débuté la deuxième partie: "Attention, Mesdames et Messieurs" de

Michel Fugain, suivi de "Beautiful Girl" de Günter Noris, "Pour un flirt" de Michel Delpech, pour n'en citer encore que quelques-uns.

La soirée s'est terminée par un bal sous la conduite du groupe "Jouez-Cool", une belle soirée que le public se fera certainement un plaisir de plébisciter à nouveau l'an prochain.

Vive la MPG! Et merci encore pour ce concert.

J. Fischer

Bibliothèque de Gaillard-Thônex – 7, place Porte de France  
74240 GAILLARD – Téléphone 0033 450 38 53 60

## Guide du lecteur

**Heures d'ouverture:** lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermerture annuelle en août.)

**Inscription:** Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7.50 (Frs 3.50 dès le 1<sup>er</sup> septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

**Prêt des livres:** Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé **dans la même collection**.

**La location des livres s'effectue comme suit:** Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0.70; roman policier (format poche): Frs 0.50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0.50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0.70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1.50. Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3.-.

### Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par M<sup>mes</sup> Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trottet.

La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abîmés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

## ABONNEMENT THÔNEXARTSPECTACLES

Service Culturel de la Commune de Thônex

*ThônexArtSpectacles ouvre les frontières de son abonnement ! A chacun sa formule*

*La programmation de la nouvelle saison sera dévoilée fin août, vous pouvez déjà faire votre choix !*

*Deux formules vous sont proposées :*

**ABONNEMENT « THÔNÉSIENS »**

(De septembre 08 à juin 09)

8 spectacles à choix sur un minimum de 16 spectacles proposés

CHF 200.-

Abonnement réservé aux habitants de la Commune de Thônex est personnel et non transmissible

Informations : [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

Réservations : 022 348 64 21

**ABONNEMENT « PUBLIC »**

(De septembre 08 à juin 09)

6 spectacles à choix sur un minimum de 16 spectacles proposés

CHF 210.-

Cet abonnement est non nominatif et transmissible

Nombre d'abonnements limité

Publicité

## RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES



24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

## FERBLANTERIE INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES COUVERTURE - EAU/GAZ

Concessionnaire des Services industriels

**SERGE PERUCCA**

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 – 1224 Chêne-Bougeries – Fax 022 736 47 17

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2008

	<i>Chêne-Bougeries</i>	<i>Chêne-Bourg</i>	<i>Thônex</i>
<b>Résidus ménagers</b>		Levée les lundi, mercredi et vendredi. Levée du 1 <sup>er</sup> août reportée au 2 août.	Lundi, vendredi. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition au centre de voirie.
<b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b>		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Ramassage du papier</b>		Levée le 3 <sup>e</sup> jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon, Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>e</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
<b>Levée du verre</b>		Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.	2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
<b>Levée de la ferraille</b>		Levée le 1 <sup>er</sup> jeudi du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Huiles végétales</b>		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
<b>Huiles minérales</b>		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
<b>Déchets de jardin</b>		Levée le mercredi dès 5 h ou Enceinte des Parcs & Promenades. Entrée route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi, de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). Attention: la déchèterie sera fermée tous les samedis du 22 décembre au 1 <sup>er</sup> mars 2008 inclus.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.
<b>Piles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi des sacs jaunes ainsi que dans les containers livrés par la commune.
<b>Aluminium et fer blanc</b>		Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.
<b>Bouteilles PET</b>		① Entrée route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Déchetterie, place de la Gare + Plateau + commerces.
<b>Matériel électronique</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Retour vendeur.
<b>Médicaments</b>		Les médicaments non utilisés ou échus peuvent encore servir. Les pharmacies vous les reprendront volontiers.	
<b>Ampoules économiques, vitres, miroirs</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
<b>Textiles</b>		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
<b>Peintures diverses</b>		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.
<b>Déchets organiques</b>		Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
- Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET
- Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
- Rondeau/Conches: verre – papier – PET

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).
- 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
- 3 Parking de la salle des fêtes.
- 4 Chemin des Deux-Communes.
- 5 148, rue de Genève.
- 6 Chemin des Cyprés.
- 7 Villette.
- 8 Chemin des Mésanges.
- 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
- 10 Route de Sous-Moulin.
- 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
- 12 Chemin Edouard-Olivet.
- 13 20, chemin du Foron.

# Mérite sportif chênois 2007: trois lauréats

**L**ancée en 1989 sans qu'il n'y ait eu d'attribution cette année-là, comme en 2004 d'ailleurs, la remise du Mérite sportif chênois avait attiré foule au CSSM, le vendredi 18 avril au soir, avec non seulement des sportifs, mais aussi de nombreux dirigeants des diverses sociétés sportives chênoises.

En l'absence du Président du Conseil intercommunal Emile Biedermann – les autorités de Chêne-Bougeries étaient retenues par une autre activité ce soir-là – il revenait à Claude Détruche, vice-président du CSSM de diriger cette sympathique manifestation. On relevait la présence de Mesdames Beatriz de Candolle, aussi députée, et Isabelle Rochat, respectivement Maires de Chêne-Bourg et de Thônex, ainsi que de nombreux conseillers municipaux des trois communes chênoises. Pas moins de 17 sports sont pratiqués au CSSM, qui fête cette année ses 25 ans (1983-2008).

Président depuis huit ans de cette commission de remises des mérites sportifs et du dévouement, formée de cinq membres venant des trois communes chênoises, Jean-Luc Boesiger (Chêne-Bourg) a été remplacé cette année par Richard Stark (Thônex, 1953), bien connu dans les milieux du basketball et qui dirige une fiduciaire. Membre de cette commission depuis 2007, Richard Stark a joué au basket-ball, avant de devenir secrétaire, et ensuite président du BC Chêne.

## Un bel éloge

M. Stark a fait l'éloge des trois récipiendaires, soit la gymnaste Emilie Bulliard (1990), le dirigeant de basket-ball Fedele Sabatino (1955) et l'entraîneur de boxe Thierry Pasche (1963).

A Frauenfeld, en juin 2007, Emilie Bulliard fut la reine du concours de GR de la 74<sup>e</sup> Fête fédérale (voir nos éditions précédentes), organisée dans le cadre des 175 ans de la Fédération suisse de gymnastique (ancienne SFG,



Emilie Bulliard et Richard Stark.

1832). La Chênoise (voir photo), dont le père Patrick (1962) fut un excellent footballeur de milieu de terrain à Etoile Carouge et à Onex, prépare une maturité au Collège Claparède en 2009, avec pour option l'espagnol. Ayant cessé la compétition, titulaire du brevet "Jeunesse & Sport I", elle donne des heures d'entraînement au Centre sportif de la Queue-d'Arve, soit au centre régional. «Je me consacre à mes études cette année et j'ai un peu mis la gymnastique de côté, mais Frauenfeld restera un merveilleux souvenir», confiait cette jeune gymnaste le soir de la réception.

## Dévouement

Fedele Sabatino a joué au football au Stade Français et au CS Chênois pendant vingt-deux ans et s'est ensuite consacré à son autre passion, le basketball dès avril 1992, en tenant tout d'abord la buvette du club, assumant aussi la charge de responsable des jeunes du club qui à l'époque ne comptait que deux équipes. Président depuis 1998, Fedele Sabatino a vécu diverses promotions avec le

BC Chêne, de LNB en LNA, avec une chute ensuite jusqu'en 1<sup>re</sup> Ligue et le retour en LNB en 2006 avec

des joueurs formés au club, puisque telle est maintenant la vocation de cette société. C'est pour son dévouement inlassable qu'il s'est vu remettre le Mérite sportif chênois. Le BC Chêne compte aujourd'hui quelque 220 jeunes.

## Boxe pour enfants

Depuis 1993, date de la fondation du Boxing Club chênois, Thierry Pasche, surveillant de prison, donne la leçon au CSSM pour des enfants et des jeunes filles, les entraînements consistant surtout en des séances de condition physique. Ayant joué au football en juniors au Servette, puis à Choulex, Thierry Pasche s'est ensuite consacré au Noble Art. «Chaque année, je vois défiler quelque 100 jeunes, qui viennent pour s'entraîner. J'aime ce travail éducatif et social en faveur des jeunes». A fin juin, il quittera la présidence du club.

Michel Bordier



## Cyclo tourisme chênois: programme des sorties du 21 juin au 23 août 2008

Tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex.

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.

Venez au départ pour trouver un groupe à votre convenance: à 8 heures pour tous les groupes, soit "entraînement", "randonnée" ou "excursion" (sorties allégées pour ce dernier).

21 juin	8 h 30	Le sifflet des marmottes à Sommand (105 km)
28 juin	8 h 30	Du très vallonné pour Le Fier et Roger (130 km)
5 juillet	8 h 30	Célèbre grimpée ou presqu'à plat (130 km)
12 juillet	8 h 30	Un classique : La Colombière (110 km)
19 juillet	8 h 30	Le Jura, pourquoi pas (135 km)
26 juillet	8 h 30	Les Lindarets c'est loin, mais tellement bien (145 km)
2 août	8 h 30	De 4 à 10 cols dans la Vallée verte (80 à 125 km)
9 août	8 h 30	Jusqu'à 1840 mètres (100 à 130 km)
16 août	8 h 30	Les Mémises et Le Corbier (125 km)
23 août	8 h 30	La Vattay et La Valserine (130 km)

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme



**TRANSVOIRIE**  
Evolution des déchets

Pour une meilleure  
gestion de vos déchets

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier  
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch - Tél. 022 306 15 15

## PIAGGIO-GILERA-VESPA

SCOOTERS NEUFS-OCCASIONS-REPRISES-LEASINGS



FUOCO 500

A tester  
Nouveau !

GP 800



DU LUNDI AU VENDREDI 8H - 12H 13H30 - 18H30 SAMEDI 10H - 14H  
179 RUE DE FLORISSANT 1231 CONCHES (GE)  
**D.LUDI** 022.346.05.80



# Yohannes Djourou est en forme

*Après une sale période due à une blessure, doublée d'une pubalgie tenace, Yohannes Djourou (1987) est bien remis, il a enfin retrouvé la première équipe du FC Arsenal, puis la "NATI" où joue également son "pote", Genevois lui aussi, Philippe Senderos. Cette charnière joue en effet aussi bien en 1<sup>re</sup> division anglaise que dans l'équipe de Suisse.*



## Sa mère, Danièle Diouf, témoigne

La mère adoptive de Yohannes, Danièle Diouf vit à Chêne-Bourg et elle ne manque pas un match de son fils. Infirmière – elle a suivi sa formation à La Source à Lausanne, étant originaire de Saint-Saphorin dans les vignes du Lavaux – et a travaillé dans le monde hospitalier, tant à Bruxelles – où elle a connu le père de Yohannes, Joachim – qu'à Besançon. Elle nous confie : «Yohannes est arrivé d'Abidjan à Genève à l'âge de 17 mois et demi, soit en juin 1988 et je l'ai adopté à six ans et demi. Mes horaires d'infirmière, comme aide-soignante à domicile, m'ont permis de jongler avec ceux du football. J'ai pu compter sur des employeurs très compréhensifs. Yohannes s'est tout de suite montré enthousiaste. J'avais congé le mercredi après-midi et je l'emmenais à l'entraînement, d'abord à Onex pendant 18 mois, puis dès 1993 à Champel. De grande taille, Yohannes a tout de suite démontré de réelles qualités. C'est un garçon très doux, un peu réservé, mais passionné dès son plus jeune âge par le foot : à quatre pattes, il voulait déjà jouer au foot ! Les papiers pour l'adoption m'ont contrainte à monter un dossier, mais cela ne s'est pas révélé trop difficile. Là aussi, mon employeur m'a aidée et soutenue. A Etoile Carouge, dès 1996, Yohannes a suivi toute la filière de formation avec comme entraîneurs Dominique Vergnaud, Daniel Jacquet et Alexandre Morisod. J'ai pu, grâce à mon employeur, le placer à la crèche de l'hôpital, puis à l'école primaire à la Roseraie, grâce à une dérogation. Dans une classe de sport-études, à Pinchat, en 7<sup>e</sup> du Cycle d'orientation, il est ensuite passé à Payerne au centre de formation de l'ASF pendant deux ans pour suivre les deux années du CO. Yohannes n'était pas



Danièle Diouf et Yohannes Djourou.

trop scolaire : il songeait surtout au football, déjà très jeune. En 2002, Auxerre s'est intéressé à lui, mais il était un peu jeune pour quitter la maison. Tout s'est précipité en juin 2003 avec le premier contact avec

Arsenal grâce à l'intermédiaire de Costa Bonato et aussi de Jérémie Tusiana, un Africain qui a des contacts avec des clubs professionnels».

## Vite repéré

Dès l'âge de 12 ans en sélection genevoise, Yohannes Djourou a été vite repéré par les entraîneurs cantonaux genevois, mais aussi par Yves Débonnaire, entraîneur de l'ASF, à Muri. Invité à passer une semaine de tests à Arsenal lors des vacances scolaires d'octobre 2002, Yohannes a tout de suite établi un très bon contact avec Arsène Wenger, le coach d'Arsenal, qui est Alsacien et parle donc le français. De plus, des camps des équipes nationales de jeunes à Tenero lui ont aussi permis de se perfectionner, avant d'effectuer le grand saut en Angleterre à l'été 2003. Le club de ses débuts, le FC Etoile Carouge peut se flatter d'avoir formé un joueur de talent et de classe internationale. Yohannes garde de très bons souvenirs de ses années juniors à Etoile Carouge. Sa mère suit souvent ses matches en Angleterre. Comme la grand-mère paternelle de Yohannes, Madeleine, Danièle Diouf est passionnée de football, mais à côté de ses voyages outre-Manche, elle lit beaucoup et fait du vélo.

A l'été, une fois l'Euro 2008 passé, Yohannes reprendra l'entraînement le mardi 8 juillet avec Arsenal par un camp d'entraînement prévu en Autriche. Quant à Olivier (1988), son demi-frère, il joue toujours avec UGS II en 3<sup>e</sup> Ligue genevoise, mais cette équipe est précédée au classement par le FC Geneva, qui a gagné le championnat et monte en 2<sup>e</sup> ligue, un an après une relégation.

Michel Bordier

## Le TC3C, un club dynamique

Le début de saison du TC3C, fixé mi-avril, est marqué par les traditionnelles rencontres Interclubs. Opposées à des équipes comme Gland ou Le Châtaigner, les équipes des Trois-Chêne multiplient marrons et cacahuètes afin d'atteindre des objectifs ambitieux : sur cinq équipes engagées, quatre maintiennent (dont un en LNB) et une promotion en LNC sont espérées.

Sitôt la compétition adulte achevée, place à une relève avec le début, dès le 7 juin, des Interclubs juniors. Cinq équipes (trois de garçons + deux de filles) auront défendu les couleurs du club.

Nos plus jeunes membres enchaîneront avec les stages d'été, agendés en juillet et en août, pour lesquels plus de 50 juniors sont attendus.

Outre le programme d'été, les juniors du club ont la possibilité de suivre toute l'année des cours collectifs assurés par un professeur et des moniteurs diplômés.

Il est à noter que la politique active du club en matière de formation s'explique en partie par la volonté de son comité, sous l'égide de son nouveau Président M. Jean-Marc Uehlinger, et par le fait que les juniors représentent presque la moitié de la totalité des membres (650 membres dont 300 juniors).

Pour l'heure, place aux Interclubs ! Venez encourager nos compétiteurs, petits et grands ! Vous serez chaleureusement accueillis et pourrez vous désaltérer à la buvette de notre club house flambant neuf.

Le site internet du TC3C, [www.tc3c.com](http://www.tc3c.com) contient l'agenda complet de tous les événements, ainsi que toute information utile.

Le secrétariat est ouvert tous les jours pendant la saison d'été, y compris les week-ends pour autant qu'il ne pleuve pas.

Pour le TC3C,  
Pierre Vodoz

## Tournoi des Campagnes 2008: venez soutenir les joueurs... et les joueuses de CS Chênois !

Le traditionnel Tournoi des Campagnes de football se déroulera le 23 août 2008 à Veyrier. Les 24 équipes qui s'affronteront lors de cette compétition amicale savent désormais à qui elles auront affaire : la grille a été composée par un tirage au sort des groupes qui a eu lieu en public à Veyrier en présence des présidents des clubs invités. Votre équipe de CS Chênois figure dans le Groupe 4. Elle sera confrontée dans le tour préliminaire de qualifications à : FC Collex-Bossy, FC Satigny, FC Etoile Laconnex, FC Hermance et FC Grand-Saconnex.

Les groupes ont été tirés au sort par des «jeunes retraités» du foot veystre, qui jouèrent dans l'équipe qui remporta en 1953 le tout premier Tournoi des Campagnes à Compesières. L'organisation du Tournoi sur un samedi est une nouveauté. Jusqu'ici, le Tournoi avait toujours lieu le dimanche avant la rentrée scolaire. Mais il s'essoufflait quelque peu, déserté par un public surtout préoccupé par la préparation des cartables et le réveil du lundi matin. En organisant la compétition un samedi, le Veyrier-Sports espère relancer l'intérêt d'un public n'ayant plus l'œil rivé sur sa montre et prêt à prolonger la fête en mangeant sur place et en dansant.

### Touche féminine

Le 23 août, sur les terrains de Grand-Donzel, après la finale, on accueillera le CS Chênois féminin pour son match de championnat de 1<sup>re</sup> ou de ligue nationale B, selon son résultat en fin de saison. C'est une première dans un Tournoi des Campagnes et cela s'inscrit parfaitement dans le cadre du coup de chapeau que l'ACGF voulait donner cette année au football féminin.

Alors, notez la date dans votre agenda : ce sera le 23 août à Veyrier, à l'avant-veille de la rentrée, c'est facile de s'en souvenir !

Par Corinne Martin-Jaquet,  
Journal de Veyrier

## Tournoi de foot Florent Morgenegg

# Veyrier gagne à Chêne

**A**lors que l'année de son 100<sup>e</sup> anniversaire, le Veyrier Sports FC obtenait son retour en 2<sup>e</sup> Ligue régionale, où il rejoindra la deuxième équipe du CS Chênois, les juniors D du club veyrite ont remporté le Tournoi Florent Morgenegg pour juniors D à onze, organisé avec dix équipes au stade des Trois-Chêne. En raison de la fixation d'un match de 2<sup>e</sup> Ligue de la seconde équipe chênoise le matin, les organisateurs ont utilisé trois terrains pour ce tournoi de

gamins, ce qui se fit sans encombre, grâce à l'entregent de Pascal Freymond – Quinet – et de Michel Jacoud, toujours prêts à rendre service pour ce qui touche à leur cher CS Chênois. Jean-Pierre Terrier, le speaker habituel des matches de la 1<sup>re</sup> équipe du club, fonctionnait au micro tout au long de la journée. Lui aussi, comme son fils Pierre-Alain, le coach et soigneur de la première équipe, dit "Fox" Terrier, sont des fidèles du club des Trois-Chêne.

Le Président Paul Annen avait délégué ses pouvoirs, se trouvant en Valais à une sortie du Conseil municipal de Chêne-Bourg, qui tombe toujours au moment de l'Ascension.

Pour des juniors D, des jeunes nés entre 1995 et 1998, jouer à onze sur un grand terrain, c'est déjà préparer la saison suivante, les plus âgés de cette catégorie faisant alors le saut en juniors C, où l'on évolue en effet avec des équipes formées de onze joueurs. On anticipe ainsi l'avenir! Ces football-

leurs en herbe ont eu le plaisir de voir le Président du club, Me Nicolas Droz, leur rendre visite, tout comme les parents de feu Florent Morgenegg.

En finale, Veyrier et le CS Italien étaient à égalité (2-2) au terme de la finale, et l'épreuve des coups de pied de but a vu Veyrier gagner par 5-4. La 3<sup>e</sup> place est revenue à CS Chênois I, qui a pris le meilleur par 1-0 sur CS Chênois II, le trophée de la bonne tenue revenant au FC Puplinge.

Michel Bordier

## 60<sup>e</sup> Tournoi scolaire de football

# La bonne tenue de Bois-Des-Arts

**E**ngagée dans le 60<sup>e</sup> Tournoi scolaire de football, organisé par la commission spécifique de l'Association cantonale genevoise de football (ACGF), l'école du Bois-Des-Arts, à Thônex, a remporté le challenge de bonne tenue. Cette équipe de 5<sup>e</sup> primaire comprenait en fait des élèves de trois classes, celles de Katja Breda, Marjolaine Hogendijk et du duo pédagogique Anne Jaquier-Denis Wünsche. Sur le terrain, la formation chênoise

était dirigée par Laurent Decrey, un des quatre frères de cette famille de Chênois footballeurs. Le challenge de la Commune de Chêne-Bourg est d'ailleurs revenu à cette équipe.

Marcelly, engagée en 5<sup>e</sup> primaire, a échoué en demi-finale (classe de Patricia Brunner), alors que les équipes de Petit-Senn (Jacqueline Methenitis et André Favre), une de 5<sup>e</sup> et une de 6<sup>e</sup> connaissaient des sorts différents: Petit-Senn I échouait en

quart de finale, alors que la II ne sortait pas des matches de groupe.

La journée des finales correspondait au 20<sup>e</sup> anniversaire de la charte des Droits des enfants dans le sport, qui comprend dix points, et le président Jacques Buquet n'a pas manqué de le rappeler.

### Un chèque de 21 470 francs

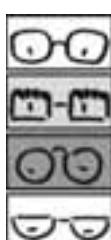
Et puis, lors de cette distribution des prix, un chèque de 21 470 francs, correspondant à dix francs par but

marqué lors de ce 60<sup>e</sup> tournoi a été remis à l'Association "Action Sabrina", dont le siège est à Chêne-Bourg (38, rue Peillonnex) par cinq généreux sponsors. Cette association se bat en faveur des enfants atteints du cancer. Des animations avec le Fun Parc de l'ASF dans le cadre de l'Euro et un lâcher de ballons ont plu à ces jeunes footballeurs en herbe. A l'occasion de ce 60<sup>e</sup>, chaque participant a reçu un T-shirt.

Michel Bordier



Publicité



**PIERRE  
MAGNARD**  
OPTICIEN  
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

A deux pas des Trois-Chêne  
toute votre  
**climatisation et ventilation**  
Devis, pose et entretien  
**AST services: 022 703 48 22**

# Deux podiums pour le Chênois Volleyball

**L**e mois d'avril, comme toutes les années, constituait le point d'orgue de la saison junior pour notre club. En effet, les catégories moins de 21 ans, moins de 18 et moins de 16 étaient représentées dans les finales pour l'attribution du titre de champion suisse.

Constituée de trois joueurs de LNA (Abramov, Fellay, Voirol), cinq joueurs évoluant en LNB et quatre purs juniors, notre équipe de moins de 21 ans est montée sur la troisième marche du podium après une défaite en demi-finale contre l'adversaire habituel, à savoir le Lausanne Université Club. Belle performance mais quelques regrets après la défaite 15-13 au troisième set contre nos amis vaudois.

Les joueurs de moins de 19 ans ont, quant à eux, rendu une copie presque parfaite. Après une entame de tournoi tranquille, les choses devinrent sérieuses en demi-finale, contre un adversaire inhabituel, les Liechtensteinois de Galina-Schaan. La rage au ventre, emmené par un Luca Voirol (LNA) et un Jovan Djokic (LNB) des grands jours, ils passèrent finalement l'épaule pour accéder à la finale. Cette dernière fut à sens unique tant nos jeunes joueurs avaient laissé de forces pour y arriver. Ils décrochèrent tout de même une belle médaille d'argent, avec en prime le prix de "meilleur joueur du tournoi" pour Luca Voirol.

Les moins de 16 ans partis avec une équipe moins étoffée, ramenèrent une belle 7<sup>e</sup> place. Jovan Djokic (14 ans – LNB) constitua le fer de lance de cette formation. Il fut également élu "meilleur joueur" lors des finales suisses des sélections régionales, d'où il ramena une médaille d'or avec la sélection genevoise.

La saison en salle est désormais terminée, elle laisse ainsi place à l'été et à ses nombreux tournois en plein air. Le Chênois Volleyball organisera son traditionnel Geneva Masters le

samedi 19 juin au Centre Sportif Sous-Moulin. Ce tournoi est ouvert à tous les jeunes nés avant 1988, volleyeurs ou non volleyeurs.

Jérôme Godeau

Pour plus de renseignements: jeromegodeau@hotmail.com



## Vétérans gymnastes genevois: un Chênois en remplace un autre



Monsieur Théo Riedo.

**T**héo Riedo bien connu dans les milieux gymniques genevois – il a longtemps présidé la défunte Association genevoise des gymnastes aux Jeux nationaux (AGGN) – a récemment pris la présidence et pour trois ans de l'Union fédérale des Gymnastes vétérans, groupe Genève (UFGV), remplaçant Serge Desbiolles, en poste depuis dix-sept ans.

Mais, celui qui occupe également d'importantes fonctions au CS Chênois football demeure au comité en raison des Journées suisses des vétérans, qui auront lieu à Palexpo les samedi 17 et dimanche 18 octobre 2009, avec là quelque 1200 délégués. Ce que l'on appelle parfois d'un nom allemand, même en français, "Landsgemeinde" est organisée à Genève dans le cadre des 100 ans du groupement genevois des Vétérans gymnastes.

### Six membres

Fort de plus de cinquante sociétaires, ce groupement genevois est dirigé par un comité de six membres:

Président: Théo Riedo (1948). Secrétaire: Gilbert Liechti (1930), ancien président cantonal ACGG. Trésorier: Heinz Völki (1937). Membres: René Bohnenblust (1927), ancien président cantonal ACGG, Marcel Borloz (Chêne-Bourg) et Serge Desbiolles (1945).

Quant à Jean Willisegger (1938), de Satigny, qui fut un excellent secrétaire général de la 6<sup>e</sup> Fête fédérale de 1978, il vise la présidence du Groupement suisse des Vétérans. L'élection est prévue à Neuchâtel les 4 et 5 octobre 2008. Là aussi le mandat est de trois ans et Jean Willisegger sera le seul candidat, selon un tournoi établi, la majorité alémanique ayant pendant bien trop longtemps dirigé cette amicale des Anciens! Ce sera le premier Genevois à occuper ce poste.

Au moment où le Groupe genevois a changé de président, Théo Riedo, qui demeure à Vétraz-Monthoux en Haute-Savoie, mais travaille à Plan-les-Ouates, n'a pas manqué de relever les mérites de Serge Desbiolles dans un éloge fort bien tourné.

### Depuis 53 ans

En effet, Serge Desbiolles a commencé la gymnastique à Saint-Maurice en Valais, il y a 53 ans, avant de passer à la section de Carouge, seule section de Genève à pratiquer la lutte suisse dans la sciure, cette discipline étant la passion de cet habitant de Chêne-Bourg qui travaille depuis des années comme ingénieur aux HUG à Belle-Idée. Le récipiendaire s'est ainsi engagé sans relâche pour la FSG Carouge, mais aussi au niveau de l'Association cantonale, l'AGG qui fête cette année ses dix ans. Précédemment il y avait dans le canton l'ACGG, fondée en 1873 et l'ACGGF, fondée en 1923.

Responsable agrès de l'AGG, chef technique des jeunes gymnastes, président de la commission des jeunes sur le plan romand, Serge Desbiolles a été nommé honoraire genevois et romand en 1992 s'étant aussi occupé de logistique lors de plusieurs fêtes cantonales.

Michel Bordier

# Challenge des Trois-Chêne en agrès

**D**e toutes les nombreuses disciplines de la gymnastique pratiquée à Genève, les agrès sont de loin la branche la plus représentative et la discipline la plus répandue, si l'on songe que le 22<sup>e</sup> challenge des Trois-Chêne a réuni plus de 300 participants et que des championnats genevois peuvent rassembler quelque 600 gymnastes. Lancé en 1986 par Moon Perroud, une Chênoise bon teint, toujours active au sein de cette section, ce challenge dirigé par Chantal Koller – qui est aussi juge en gymnastique acrobatique – a permis à des jeunes filles de 6 à 20 ans de concourir en individuelles et par équipes aux engins traditionnels de cette discipline: barre fixe (reck), anneaux balançants, sol (sur tapis) et sauts avec mini-trampoline, avec chaque fois deux juges par engin. Les rotations s'effectuent en bon ordre et en musique. On voit les gymnastes exécuter des figures remarquables de souplesse et d'habileté. Les diverses catégories en lice ont obligé les organisateurs à établir un programme sur deux jours pendant lesquelles on n'a pas chômé!

Michel Bordier

## Résultats individuels agrès

22<sup>e</sup> challenge Trois-Chêne 2008

### Catégorie 7

Rang	Nom	Société	Anneaux	Saut	Reck	Sol	Total	Moy.
1	Taverna Natascia	Chêne	9.700	9.500	9.750	9.900	38.850	9.712
2	Trotti Céline	Chêne	9.600	9.250	9.650	9.700	38.200	9.550
3	Delaporte Amandine	Chêne	9.400	9.500	9.550	9.500	37.950	9.488
4	Ruttmann Jennifer	Meyrin	9.100	9.150	9.400	9.400	37.050	9.262
5	Marti Caroline	Meyrin	9.400	8.900	9.150	9.500	36.950	9.238
6	Vaney Karin	Collonge-Bellerive	9.200	9.400	8.300	9.450	36.350	9.087
7	Talib Leila	Lancy	8.700	8.500	8.450	8.850	34.500	8.625

### Dames

Rang	Nom	Société	Anneaux	Saut	Reck	Sol	Total	Moy.
1	Mauri Natalia	Chêne	9.600	9.600	9.200	8.050	36.450	9.113
2	Meyer Christelle	Chêne	9.500	8.500	9.100	9.200	36.300	9.075
3	Lopez Alexia	Chêne	8.950	8.800	9.000	8.950	35.700	8.925
4	Marmy Bénédicte	Lancy	7.700	8.000	5.800	7.750	29.250	7.313
5	Fournier Gaël	Eaux-Vives				7.350	7.350	1.837

Ci-contre à gauche:  
Natascia Taverna.

Ci-contre à droite:  
Doris Moeschler.

En bas à gauche:  
Amandine Delaporte.

Ci-dessous:  
les médaillées CGG.



## Echos sportifs



### Handball

L'aventure du Chênois handball en LNA aura duré deux saisons, mais la coalition de Suisse alémanique était trop forte pour les Genevois, malgré les renforts de Chambéry, un des clubs phares de la 1<sup>re</sup> division française. Le départ en cours de saison de Ruedi Bertsch (1942), un des meilleurs entraîneurs français, n'a pas arrangé les choses. Le niveau de jeu était trop élevé pour la formation comprenant des joueurs romands et français.

Chênois a quand même battu RTV Bâle (7<sup>e</sup>) en fin de saison par 33-26, mais l'avenir en LNB (12 équipes comme en LNA et pas de formation romande à part Biel) aurait aussi demandé des investissements en joueurs de grand talent, d'où des implications financières trop importantes. Finalement, les dirigeants chênois ont pris la décision de jouer en première ligue, donc de se reléguer volontairement, ce qui est logique compte tenu de leurs problèmes financiers et également structurels. En 1<sup>re</sup> Ligue, Chênois retrouvera son rival genevois Servette, qui vient d'acquérir la promotion à ce niveau – un retour – et n'avait pas voulu poursuivre l'aventure de la LNA avec le Chênois il y a un an. Dans les finales de promotion, Servette a précédé Vevey et Chênois II! Une autre formation romande évolue en 1<sup>re</sup> Ligue, le club West lémanique Crissier.

**La formation chênoise pourra compter en 1<sup>re</sup> Ligue sur le Français Patrick Lepetit comme entraîneur.** Ce joueur au palmarès éloquent avec 50 matches internationaux, une médaille d'argent au Championnat du monde 1993 en Suède, deux titres de champion de France et trois coupes de France avec les clubs de Créteil et de Vénissieux apportera son immense expérience. Il a fait partie à l'époque des "Bargeots" de Daniel Costantini. Le nouveau venu dirigera toute la formation au sein du club chênois et aussi les divers entraîneurs de cette société. Thomas Molliex de son côté s'est engagé pour une nouvelle période de deux ans comme joueur. Il détient toujours le deuxième record de buts marqués au cours d'une saison, avec 17 unités, lors du championnat 2006-2007. La relégation volontaire en 1<sup>re</sup> Ligue permettra aussi une meilleure intégration à terme des jeunes joueurs du club issus de la filière junior.



### Basketball

Chêne BC a poussé la SA Massagno dans ses derniers retranchements en demi-finales de la LNB. Tout s'est joué en trois manches: 66-44 pour les Tessinois, puis 81-80 pour les Genevois et enfin 88-68 pour les Tessinois, qui ont ensuite pris le meilleur sur Vernier (94-84 après prolongations et 84-82 à Vernier). SA Massagno monte ainsi en LNA et remplace donc Vevey. Vernier avait éliminé précédemment en demi-

finales Union Neuchâtel (84-73 et 87-83). Au niveau supérieur, les Geneva Devils ont été éliminés en demi-finales de LNA par Fribourg Olympic en trois manches, futur champion national. Meyrin Grand-Saconnex s'est maintenu en battant en trois manches Vevey (89-59, 55-70 et 92-79).



### Judo

**Juliane Robra (1983)** ne participera pas aux Jeux Olympiques de Pékin (8-24 août 2008), à la suite de son élimination lors des Championnats d'Europe de Lisbonne en plus de 63 kg. Elle est actuellement à Cuba pour apprendre l'espagnol et travaille aussi dans le cadre de la coopération sur le plan du service civil. Elle sera de retour à Genève à fin juin et songe déjà à Londres 2012.



### Olympisme

**Isabelle Roch-Pentucci de Thônex (1967)**, toujours membre du Conseil exécutif du Comité olympique suisse – elle est la seule Romande –, qui avait travaillé pendant plusieurs années dans le monde bancaire, est entrée au 1<sup>er</sup> janvier dernier à la Ville de Genève. Elle est administratrice à la direction du dicastère de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports. Elle dépend du magistrat Manuel Tornare. Sur le plan olympique, elle suit de très nombreuses séances à Berne dans l'optique des Jeux Olympiques de Pékin, les 29<sup>e</sup> du nom.



### Football

**Deux promotions pour le CS Chênois.** Une saison seulement après deux relégations, le CS Chênois a enregistré deux promotions en séries supérieures: l'équipe féminine est remontée de 1<sup>re</sup> ligue en LNB dames, alors que l'équipe masculine a quitté la 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale pour rejoindre le Championnat romand de 1<sup>re</sup> Ligue. Un grand bravo aux joueuses, joueurs et entraîneurs, ainsi qu'aux dirigeants du CSC, club fondé en 1907.

**Trois anniversaires.** Président depuis 21 ans du Tournoi scolaire de football de l'Association cantonale genevoise (ACGF), Jacques Buquet (1945) est un ancien entraîneur du CS Chênois. Retraité de l'enseignement genevois, où il fut instituteur et aussi inspecteur, il a été nommé en 1988 à la place du regretté Jacques Bermond (1936-2000), qui fut lui aussi arbitre et membre du CS Chênois. Jacques Buquet a donc présidé aux festivités des 40<sup>e</sup>, 50<sup>e</sup> et cette année 60<sup>e</sup> du Tournoi scolaire genevois, le plus ancien de Suisse, et qui a été fondé en 1949. La commission du tournoi scolaire comprend aussi la charmante Jocelyne Verneret de Thônex, en charge des arbitres.

Michel Bordier

Publicité

## CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

### • Photo réjuvénation

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

### • Epilation définitive

#### LA MÉSOTHÉRAPIE ESTHÉTIQUE:

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja (ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)  
Mésopécie: Stop chute des cheveux

#### COMBLLEMENT DES RIDES

à l'acide hyaluronique ou BOTOX

#### MICROGREFFE DES CHEVEUX

#### LIPOCLASIE

l'alternative à la liposuccion

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS

PAR UN MÉDECIN DIPLOMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.

Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- |                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| • Pressing      | • Rideaux – voilages      |
| • Blanchisserie | • Tapis                   |
| • Retouches     | • Daim – cuir – fourrures |

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

# Du changement à la paroisse protestante de Chêne

C'est une toute nouvelle équipe de ministres qui sera au service de la paroisse dès la rentrée de septembre. En effet, nous avons la joie de pouvoir vous annoncer que l'Eglise protestante a décidé, sur préavis positif du conseil de paroisse, de prolonger le contrat de travail de Donata Doerfel. Donata qui est arrivée cet automne comme "remplaçante" jusqu'à l'été a ainsi été engagée de manière permanente pour un poste pastoral à mi-temps.

Laurent Marti, que d'aucuns connaissent déjà puisqu'il habite depuis longtemps Chêne-Bourg, a été nommé comme diacre à plein-temps. Faites-les comptes, avec Emmanuel Fuchs qui reste comme pasteur à plein temps, il restait encore un mi-temps à trouver. C'est chose faite puisque Vanessa Lagier vient rejoindre notre équipe au 1<sup>er</sup> juillet déjà. Elle sera engagée comme pasteure à mi-temps dans notre paroisse et à mi-temps au service de notre région.



Donata Doerfel.



Laurent Marti.



Vanessa Lagier.

Nous nous réjouissons déjà beaucoup de pouvoir compter sur cette nouvelle équipe!

Du changement, il y en a eu aussi au sein du conseil de paroisse qui a été renouvelé. C'est l'occasion de remercier Anne Grandjean qui quitte la présidence après des années d'un service accompli avec grande compétence.

## Durant l'été... la paroisse ne ferme pas!

**Cultes: tous les dimanches à 10h au Centre protestant de Chêne-Bourg (avec garderie pour les enfants)**

**Permanence: le répondeur de la paroisse vous donnera toutes les indications si vous souhaitez joindre un pasteur.**

**N'hésitez pas à nous appeler.  
Il y aura toujours quelqu'un pour vous répondre: tél. 022 348 93 56**

## La Bible au jardin



Comme chaque année, nous vous proposons des moments de partages bibliques chaque mardi soir de 19 h 30 à 21 h dans le cadre délicieux

d'un beau jardin. Pas besoin de vous inscrire à l'avance, venez sans autre!

**le 1<sup>er</sup> juillet:** chez Catherine et Laurent Marti; 8 chemin du Saut-du-Loup, 1225 Chêne-Bourg; tél: 022 349 55 93. Animation: Donata Doerfel.

**le 8 juillet:** chez Evelyne et Eric Fiechter; 14 chemin des Mésanges, 1226 Thônex; tél: 022 860 00 52. Animation: Jacques Mathey.

**le 15 juillet:** chez Martine et Alain De Felice; 8bis avenue des Verchères, 1226 Thônex; tél: 022 349 55 21. Animation: Monique Dunant.

**le 22 juillet:** chez Nicole et Gérald Rosselat; 10 chemin des Cyprès, 1226 Thônex; tél: 022 349 49 16. Animation: André Herren.

**le 29 juillet:** chez Danielle Gautier; 57 chemin De-La-Montagne, 1224 Chêne-Bougeries; tél: 022 348 45 18. Animation: André Herren.

**le 5 août:** chez Annelise Dériaz; 30 chemin Vert-Pré, 1231 Conches; tél: 022 347 00 31. Animation: Donata Doerfel.

**le 12 août:** chez Gabrielle et Emmanuel Fuchs; 12 chemin de Mapraz, 1226 Thônex; tél: 022 348 37 84. Animation: Emmanuel Fuchs.

**le 19 août:** chez Pierrette Kailin; 25B avenue des Verchères, 1226 Thônex; tél: 022 348 31 10. Animation: Vanessa Lagier.

Publicité

## Exposition restauration du Temple de Chêne

### Appel aux Chênois! Vos souvenirs du temple...

Si vous possédez des objets, des photos, des illustrations, des récits, des lettres ou des tableaux en lien avec l'histoire du Temple de Chêne, nous vous invitons à les prêter le temps de l'exposition "Restauration" qui aura lieu début décembre à l'Espace Nouveau Vallon dans le cadre de la Fête d'inauguration du Temple de Chêne.

Une sélection des objets sera exposée sous le titre "Souvenirs chênois" et chacun pourra découvrir cette mosaïque de 250 ans d'histoire.

#### Comment faire?

Venez déposer vos souvenirs à la Paroisse de Chêne, 77 rue de Genève – 1225 Chêne-Bourg avant le 30 octobre 2008.

Chaque document doit être accompagné d'une étiquette avec votre nom, prénom, adresse et téléphone ainsi qu'un petit descriptif de l'objet souvenir. Si des objets de grande valeur sont déposés, merci de le signaler à la Paroisse. A vos greniers, vos bibliothèques et vos albums!

Renseignements: Paroisse de Chêne, 022 348 93 56.



**Tu penses  
à tout  
Maman!**

Je sais que si tu disparaissais ou si tu devenais invalide, la rente FSMO\* m'aiderait à poursuivre mes projets et mes rêves d'avenir. Prends soin de toi !

\* Rente jusqu'à 1000 francs par mois.

Ça n'arrive pas qu'aux autres. Vous aussi, cotisez dès maintenant auprès de la Fondation FMSO.

**orphelin.ch**  
022 830 00 50

FONDATION DE SECOURS MUTUELS AUX ORPHELINS • SANS BUT LUCRATIF



## Sur un air de...

# Cantigas



Flûtes traversières.



Harpes.



Luths.

Illustrations musicales du manuscrit alphonsoin b.I.2 de la Bibliothèque de l'Escorial appelé "Codex princeps".

Ces illustrations musicales sont à juste titre célèbres, car elles constituent un matériau iconographique irremplaçable pour la connaissance des instruments de musique en usage à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle.

**C**es "Cantigas de Santa María" nous offrent le plus riche panorama musical de l'époque, avec plus de 30 instrumentistes. Au Moyen Âge, la musique occupait le sixième rang dans les sept arts libéraux, entre la géométrie et l'astronomie. Le Moyen Âge considérait donc la musique à la fois comme art et comme science spéculative.

La musique est le langage des âmes, et c'est le lien idéal qui les unit à la souveraine harmonie des mondes. Au temps d'Alphonse X le Sage ou le Savant (*voir encadré*), la musique est partout: dans toutes les cérémonies, dans tous les festins, dans toutes les fêtes, dans tous les esprits, dans tous les coeurs. Elle est à la cour du roi, dans le château du gentilhomme, sur la place publique de la ville ou du village, sous le chaume et dans la prairie. On accueille comme un grand personnage le jongleur, le trouvère ou le troubadour,

et souvent la plus noble dame donne son cœur pour une chanson.

Comme nous l'avons vu, la musique est considérée à la fois comme un art et comme une science. Mais elle est plus que cela encore: elle est une religion, une philosophie, elle symbolise la marche de l'univers. Elle contient l'infini et l'éternité.

Alphonse X est bien trop de son siècle pour échapper à cette puissante idée de la musique universelle. Et le roi-poète, à travers les douces mélodies des Cantigas, ne manque pas de percevoir l'éternelle harmonie des mondes. Il se montre en quelque sorte novateur lorsqu'en 1254, il fixe le tableau d'enseignement de l'Université de Salamanque en prescrivant «qu'il y ait un maître d'orgue et qu'on lui donne cinquante maravédis par an». Ainsi, à Salamanque, se trouve créée une chaire de musique pratique, et l'on peut considérer cet établissement comme le début de l'en-

seignement officiel de l'art musical en Europe.

Les "Cantigas de Santa María" renferment un grand nombre de miniatures; 51 d'entre elles représentent des musiciens jouant des instruments différents dont: guitares latine et mauresque, rebab arabe, rebec, chalumeau, carillon dont les clochettes forment une gamme, castagnettes, cymbales, flûte basque, flûte traversière, harpe, psaltérion, vielle à roue, orgue portatif, hautbois, cornemuse, etc.

Francisco Herrera et Mariel Weber

### Bibliographie:

- "Alphonse le Savant" de Pierre Bernadou, Ed. Suzerenne, 1949, Genève
- "Alfonso X El Sabio y la Música", in Revista de Musicología, Vol.X N°1, S.E.M. Madrid, 1987

## Alphonse X Le Sage (Tolède, 1221 - Séville, 1284)

Roi de Castille et León, poète, musicien et érudit, il sut s'entourer dans sa cour des meilleurs chanteurs, troubadours et instrumentistes de son temps.

Créateur de la Chaire de Musique de l'Université de Salamanque, figure dans l'histoire de la musique pour avoir composé sous sa direction la collection de 423 "Cantigas de Santa María", écrits en langue galicienne, le plus grand apport espagnol à la monodie musicale médiévale, dont l'étude et la transcription ont été réalisées par "Ribera y Anglés".

F. H. et M. W.

## Sur les traces du botaniste Augustin Pyramus de Candolle “Pyrénées, l'Aventure botanique”

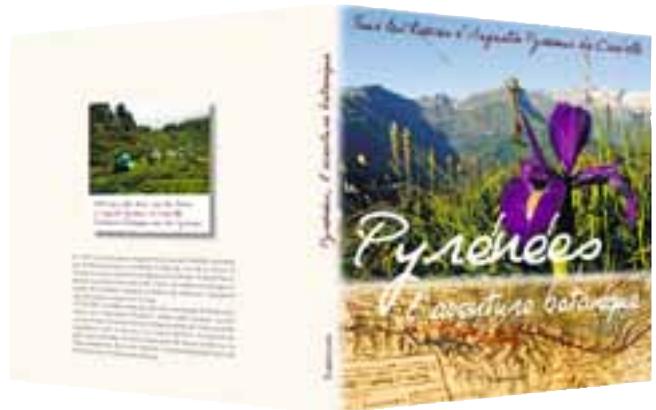
**A**près l'expédition botanique qui s'est déroulée sur tout le massif pyrénéen du 23 juin au 30 août 2007, sur les traces du botaniste Augustin Pyramus de Candolle (*voir notre édition n° 455 de décembre 2007*), l'association Terranoos a retracé cette aventure dans un ouvrage que vous pouvez consulter et télécharger en PDF directement sur le site <http://www.terranoos.org>

En 1807, le savant suisse, Augustin Pyramus de Candolle, mandaté par le Premier Empire, inventorie la flore du sud de la France et traverse le massif pyrénéen au départ de Collioure. Il atteint Saint-Jean-de-Luz deux mois plus tard. Outre cet exploit

scientifique et sportif, de Candolle constitue un herbier de référence, consignant ses notes dans un journal de voyage.

A l'été 2007, soit deux cents ans plus tard, une équipe de botanistes, initiée par l'association Terranoos, réédite cette traversée, suivant au jour le jour l'itinéraire du scientifique helvétique. Cette seconde expédition crée à son tour un nouvel herbier, recueillant de précieuses données de terrain, base pour de futures études sur la flore pyrénéenne. Avec cette odyssée, l'aventure botanique dans les Pyrénées est ici brillamment retracée.

Betty Dagnaud



*Notre collègue Clarisse Miazza a quitté Genève pour l'Amérique du Sud qu'elle jalonnera pendant une année, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous enverra chaque mois un extrait. Destination, le Chili, pour commencer.*

Une abeille a une espérance de vie de six semaines durant la période d'activité de la ruche, lorsqu'elle exerce l'une après l'autre les différentes missions qui lui sont confiées: nourrir la reine, colmater les alvéoles de cire, butiner, etc. Mais il faut savoir que sa vie se trouve prolongée de six mois en dehors de cette période et qu'une reine peut vivre en moyenne cinq ans, malgré une production de plusieurs centaines d'oeufs par jour!

Le miel c'est la santé – et ce ne sont pas nos grand-mères qui diront le contraire -: il fait vivre la ruche et ses dérivés y assurent des fonctions essentielles. Le pollen constitue la base de la production de miel, la gelée royale nourrit la reine et la propolis sert à obturer la ruche contre les parasites ou à les neutraliser une fois morts. Il n'y a donc aucun risque sanitaire si on consomme du miel pur de la ruche, qui contient déjà tous les antiseptiques nécessaires à sa salubrité.

#### Du "miel suisse" au Chili

C'est en sauvant une abeille de la noyade dans mon verre de soda, à la terrasse d'un café de Victoria, IX<sup>e</sup> région, Chili, que je rencontre Julio, mon apiculteur. Le voisin de table qui me félicite, puis fait monter l'abeille sur sa main pour la flatter, n'est autre que l'hôte que je viens rencontrer pour visiter ses ruches.

Son arrière-arrière-grand-père charpentier émigra de Palésieux au Chili, avec son fils en 1885, lors du programme de colonisation européenne de la région entre 1883 et 1890. Un fils qui a permis que se transmette dès lors de génération en génération cet attachement pour l'activité d'apiculteur. Aujourd'hui, Julio est le quatrième homme de la famille à perpétuer cette tradition à côté de sa profession de vétérinaire, après un arrière-grand-père apiculteur-agriculteur, un grand-père boucher et un père militaire de carrière.

A 22 ans, Julio veille déjà sur les ruches de son père, pendant que ce dernier occupe son poste de sous-officier à l'armée. A la campagne, Juan possède alors quarante familles d'abeilles lui fournissant une récolte d'environ 1000 kg de miel par année. Parti s'installer en ville, il diminue son activité, qu'il stoppe complètement il y a cinq ans, lorsque apparaissent pour lui des problèmes de pression dus au travail sous le soleil, par une chaleur ardente sous sa combinaison d'apiculteur. Julio continue alors seul à pratiquer la patience et le calme longuement appris au contact des ruches de son père.

Juan, à septante-huit ans, aime taquiner par des devinettes: «pourquoi une abeille autour de la table provoque souvent une invasion de ses congénères?» «Car une abeille de la ruche est mandatée comme éclaireur: elle sort pour trouver une source de nourriture, puis émet un bruit appelant les butineuses». Ou «pourquoi certains miels sont plus foncés et liquides, tandis que d'autres sont clairs et épais?» «Lorsque le miel s'est solidifié et ne sort pas du rayon, nos apiculteurs doivent fondre tout le rayon, puis séparer le miel de la cire par décantation. Le miel qui a chauffé en garde ainsi la trace».

#### Processus et récolte

Devant moi, Julio enfume les caissons, puis sort les rayons pour les replacer: ils sont encore trop vides. Une fois gorgés de miel, il devra éloigner avec une plume les abeilles déjà gênées par la fumée, qui se réfugieront dans le caisson en-dessous des cadres,



celui où se trouve l'essaim. Une fois chez lui, il extraiera le miel en le faisant couler dans une bassine, puis en centrifugeant le rayon presque vide, et remplacera ensuite le caisson de rayons près des ruches pour que les abeilles s'en nourrissent et terminent ainsi de le nettoyer.

Un caisson contient une vingtaine de kilos de miel et deux à trois kilos de cire, nettoyée et reformée en plaques. Les alvéoles y sont prédéfinies en relief dans la cire et la plaque est placée dans le cadre, sur un fil relié à une résistance. La plaque colle, donnant corps au cadre, grâce à un courant envoyé dans le fil.

Julio m'explique que durant l'hiver, la ruche cesse de produire du miel par manque de matière première et nourrit ses effectifs réduits grâce à ses provisions. Mais, dès les beaux jours, elle produit son miel, au goût et aux propriétés différents selon le lieu et les floraisons. A Pua, Lonquimay et Pailahueque, les abeilles de Julio butinent par exemple le lingue, le canelo, l'avellano ou l'araucaria, parmi les espèces autochtones, ainsi que le colza, les châtaigniers, etc. Son travail est en symbiose avec les abeilles et très écolo de surcroît, alliant santé et plaisir pour le consommateur.

#### Avenir

Julito, le fils de Julio, sera peut-être piqué par ce même amour des abeilles, lorsqu'il cherchera un peu de calme et de détente en marge de son métier de dentiste. On l'espère, car ce virus venu de Palésieux il y a quatre générations produit un véritable nectar, qui ne peut pour l'instant se déguster qu'en passant par le Chili. Mais allez savoir ce que nous réserve son histoire?

Victoria, avril 2008



# Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

## Romans

### *Le Marchand d'indulgences*

Brenda Vantrease

Ed. Belfond 473 p.

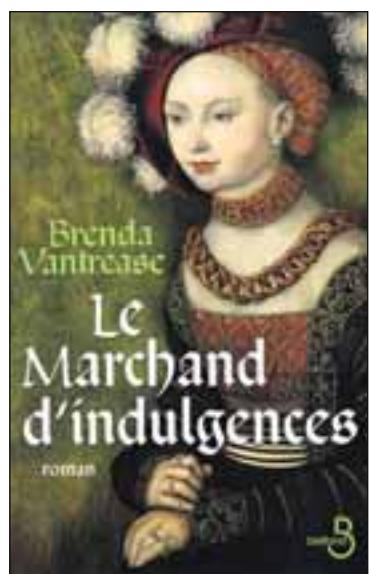
1410, Prague, Bohème. Finn, talentueux enlumineur, a transmis son savoir à sa petite-fille Anna. Le problème, c'est qu'ils ne se contentent pas d'enluminer mais qu'ils traduisent en secret la Bible pour la rendre accessible au plus grand nombre ce qui fait d'eux des hérétiques selon la loi papiste. Des "lollards" adeptes des idées révolutionnaires pour l'époque de Wycliffe qui aboutirent à la Réforme.

A la mort de Finn, Anna fuit en Angleterre pour chercher refuge auprès de lord et lady Cobham acquis aux idées réformistes.

Tous luttent contre les "indulgences", bouts de papier de coût variable à la tête du pénitent garantissant le pardon de tel ou tel "péché". Vos parents défunt, par exemple, pourraient sortir du purgatoire. Cela fait un peu multi-pack.

Le frère Gabriel, moine dominicain, en vend. Mais il est aussi chargé par l'évêque d'espionner et de dénoncer les lollards, ce qu'il fait consciencieusement. Lui viennent néanmoins des doutes. L'Eglise seule a-t-elle le droit de lire la divine parole – en latin – et de la propager? D'interdire son accès au peuple?

Une épopée dont on connaît la fin avec Calvin et les autres, voyez le mur des Réformateurs.



### *Plissé soleil*

Catherine Chauleur

Ed. Gallimard 172 p.

Plissé soleil, comme la robe de Marilyn Monroe s'envolant sur l'aération de métro. La dame septuagénaire atteinte de la maladie d'Alzheimer se prend volontiers pour la star. A la différence qu'elle est vivante et empoisonne la vie de sa famille qui s'exaspère parfois en dépit de sa bonne volonté.

Ancienne agrégée en lettres, Emma qui fut belle et fantasque perd pied dans ses souvenirs et ne reconnaît pas ses proches. Il y a un grand vieillard, son mari, des invités indésirables, ses enfants et, comble de l'horreur, des drôles de jeunes qu'on lui dit être ses petits enfants alors que dans sa tête, elle a dix-sept ans, vingt au plus.

Victor, le mari désespéré, s'obstine à faire «comme si». Il emmène en promenade un guignol peinturluré juché sur des talons aiguilles.

Une tragédie plus répandue qu'on ne le pense, évoquée avec sensibilité et justesse.



## Nouvelles

### *Amours nomades*

Isabelle Eberhardt

Ed. folio/Gallimard 138 p.

Nous nous sommes fait une quantité d'idées fausses sur Isabelle Eberhardt. D'origine russe, fille illégitime et déclarée comme telle du précepteur des six enfants de sa mère, elle vient au monde à Genève en 1877 et ne vivra que vingt-sept ans.

Voyageuse infatigable costumée en Bédouin, amoureuse de l'Afrique du Nord, convertie à la religion musulmane, elle épouse un autochtone, mariage heureux.

Qu'avait-elle besoin d'aller patauger dans un oued pour s'y noyer? Trop d'extravagance nuit.

Encore tout faux. C'est une crue soudaine qui a emporté sa maison et les environs, elle est morte écrasée à Ain Sefra un jour d'automne 1904. Elle travaillait pour l'hebdomadaire "Akhbar" et pour la "Dépêche Algérienne".

Ces douze nouvelles attestent de son talent et de son identification au monde dans lequel elle avait choisi de vivre.



## Policier

### *Maudit Foot*

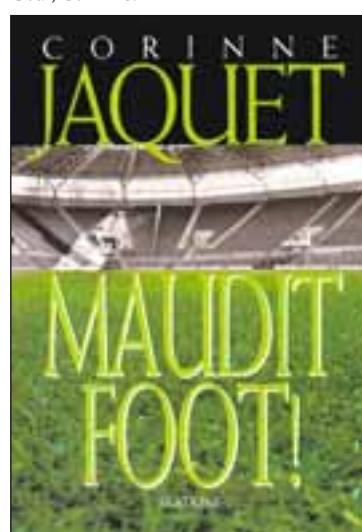
Corinne Jaquet

Ed. Slatkine 255 p.

Atypique, surprenant, instructif pour les néophytes, le dernier livre de l'auteur sème les cadavres au stade de La Prairie à la veille de l'Euro. Pourvu qu'on ne lui mette pas un carton rouge! Car elle revendique le droit à l'imagination, à la fantaisie macabre et brode sur le thème du foot avec le brio qu'on lui connaît.

Oui, elle habite toujours Veyrier avec son mari et son fils, tous deux footeurs, gloire à elle de les supporter – ah ah, de les supporter! –.

S'ils la mettent en cage après ce polar, qu'elle ne s'en prenne qu'à elle. Goal, Corinne!



## Chroniques

### *Cortège des vivants et des morts*

Georges Haldas

Ed. L'Age d'Homme 107 p.

L'auteur explore ses souvenirs, médite et nous fait partager ses réflexions.

Il parle avec respect et affection de Saïd, patron d'un petit café du boulevard Carl-Vogt, dans lequel il écrivit pendant vingt ans. Mort subitement. De son observation des allées et venues dans ce quartier de Plainpalais qui n'a guère changé. De ses condisciples du Collège Calvin, des amitiés et des malentendus.

De sa passion pour le football, aussi, et des plaisirs que peut apporter l'insomnie. Beaucoup de références à ses nombreux ouvrages, mais on peut entrer de plain pied dans ces chroniques à déguster tranquillement.

### Georges Haldas

### *CORTÈGE DES VIVANTS ET DES MORTS*

à propos de



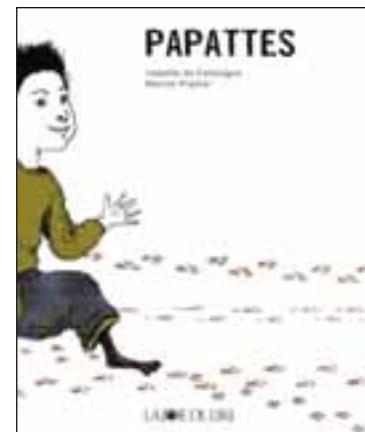
## Enfants

### *Papattes*

Isabelle de Catalogne – Marion Pradier

Ed. La Joie de Lire – album cartonné.

Dessins hilarants pour une histoire qui ne l'est pas. Jean-Loup, qui a des pattes de loup et la queue assortie comme toute sa famille depuis des siècles, va avoir un beau-père. En effet, ses parents ont divorcé et son père est déjà remarié. Hélas le futur mari de maman a des pieds de mouton. Il est évidemment herbivore. Gentil, très gentil, mais enfin... La nouvelle cohabitation n'est pas évidente. Tous les enfants dont les parents se remettent en font le difficile apprentissage. Un sujet rarement abordé dans la littérature enfantine.



21 heures – L'avion de ma petite-fille est arrivé à 19 heures 45, avec plus d'une heure de retard; pourtant, elle n'est toujours pas sortie. Normalement, elle doit être accompagnée par une hôtesse mais, pour l'instant, rien!

21 heures 25 – Je ne sais vraiment pas ce qui se passe. Au guichet d'information, ils n'ont aucune nouvelle d'elle. Bien sûr, ils ne veulent pas me laisser consulter la liste des passagers, mais d'après la compagnie, il n'y avait aucune enfant voyageant seule sur ce vol. Il doit forcément y avoir une erreur quelque part. La compagnie m'a promis de contacter Londres pour voir si, par hasard, elle aurait raté sa correspondance. Cela me semble fort peu probable puisqu'elle avait près de trois heures pour changer d'avion!

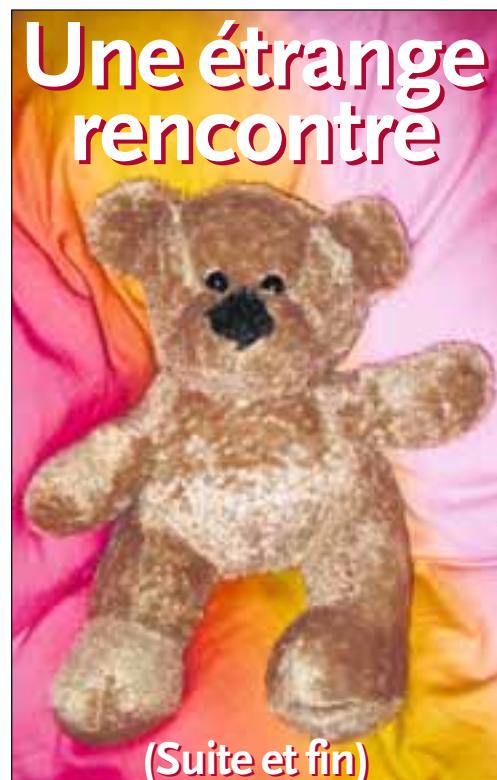
22 heures 30 – Voilà maintenant plus de cinq heures que je suis à l'aéroport et toujours rien. Pas de trace de Laura! Devant mon insistance, la compagnie fait des recherches. Je leur ai communiqué son itinéraire depuis Cochabamba jusqu'à Genève. Ils ont pu remonter jusqu'en Bolivie, mais personne portant le nom de Laura n'a fait ce voyage. Les derniers mots de l'hôtesse m'ont mis le moral à zéro: «Revenez demain peut-être sera-t-elle là!»

En me dépêchant, peut-être que je pourrais encore téléphoner au notaire, puisque c'est le seul numéro téléphonique que je possède. Lui saura sûrement me dire ce qui s'est passé.

Entre l'aéroport et Conches, sur l'autoroute de contournement, je ne peux m'empêcher de penser à tout ce qui vient d'arriver. Tout d'abord, la surprise de découvrir que j'étais père et grand-père. Puis la difficulté d'accepter cette étrange paternité tardive. Et enfin la joie à l'idée de rencontrer Laura, ma petite-fille. La préparation de sa chambre: j'ai même acheté un gros ours en peluche! Je sais que c'est un peu stupide pour une fillette de 11 ans, mais...

L'idée qui me vient ensuite à l'esprit c'est que toute cette histoire n'est qu'une vaste blague... Ou plutôt une vaste arnaque, puisque le notaire m'avait demandé d'avancer des fonds pour permettre à cette soi-disant "petite-fille" d'acheter un billet d'avion et des vêtements pour venir me rejoindre... Le pseudo-notaire avait même ajouté cyniquement que je pourrai toujours me rembourser sur la fortune considérable de ma "petite-fille" dont j'étais le tuteur. Ce soir, avec un peu de recul je commence à comprendre que je me suis fait avoir comme un imbécile. Et pourtant, j'ai entendu parler de ces nombreuses arnaques qui existent sur Internet: quelqu'un vous contacte pour vous faire partager un magot en vous demandant d'avancer un peu d'argent pour en faciliter le transfert. A la fin du compte, vous payez et l'hypothétique magot disparaît avec son propriétaire. Et bien, cette fois, le gogo c'est moi!

Malgré tout, en arrivant à la maison, je décide de téléphoner au notaire pour voir si par hasard... Il est



minuit à Genève donc environ 18 heures à Cochabamba. Je ne connais pas les horaires de bureau en Bolivie, mais malgré tout je décide d'essayer. La communication est difficile à établir. Quand, enfin, j'entends sonner le téléphone de mon correspondant mon cœur se met à battre la chamade. Un coup, deux coups, trois coups, personne ne répond. Ce n'est qu'au septième coup qu'une femme parlant l'Espagnol décroche. J'essaie tant bien que mal d'utiliser les quelques mots de castillan que je connais pour demander le Señor Alejandro Guzman Rodriguez y Fernandez. Ma correspondante me répond par une longue tirade d'où je crois comprendre que le notaire est occupé. J'essaie de la persuader de le déranger pour me parler, mais rien n'y fait. En désespoir de cause, je raccroche. J'en suis maintenant persuadé j'ai été la victime d'une escroquerie.

Bien plus que l'argent, ce qui me fait mal c'est toute cette histoire d'une fille hypothétique, d'une petite-fille tout aussi illusoire. Je suis partagé entre une immense tristesse, la honte devant ma stupidité et une formidable colère. Une colère entièrement dirigée contre moi. Moi qui ai été assez stupide pour me laisser ainsi gruger. En passant devant la chambre que j'avais préparée pour la petite, j'ai envie de tout casser, de jeter l'ours

en peluche par la fenêtre. A quoi bon! Je décide d'aller me coucher sans vraiment penser que je pourrai dormir. Il faut croire que je suis vraiment fatigué, puisque quelques minutes suffisent pour que je sombre dans un sommeil sans rêve.

Tout à coup, la sonnerie du téléphone retentit. Je crois tout d'abord qu'il s'agit du réveil matin. Puis, je cherche à tâtons le combiné sur ma table de nuit.

– Allo! dit une voix très ferme, vous êtes bien M. Michel?

– C'est exact, je marmonne encore à moitié endormi.

– Il faudrait que vous veniez immédiatement au poste de police de l'aéroport.

J'ai du mal à mettre mes idées en place, mais je parviens tout de même à demander:

– Pour quoi faire?

– Je ne peux rien vous dire au téléphone. Il me faut tout d'abord des preuves de votre identité.

Puis il raccroche.

Je regarde le réveil: il est 1 h 30 du matin. Je m'habille aussi rapidement que possible, oubliant même de mettre des chaussettes. Je grimpe dans ma vieille voiture, accompagné par Hector mon chien. Je démarre sur les chapeaux de roue et fonce à l'aéroport.

Je suis maintenant totalement surexcité au point que je parle à Hector: «Du calme, du calme mon grand; il n'y a pas de quoi s'énerver! Il s'agit simplement de quelque chose qui a dû se passer à l'aéroport et dont j'ai été le témoin sans le savoir. La police doit avoir besoin de certains renseignements. À moins qu'elle ne m'ait pris pour un terroriste. Je suis resté cinq heures à faire des va-et-vient incessants». Je refuse d'évoquer toute autre possibilité y compris celle... J'ai bien trop peur d'être déçu.

Le parking de l'aéroport est totalement vide. Je saute littéralement de ma voiture sans prendre le temps de la fermer à clé. Hector est sur mes talons. Lorsque j'essaye d'entrer, les portes automatiques sont fermées, sauf la dernière. Le hall des arrivées est désert; j'essaye d'avancer sans courir de façon à garder une certaine dignité.

J'ai du mal à trouver le poste de police: il n'y a personne pour me renseigner. Heureusement, je repère un panneau: il faut emprunter un couloir assez long. N'y tenant plus, je me mets à courir. Arrivé devant la porte, je m'arrête un instant pour reprendre mon souffle, puis je frappe. Une voix forte me dit d'entrer.

Dans la pièce, il y a un bureau et derrière ce bureau un policier en uniforme. À côté de lui une petite fille brune toute pâle avec de grands yeux bleus. Elle est vêtue d'un uniforme d'écolière. Quand elle me voit elle se précipite dans mes bras et se met à pleurer. J'ai beaucoup de mal à retenir mes larmes.

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**EUGENE BAUD**  
UNIQUEMENT A CHENE BOURG

QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER NOURRITURE CHIENS & CHATS

RUE EDOUARD-BAUD 1225 CHENE BOURG  
WWW.EUGENE-BAUD.CH INFO@EUGENE-BAUD.CH  
TEL: +41 22 869.23.23 FAX: +41 22 869.23.09

**Maria Galland**  
PARIS

**SOINS DU CORPS**

Massages + gommage  
Enveloppement aux algues  
Epilation à la cire  
Manucure tiède  
Beauté des pieds  
Maquillage  
Solarium

**SOINS DU VISAGE**

Soin au collagène  
Soin luxe caviar (Maria Galland)  
Soin aux aromatiques  
Soin modelant spécifique (de M. Galland)  
Soin contour des yeux (Maria Galland)

**Eva EVANGELISTA - Esthéticienne**

103, RUE DE GENÈVE  
1226 THÔNEX (place Graveson)

SUR RENDEZ-VOUS  
TÉL. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47



**Les énigmes de l'inspecteur  
Marcel Putze**

# La longue route

Aujourd'hui, l'inspecteur Marcel Putze, qui a tendance à prendre du poids, a décidé de suivre à vélo la trace d'un malfaiteur. L'un de ses hommes lui a signalé qu'Heudebert Rastin, le malfaiteur bien connu des services de police a été vu devant la poste de Conches puis, d'après le rapport du brigadier Tricastin, a pris le chemin suivant:

«Le dénommé Heudebert Rastin est sorti de la poste de Conches, a tourné à droite, puis il a pris la premier chemin à droite. Arrivé au premier embranchement, il s'est engagé sur le chemin de gauche et a poursuivi en direction du nord-est. Avant d'arriver à une certaine école, il a pris un chemin à droite, en direction du sud-est. Tout au bout, au

croisement avec un chemin plus important, il a tourné à droite pour arriver sur la route principale. Au premier feu, il a tourné à gauche pour prendre une avenue en direction du nord-est. Puis il a filé tout droit passant un premier carrefour avec feu tricolore, puis un rond-point. Arrivé au second feu, il a tourné à gauche sur une cinquantaine de mètres, pour s'arrêter dans la première villa sur la gauche.»

Sur son vélo l'inspecteur Putze, rouge et en sueur, suit mot à mot les indications de son collègue. Mais peut-être pourriez-vous l'aider en lui disant tout de suite où il va arriver?!

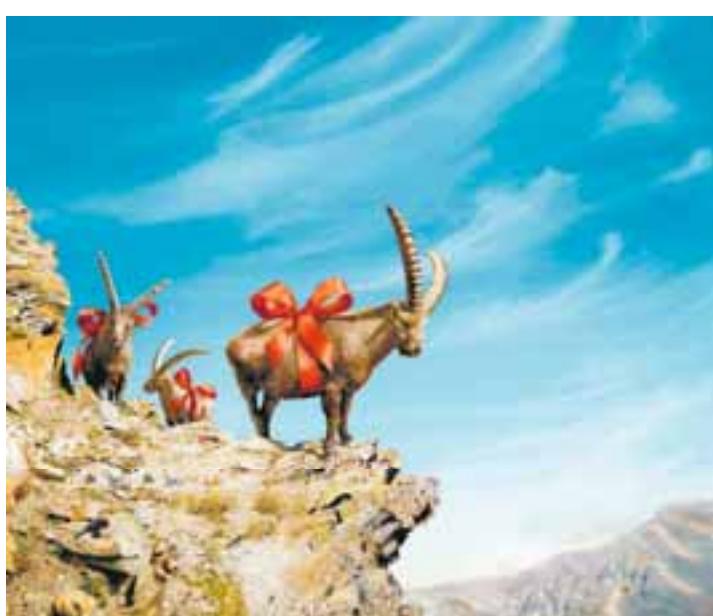
Merci d'avance!

Jean Michel Jakobowicz

Bois-Dess-Arts, au siège de votre journal Le Chênois! Il est engagé sur l'avenue de Thône, jusqu'à parvenir au chemin du sanctuaire. Il est engagé sur l'avenue de Thône, puis de nouveau la route de Florsi-Chemin des Bougeettes, le Chemin Naville; puis de nouveau la route de La Colombe, direction de Genève; puis il a pris le chemin de Vert-Pre, le chemin de la Flotissant en Heudebert Rastin est parti de la poste de Conches sur la route de Flotissant en

Réponses:

Publicité



Les Grisons à moitié prix :  
devenez sociétaire dès maintenant !

# RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

## Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

### Qui suis-je?

Terrier en apparence bien visible... mais que l'on voit pourtant rarement! L'animal qui y vit est nocturne et omnivore.



Réponse dans le prochain numéro.

## Quiz nature réponse du N° 458

<http://www.jeux-nature.net>



Le merle noir. Oiseau diurne et crépusculaire, il commence souvent à se nourrir avant même que le jour ne soit complètement levé, et est le dernier à quitter les jardins pour la nuit. Il se nourrit essentiellement de vers, d'insectes et de gastéropodes. En hiver, il adapte son menu en mangeant des graines (c'est un visiteur régulier des mangeoires), des baies et des fruits.

**DU 21 MAI 2008  
AU 26 AVRIL 2009**

**| M E | G | CONCHES |**

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE  
DE GENÈVE

# HORS JEU

OUVERT DE 10 À 17 HEURES, FERMÉ LE LUNDI  
CHEMIN CALANDRINI 7 - 1231 CONCHES - T +41 (0)22 346 01 25  
[WWW.VILLE-GE.CH/MEG](http://WWW.VILLE-GE.CH/MEG)

VILLE DE  
GENÈVE  
DÉPARTEMENT DE LA CULTURE

Le Matin

swissinfo.ch

CIES

CENTRE INTERUNIVERSITAIRE D'ÉTUDES D'ESP

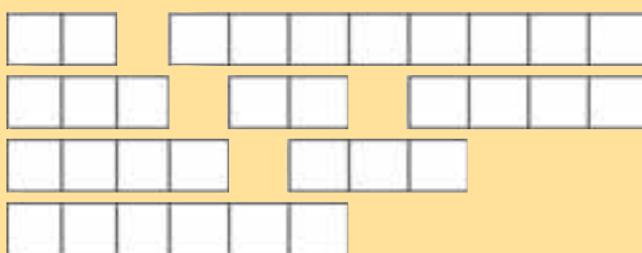
A	B	C	D	E	F	G	H	I
R	Q	P	O	N	M	L	K	J
S	T	U	V	W	X	Y	Z	Z
Y	X	W	V	U	T	S	R	Q
I	Z	U	K	I	R	U	D	O

**Grille N° 3**

SOLUTION DANS LE PROCHAIN NUMÉRO

1	1	1						
1	5	1	2	1	2	1	4	
1	1	1	3	1	3	1	1	
1, 3	T	E	A	S	U	I	X	O
1, 1, 1	G	U	P	L	D	E	M	A
4, 1	L	N	E	T	W	O	C	I
1, 2, 2	O	E	I	L	L	A	I	L
2, 1	A	S	E	Z	I	D	G	L
3	M	U	H	E	B	N	J	U
3, 3	K	S	E	S	Y	Q	V	E
1, 1, 1	J	R	O	E	N	U	F	A

Comme le disait Oscar Wilde...



Solution à envoyer à la rédaction du *Chênois*. les réponses correctes feront l'objet d'un tirage au sort et les gagnants recevront un cadeau offert par les communes chênoises.

A	B	C	D	E	F	G	H	I
R	Q	P	O	N	M	L	K	J
S	T	U	V	W	X	Y	Z	Z
Y	X	W	V	U	T	S	R	Q
I	Z	U	K	I	R	U	D	O

**Solution de la grille N° 2**

P	L	A	F	S	A	N	O
R	O	J	H	X	C	L	E
E	M	D	U	I	C	O	F
E	A	W	U	R	E	S	Y
T	D	Q	E	Z	I	A	M
V	I	N	G	D	U	E	L
K	A	T	E	C	I	N	E
A	S	T	I	O	R	N	V

Le sport c'est la santé ! Il augmente :

LA	FORCE	DU
COEUR	ET	
DIMINUE	LA	
TENSION		

**Sornettes et fariboles**

Ne doutent de rien, les élèves. J'en croise deux dans la cour d'un collège. Au passage, ils s'enquérissent d'une date historique archi-connu et je la leur donne sans réfléchir. «Tu t'es fait avoir, dit un collègue, ils ont une épreuve dans cinq minutes» Il a raison mais tant pis, ils auront au moins une bonne réponse.

Je recroise deux autres élèves à Paris pendant les vacances de Pâques. «Nous cherchons une boutique spécialisée dans les BD anciennes, vous ne sauriez pas...» «Si si, j'en sors. Suffit de descendre cet escalier, de tourner à droite dans le passage, c'est vingt mètres plus loin. Mais attention, c'est hors de prix!» Ils remercient en tournant les talons, pas le moins du monde surpris. Caramba, encore raté!

Quelque part au Sahara, un petit hôtel dans une oasis. En revoilà un, d'élève. Un pénible, un exécrable, pas du tout content de me voir parce qu'il est en visite chez son papa et qu'il craint que mon service de renseignement plutôt amical ne tourne au vinaigre. D'une table à l'autre, nous nous regardons en chiens de faïence. Je ne pipe pas, il ne dit rien, le papa ne sait pas que nous nous connaissons, hélas. Imaginez : «Comment est mon fils, chère Madame?» «Odieux, cher Monsieur, odieux» Il est particulièrement agréable de voir que le jeune homme sue à grosses gouttes, et pas seulement à cause de la chaleur. Tout de même, il est soulagé. Il y a des jours où les renseignements sont muets.

Liliane Roussy

**Le sport caché** *Solution du N° 458*

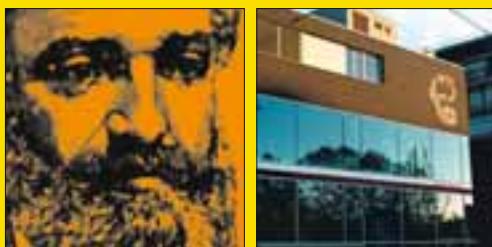
T	R	O	P	S	C	O	U	R	S	E	N
E	J	E	V	O	I	L	E	→	C	E	A
T	D	U	N	I	B	O	X	E	C	N	T
N	O	S	Q	U	L	A	B	S	H	I	A
A	P	A	R	Q	T	A	S	K	E	L	T
S	A	U	O	S	I	R	B	I	C	R	I
V	G	T	G	O	L	S	I	T	S	U	O
E	E	F	E	N	N	I	S	T	O	C	N
L	R	U	G	B	Y	J	E	N	I	O	M
Y	E	N	O	H	T	A	R	A	M	O	F
C	A	P	O	E	I	R	A	B	I	T	N

ESCRIME

**Solution des mots croisés "Au pas de course"**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C	R	O	S	S	C	O	U	N	T	R	Y
L	I	T			C	A	R	T	O	N	A
A	D	I	P	O	S	E		N	D	S	
S	E	T			L	A			D	O	S
S	E	P	I	N	E			B	I	S	
E	R										
M	O	U	I	S	E						
E	T	A	M	E	R						
N	O	T	E								
T	R	E	S	O	R	I	E				

Le gagnant du mois est M. Michel Ecoffey, 45 ch. de la Mousse, 1225 Chêne-Bourg.



[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

Renseignements: Tél. 022 869 41 15



# Saison culturelle 2008

## Commune de Chêne-Bourg

Point favre • Place Favre • Avenue F.-A. Grison

### SPONSORS



TRACE

Clinique des Grangettes  
Genève

### Billetterie

Les billets sont en vente uniquement à la caisse 1 heure avant le début du concert. Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés. En cas de perte ou de vol d'un billet, aucun duplicata ne pourra être établi.

### Ouverture des portes

1/2 heure avant le début du concert.

### Accès

Place Favre, rue F.-A. Grison. TPG 12-16, 31 et C, arrêts Place Favre ou Peillonnex.

### Parking

Parkings souterrains:  
- Point favre (sous la salle)  
- Chêne-Bourg II (rue du Gothard)

VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2008

20H

**Tee Nah Nah Stompers**

Jazz Nouvelle-Orléans

MERCREDI 24 SEPTEMBRE 2008

16H

**«Baba Yaga»** - Conte traditionnel russe - Spectacle pour enfants  
Théâtre de marionnettes de Berni Dardel

VENDREDI 3 OCTOBRE 2008

20H

**Cappella Genevensis: «Acteon»**

Opéra de chasse (M.-A. Charpentier 1643-1704) - Musique baroque

VENDREDI ET SAMEDI 10 ET 11 OCTOBRE 2008

20H

**«Brel, encore...»**

Jean-Pierre Renggli et Philippe Berthoud

VENDREDI 7 NOVEMBRE 2008

20H

**Christine Camporini: «J'aime pas les formulaires»**

Chanson française

VENDREDI 14 NOVEMBRE 2008

20H

**Duo Sforzando**

Julie Fortier, piano - Christophe Sturzenegger, cor et piano

DIMANCHE 23 NOVEMBRE 2008

17H

**«Autour de Claude Bolling»**

L. Jaques, G. Popov, P.-A. Chevrolet, A. Hnatek  
Conservatoire populaire de musique